

Επίσημη Εφημερίδα

C 72

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

50^ο έτοςΈκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

29 Μαρτίου 2007

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ψηφίσματα, συστάσεις, κατευθυντήριες γραμμές και γνωμοδοτήσεις	
	ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ	
	Συμβούλιο	
2007/C 72/01	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σλοβακίας, για την περίοδο 2006-2009	1
2007/C 72/02	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Εσθονίας για την περίοδο 2006-2010	5
2007/C 72/03	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Μάλτας, για την περίοδο 2006-2009	9
2007/C 72/04	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Πολωνίας, για την περίοδο 2006-2009	13
2007/C 72/05	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας για την περίοδο 2006-2009	17
2007/C 72/06	Γνώμη του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, για την περίοδο 2006/2007-2011/2012	20
	II Ανακοινώσεις	
	ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ	
	Επιτροπή	
2007/C 72/07	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (!)	24

EL

2007/C 72/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/ΤΤΙ) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/11	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/12	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosiebensat.1) ⁽¹⁾	29
2007/C 72/13	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4571 — Swiss Life/Capitalleben) ⁽¹⁾	29

Ευρώπη

2007/C 72/14	Απόφαση του διοικητικού συμβουλίου της Ευρώπης, της 20ής Μαρτίου 2007, σχετικά με τους μηχανισμούς ελέγχου για ανακτήσεις από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών	30
2007/C 72/15	Απόφαση του διοικητικού συμβουλίου της Ευρώπης, της 20ής Μαρτίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων που διέπουν τους διακανονισμούς που αφορούν την συμμετοχή εμπειρογνομώνων τρίτων μερών στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης	32
2007/C 72/16	Απόφαση του διοικητικού συμβουλίου της Ευρώπης, της 20ής Μαρτίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων που διέπουν τους διακανονισμούς που ρυθμίζουν τη διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρώπης σε κοινή ομάδα έρευνας	35
2007/C 72/17	Κανόνες σχετικά με την πρόσβαση στα έγγραφα της Ευρώπης	37

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

2007/C 72/18	Ισοτιμίες του ευρώ	41
2007/C 72/19	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων που εκδόθηκε κατά την 144η συνεδρίαση της επιτροπής στις 25 Οκτωβρίου 2006 σχετικά με σχέδιο απόφασης για την υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez — Εισηγητής: Σουηδία	42
2007/C 72/20	Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez [σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης (2001/462/EK, EKAX) της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού]	45
2007/C 72/21	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων που διατυπώθηκε κατά την 139η συνεδρίασή της στις 7 Απριλίου 2006 όσον αφορά σχέδιο απόφασης σχετικά με την υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring — Εισηγητής: Λουξεμβούργο	46



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

2007/C 72/22	Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring [κατ' εφαρμογή των άρθρων 15 και 16 της απόφασης (2001/462/EK, EKAX) της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού]	47
--------------	---	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Δικαστήριο ΕΖΕΣ

2007/C 72/23	Προσφυγή που ασκήθηκε στις 15 Νοεμβρίου 2006 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν (Υπόθεση E-5/06)	48
2007/C 72/24	Προσφυγή που ασκήθηκε στις 18 Δεκεμβρίου 2006 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν (Υπόθεση E-6/06)	49

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Επιτροπή

2007/C 72/25	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV) ⁽¹⁾	50
2007/C 72/26	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4590 — REWE/Delvita) ⁽¹⁾	51
2007/C 72/27	Κρατική ενίσχυση — Πορτογαλία — Κρατική ενίσχυση C 55/06 (πρώην N 42/05) — Επιδοτήσεις επιτοκίου για δάνεια χορηγούμενα σε επιχειρήσεις του αλιευτικού τομέα — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	52
2007/C 72/28	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4624 — EQT/Scandic) ⁽¹⁾	58
2007/C 72/29	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4608 — Siemens/UGS) ⁽¹⁾	59



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ψηφίσματα, συστάσεις, κατευθυντήριες γραμμές και γνωμοδοτήσεις)

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Φεβρουαρίου 2007

σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σλοβακίας, για την περίοδο 2006-2009

(2007/C 72/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σλοβακίας για την περίοδο 2006 έως 2009.
- (2) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο στηρίζεται το πρόγραμμα προβλέπει ότι η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα σημειώσει άνοδο από 6,6 % το 2006 σε 7,1 % το 2007 και μετά θα μειωθεί σε 5,5 % και 5,1 % το 2008 και το 2009, αντίστοιχα. Εκτιμώμενο με βάση τα διαθέσιμα σήμερα πληροφοριακά στοιχεία, το σενάριο αυτό φαίνεται να βασίζεται σε προσεκτικές αναπτυξιακές παραδοχές για το 2006 και σε ευλογοφανείς αναπτυξιακές παραδοχές για την υπόλοιπη περίοδο του προγράμματος. Ρεαλιστικές φαίνονται και οι προβλέψεις του προγράμματος όσον αφορά τον πληθωρισμό.
- (3) Για το 2006, το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης εκτιμάται σε 3,4 % του ΑΕΠ στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006, έναντι στόχου 4,2 % του ΑΕΠ που είχε τεθεί στην προηγούμενη επικαιροποίηση του προγράμματος σύγκλισης. Αυτά τα ευνοϊκότερα αποτελέσματα οφείλονται στην πολύ ισχυρότερη αύξηση του ΑΕΠ και της απασχόλησης και στις χαμηλότερες πληρωμές τόκων και δαπάνες συνταξιοδοτικής μεταρρύθμισης σε σχέση με τις αναμενόμενες. Ωστόσο, κάποιο μέρος των πρόσθετων εσόδων, λόγω της μη αναμενόμενης υψηλότερης ανάπτυξης, δαπανήθηκε αντί να διατεθεί για την ταχύτερη μείωση του ελλείμματος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (4) Όπως και στην προηγούμενη επικαιροποίηση, ο βασικός στόχος της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής του νέου προγράμματος είναι να διασφαλιστεί η μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών το 2010, ιδίως με την επίτευξη του μεσοπρόθεσμου δημοσιονομικού στόχου (ΜΔΣ), πράγμα που σημαίνει ότι το διαρθρωτικό δημοσιονομικό αποτέλεσμα (δηλ. κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα πλην των εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων) πρέπει να φθάσει σε $-0,9\%$ ΑΕΠ. Σύμφωνα με το πρόγραμμα, το πραγματικό έλλειμμα αναμένεται να μειωθεί σταδιακά από $3,7\%$ του ΑΕΠ το 2006 σε $1,9\%$ του ΑΕΠ το 2009 και το πρωτογενές έλλειμμα από $1,9\%$ του ΑΕΠ το 2006 σε $0,2\%$ του ΑΕΠ το 2009. Η προβλεπόμενη δημοσιονομική εξυγίανση στηρίζεται σε περικοπές των δαπανών τόσο όσον αφορά τις τρέχουσες όσο και τις κεφαλαιουχικές δαπάνες (μείωση του δείκτη δαπανών κατά περίπου $3\frac{1}{4}$ εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ), η οποία δεν εξουδετερώνεται πλήρως από την μείωση του δείκτη εσόδων ($1,5$ εκατοστιαίες μονάδες). Σε σύγκριση με την προηγούμενη επικαιροποίηση, το νέο πρόγραμμα επιβεβαιώνει την σχεδιαζόμενη προσαρμογή στο πλαίσιο ενός πιο ευνοϊκού μακροοικονομικού σεναρίου.
- (5) Το διαρθρωτικό αποτέλεσμα όπως υπολογίζεται με βάση την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία προβλέπεται να μειωθεί από περίπου $-3,5\%$ του ΑΕΠ το 2006 σε περίπου $-2,5\%$ του ΑΕΠ το 2009. Όπως και στην προηγούμενη επικαιροποίηση, ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) για τη δημοσιονομική θέση που παρουσιάζεται στο πρόγραμμα είναι η επίτευξη διαρθρωτικού ελλείμματος ελαφρά χαμηλότερου από 1% του ΑΕΠ, στόχος που δεν επιδιώκεται να επιτευχθεί εντός της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα, αλλά μέχρι το 2010. Δεδομένου ότι ο ΜΔΣ είναι απαιτητικότερος από το ελάχιστο ενδεικτικό όριο (που εκτιμάται σε έλλειμμα κυμαινόμενο σε περίπου 2% του ΑΕΠ), η επίτευξή του θα επιτρέψει την εξασφάλιση του περιθωρίου ασφαλείας κατά του κινδύνου εμφάνισης υπερβολικού ελλείμματος. Ο ΜΔΣ βρίσκεται εντός του φάσματος που προβλέπεται για τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ και του ΜΣΙ ΙΙ στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και στον κώδικα δεοντολογίας και είναι συνεκτικός με το δείκτη χρέους και τη μέση αύξηση του δυνητικού προϊόντος σε μακροπρόθεσμη βάση.
- (6) Οι κίνδυνοι για τις δημοσιονομικές προβλέψεις του προγράμματος κρίνονται σε γενικές γραμμές ισορροπημένοι. Οι κίνδυνοι λόγω του μακροοικονομικού σεναρίου είναι σε γενικές γραμμές ουδέτεροι, ενώ οι φορολογικές προβλέψεις φαίνεται να στηρίζονται συνολικά σε προσεκτικές παραδοχές. Η σχεδιαζόμενη δημοσιονομική εξυγίανση του προγράμματος στηρίζεται κατά κύριο λόγο σε περικοπές των δαπανών, αλλά το πρόγραμμα δεν παρέχει επαρκείς πληροφορίες για τα συνοδευτικά μέτρα αυτής της στρατηγικής (μετά το 2007) ούτε υπάρχει δεσμευτικό μεσοπρόθεσμο πλαίσιο δαπανών. Εντούτοις, η Σλοβακία έχει επιδείξει ικανοποιητικά αποτελέσματα κατά τα πρόσφατα έτη, παρόλο που η επίτευξη των δημοσιονομικών στόχων διευκολύνθηκε από τους υψηλότερους σε σχέση με τους αναμενόμενους αναπτυξιακούς ρυθμούς και τη χαμηλότερη από την αναμενόμενη απορρόφηση των πόρων της ΕΕ.
- (7) Λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την αξιολόγηση των κινδύνων, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος θεωρείται σε γενικές γραμμές συνεπής με το στόχο της διόρθωσης του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007, όπως είχε συστήσει το Συμβούλιο. Ωστόσο, η πορεία προσαρμογής σε διαρθρωτικούς όρους κατά τη διάρκεια της περιόδου διόρθωσης του ελλείμματος θα πρέπει να ενισχυθεί λαμβάνοντας υπόψη την προς τα άνω αναθεώρηση των αναπτυξιακών προοπτικών και την ευνοϊκή οικονομική συγκυρία. Κατά τα προσεχή έτη, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός δεν φαίνεται να εξασφαλίζει επαρκή περιθώρια ασφάλειας έναντι μιας υπέρβασης της τιμής αναφοράς του 3% του ΑΕΠ υπό συνθήκες κανονικών μακροοικονομικών διακυμάνσεων. Επιπλέον, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός δεν θεωρείται επαρκής ώστε να εξασφαλιστεί ότι ο ΜΔΣ θα μπορέσει να επιτευχθεί το 2010, όπως προβλέπεται στο πρόγραμμα. Κατά τα έτη που θα ακολουθήσουν τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος, ο ρυθμός της προσαρμογής για την επίτευξη του ΜΔΣ που προβλέπει το πρόγραμμα θα πρέπει να ενισχυθεί έτσι ώστε να εναρμονιστεί με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, το οποίο ορίζει ότι για τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ και του ΜΣΙ ΙΙ, η ετήσια βελτίωση του διαρθρωτικού αποτελέσματος πρέπει να είναι ίση προς $0,5\%$ του ΑΕΠ ως ποσοστό αναφοράς και ότι πρέπει να καταβάλλεται μεγαλύτερη προσπάθεια προσαρμογής σε περιόδους ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας. Ειδικότερα, από το 2007 έως το 2009, περίοδος κατά την οποία η οικονομική συγκυρία αναμένεται να είναι ευνοϊκή, προβλέπεται βελτίωση του διαρθρωτικού αποτελέσματος κατά μόλις $\frac{3}{4}\%$ του ΑΕΠ.
- (8) Το ακαθάριστο δημόσιο χρέος εκτιμάται ότι έχει φθάσει $33,1\%$ του ΑΕΠ το 2006, ποσοστό πολύ χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς 60% του ΑΕΠ που προβλέπει η συνθήκη. Το πρόγραμμα προβλέπει ότι δείκτης του χρέους θα μειωθεί κατά $3,4$ εκατοστιαίες μονάδες κατά τη διάρκεια του προγράμματος.
- (9) Οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις της γήρανσης του πληθυσμού στη Σλοβακία είναι πιο περιορισμένες σε σχέση με το μέσο όρο της ΕΕ, δεδομένου ότι, υπό την επίδραση της πρόσφατης συνταξιοδοτικής μεταρρύθμισης, οι συνταξιοδοτικές δαπάνες εμφανίζουν μικρότερη αύξηση σε σχέση με πολλές άλλες χώρες. Η αρχική δημοσιονομική θέση αποτελεί εντούτοις κίνδυνο για τη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών, ακόμη και πριν ληφθούν υπόψη οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις της γήρανσης του πληθυσμού. Η εξυγίανση των δημοσίων οικονομικών θα συνέβαλλε, συνεπώς, στη μείωση των κινδύνων για τη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών. Συνολικά, εκτιμάται ότι η Σλοβακία αντιμετωπίζει μεσαίας τάξεως κίνδυνο σε ό,τι αφορά τη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών.

- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης δεν περιλαμβάνει ποιοτική αξιολόγηση του συνολικού αντίκτυπου της έκθεσης για την εφαρμογή του εθνικού προγράμματος μεταρρυθμίσεων, που παρουσιάστηκε τον Οκτώβριο του 2006 στο πλαίσιο της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Ωστόσο, παρέχει ορισμένες πληροφορίες για το άμεσο δημοσιονομικό κόστος και τις δαπάνες ή τις εξοικονομήσεις πόρων που συνεπάγονται οι κυριότερες μεταρρυθμίσεις που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων και οι δημοσιονομικές προβλέψεις του φαίνεται να λαμβάνουν υπόψη τις επιπτώσεις στα δημόσια οικονομικά των δράσεων που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα μέτρα στον τομέα των δημόσιων οικονομικών που προβλέπονται στο πρόγραμμα σύγκλισης δεν φαίνεται να είναι απολύτως συνεκτικά με εκείνα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, εκτός από την εκπαίδευση, οι προτεραιότητες σχετικά με τις δαπάνες που περιγράφονται στο πρόγραμμα είναι διαφορετικές από τις κυριότερες προκλήσεις που προσδιορίζονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Επιπλέον, δεν προκύπτει από τον προϋπολογισμό του 2007 ή το πρόγραμμα σύγκλισης η σημαντική στήριξη του τομέα της εκπαίδευσης που είχε προβλεφθεί στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων.
- (11) Η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος είναι σε γενικές γραμμές συνεπής με τους γενικούς προσαρμοστικούς των οικονομικών πολιτικών όπως παρουσιάζονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008.
- (12) Όσον αφορά τις απαιτήσεις περί πληροφοριακών στοιχείων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, στο πρόγραμμα παρέχονται όλα τα υποχρεωτικά και το μεγαλύτερο μέρος των προαιρετικών στοιχείων ⁽¹⁾.

Το Συμβούλιο θεωρεί ότι το πρόγραμμα είναι συνεκτικό με το στόχο διόρθωσης του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007, και προβλέπει μεν πρόοδο, αλλά μόνον περιορισμένη, για την επίτευξη του ΜΔΣ στη συνέχεια.

Λαμβάνοντας υπόψη την ανωτέρω αξιολόγηση καθώς και τη σύσταση βάσει του άρθρου 104 παράγραφος 7 της 5ης Ιουλίου 2004, το Συμβούλιο καλεί τη Σλοβακία:

- i) να αξιοποιήσει τις ευνοϊκές αναπτυξιακές προοπτικές για την ενίσχυση της διαρθρωτικής προσαρμογής έτσι ώστε να εξασφαλίσει τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος το 2007 με μεγαλύτερο περιθώριο και να εντείνει τις προσπάθειές της για την ταχύτερη επίτευξη του ΜΔΣ· και
- ii) να ενισχύσει το δεσμευτικό χαρακτήρα των ορίων για τις μεσοπρόθεσμες δαπάνες της κεντρικής κυβέρνησης.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2005	2006	2007	2008	2009
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολή)	ΠΣ Δεκ. 2006	6,1	6,6	7,1	5,5	5,1
	COM Νοέμ. 2006	6,0	6,7	7,2	5,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	5,1	5,4	6,1	5,6	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,8	4,4	3,1	2,0	2,4
	COM Νοέμ. 2006	2,8	4,5	3,4	2,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	2,2	1,5	2,2	2,5	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	- 2,2	- 0,9	1,0	1,6	1,9
	COM Νοέμ. 2006 ⁽²⁾	- 2,0	- 0,7	1,1	1,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 1,6	- 1,1	0,1	0,8	μ.δ.σ.

⁽¹⁾ Ειδικότερα, δεν παρέχονται στοιχεία για τις δαπάνες της γενικής κυβέρνησης κατά κατηγορία για το 2009.

		2005	2006	2007	2008	2009
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	- 3,1	- 3,7	- 2,9	- 2,4	- 1,9
	COM A 2006	- 3,1	- 3,4	- 3,0	- 2,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 4,9	- 4,2	- 3,0	- 2,7	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα ⁽⁶⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	- 1,4	- 1,9	- 0,9	- 0,6	- 0,2
	COM Νοέμ. 2006	- 1,4	- 1,7	- 1,1	- 0,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 3,1	- 2,3	- 1,1	- 0,8	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο ⁽⁶⁾ αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	- 2,4	- 3,4	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	COM Νοέμ. 2006	- 2,5	- 3,2	- 3,3	- 3,3	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 4,4	- 3,9	- 3,0	- 2,9	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέλεσμα ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾	- 1,6	- 3,5	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	COM Νοέμ. 2006 ⁽⁴⁾	- 1,7	- 3,3	- 3,3	- 3,3	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 3,6	- 3,9	- 3,1	- 2,9	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος ⁽⁶⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	34,5	33,1	31,8	31,0	29,7
	COM Νοέμ. 2006	34,5	33,0	31,6	31,0	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	33,7	35,5	35,2	36,2	μ.δ.σ.

Σημειώσεις:

- (1) Οι υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής πραγματοποιήθηκαν βάσει των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα
- (2) Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (όπως και στις προηγούμενες γραμμές) πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων.
- (3) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα σύμφωνα με το πρόγραμμα (0,8% του ΑΕΠ το 2005 — οδηγούν σε αύξηση του ελλείμματος 0,1% το 2006 — οδηγούν σε μείωση του ελλείμματος).
- (4) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα σύμφωνα με τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (0,9% του ΑΕΠ το 2005 — οδηγούν σε αύξηση του ελλείμματος 0,1% το 2006 — οδηγούν σε μείωση του ελλείμματος).
- (5) Βάσει εκτιμώμενης δυναμικής ανάπτυξης 5,2%, 5,3%, 5,3% και 5,2% αντιστοίχως την περίοδο 2005-2008.
- (6) Από τον Οκτώβριο του 2006, η Σλοβακία εφαρμόζει την απόφαση της Ευρωστάτ της 2ας Μαρτίου 2004 σχετικά με την ταξινόμηση του δεύτερου πυλώνα των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών συστημάτων. Τα στοιχεία για τη γενική κυβέρνηση από την προηγούμενη επικαιροποίηση έχουν προσαρμοστεί κατάλληλα έτσι ώστε να διευκολύνεται η σύγκριση με τη νέα επικαιροποίηση και τις φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006.

Πηγή:

Πρόγραμμα σύγκλισης (ΠΣ), φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (COM), υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 27ης Φεβρουαρίου 2007
σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Εσθονίας για την περίοδο 2006-2010
(2007/C 72/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Εσθονίας για την περίοδο 2006 έως 2010.
- (2) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο στηρίζεται το πρόγραμμα προβλέπει ότι η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα μειωθεί από ανώτατη τιμή 11 % το 2006 σε 8,25 % το 2007 και 7,5 % το χρόνο τα επόμενα έτη. Αξιολογούμενο με βάση τις τρέχουσες διαθέσιμες πληροφορίες, το σενάριο αυτό φαίνεται να στηρίζεται σε εύλογες αναπτυξιακές παραδοχές. Ωστόσο, η προβλεπόμενη μεσοπρόθεσμη πορεία ομαλής επιβράδυνσης της ανάπτυξης σε σχέση με τους σημερινούς ρυθμούς που μπορεί να συνεπάγονται υπερθέρμανση, αντιμετωπίζει κινδύνους. Οι προβλέψεις του προγράμματος για τον πληθωρισμό φαίνονται ρεαλιστικές.
- (3) Για το 2006, το πλεόνασμα της γενικής κυβέρνησης εκτιμάται σε 2,5 % του ΑΕΠ στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής το 2006, έναντι στόχου 0,3 % του ΑΕΠ που είχε τεθεί στην προηγούμενη επικαιροποίηση του προγράμματος σύγκλισης. Το πολύ καλύτερο αποτέλεσμα, που περιλαμβάνεται και στη νέα επικαιροποίηση, προέρχεται από τη μεταφορά του καλύτερου αποτελέσματος σε σχέση με τις προβλέψεις το 2005 και από την ανάπτυξη/έκπληξη το 2006. Οι δαπάνες είναι χαμηλότερες απ' όση προέβλεπε ο προϋπολογισμός.
- (4) Οι κυριότεροι στόχοι της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής του προγράμματος είναι η διατήρηση τουλάχιστον ισοσκελισμένου αποτελέσματος της γενικής κυβέρνησης και η διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών λαμβανομένων υπόψη και των δημοσιονομικών επιπτώσεων από τη γήρανση του πληθυσμού. Η δημοσιονομική στρατηγική προβλέπει ότι το ονομαστικό πλεόνασμα της γενικής κυβέρνησης θα μειωθεί από 2,5 % του ΑΕΠ το 2006 σε περίπου 1,25 % το 2007-2008 και θα αυξηθεί σε περίπου 1,5 % του ΑΕΠ στη συνέχεια. Το πρωτογενές αποτέλεσμα θα ακολουθήσει παρόμοια πορεία, δεδομένης της αμελητέας σημασίας των δαπανών για τόκους. Η μείωση του πλεονάσματος το 2007 οφείλεται σε αύξηση του δείκτη δαπανών προς ΑΕΠ ενώ ο δείκτης των εσόδων ακολουθεί πτωτική πορεία. Από το 2008 και μετά, οι συνολικοί δείκτες εσόδων και δαπανών μειώνονται ταυτόχρονα, αντικατοπτρίζοντας ιδίως τις περικοπές του φόρου εισοδήματος και της συγκράτησης της αύξησης των δαπανών κάτω από τον ισχυρό ρυθμό αύξησης του ονομαστικού ΑΕΠ. Το νέο πρόγραμμα εγκαταλείπει την προηγούμενη πρακτική στόχος της οποίας ήταν πάντα μηδενικό αποτέλεσμα για τη γενική κυβέρνηση (στόχος που γενικά ξεπεράστηκε τα τελευταία έτη) και προβλέπει σημαντικό πλεόνασμα για όλη την περίοδο του προγράμματος, κάτι που αποτελεί ένα βήμα επιπλέον στην αντιμετώπιση των κυκλικών συνθηκών της οικονομίας. Σε σχέση με την προηγούμενη επικαιροποίηση, οι στόχοι για το 2007 και τα επόμενα έτη αναθεωρήθηκαν προς τα πάνω κατά τουλάχιστον 1 εκατοστιαία μονάδα του ΑΕΠ στο πλαίσιο ενός πιο ευνοϊκού (και ρεαλιστικού) μακροοικονομικού σεναρίου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (5) Το διαρθρωτικό αποτέλεσμα (δηλαδή το κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα μη υπολογιζόμενων των έκτακτων και λοιπών προσωρινών μέτρων) όπως υπολογίζεται με βάση την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία προβλέπεται να μειωθεί κατά 1 περίπου εκατοστιαία μονάδα στο 0,5 % του ΑΕΠ το 2007, και να αυξηθεί σε πάνω από 1 % του ΑΕΠ το 2008 και πάνω από 1,5 % του ΑΕΠ το 2009 και το 2010. Όπως και στις προηγούμενες επικαιροποιήσεις του προγράμματος σύγκλισης, ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) για τη δημοσιονομική θέση που παρουσιάζεται στο πρόγραμμα είναι διαρθρωτικά ισοσκελισμένο αποτέλεσμα, που προβλέπεται να διατηρηθεί σε όλη τη διάρκεια του προγράμματος. Δεδομένου ότι ο ΜΔΣ είναι απαιτητικότερος από το ελάχιστο ενδεικτικό όριο (που εκτιμάται σε έλλειμμα γύρω στο 2 % του ΑΕΠ) η επίτευξή του θα επιτρέψει την εξασφάλιση περιθωρίου ασφαλείας κατά του κινδύνου εμφάνισης υπερβολικού ελλείμματος. Ο ΜΔΣ βρίσκεται εντός του φάσματος που προβλέπεται για τα κράτη μέλη της ζώνης ευρώ και του ΜΣΙ ΙΙ στο σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης και στον κώδικα δεοντολογίας και είναι αισθητά απαιτητικότερος σε συνάρτηση με το δείκτη χρέους και τη μέση αύξηση του δυναμικού προϊόντος σε μακροπρόθεσμη βάση.
- (6) Οι κίνδυνοι για τις δημοσιονομικές προβλέψεις του προγράμματος κρίνονται σε γενικές γραμμές ισορροπημένοι. Οι μακροοικονομικές παραδοχές του προγράμματος μπορούν να θεωρηθούν συγκρατημένες για την περίοδο του προγράμματος. Οι προβλέψεις για τα φορολογικά έσοδα φαίνονται γενικά εύλογες. Ωστόσο, η προβλεπόμενη συγκράτηση της αύξησης των δαπανών θα διευκολυνόταν αν το μεσοπρόθεσμο δημοσιονομικό πλαίσιο σχεδιασμού γινόταν περισσότερο δεσμευτικό.
- (7) Λαμβάνοντας υπόψη αυτή την αξιολόγηση των κινδύνων, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος θεωρείται επαρκής ώστε να διατηρηθεί ο ΜΔΣ, με μεγάλο περιθώριο, σε όλη την περίοδο του προγράμματος, όπως προβλέπεται στο πρόγραμμα. Επίσης παρέχει επαρκές περιθώριο ασφαλείας ώστε το έλλειμμα να μην υπερβεί το ανώτατο όριο του 3 % του ΑΕΠ υπό συνθήκες κανονικών μακροοικονομικών διακυμάνσεων καθ'όλη τη διάρκεια του προγράμματος. Ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος δεν ευθυγραμμίζεται απόλυτα με το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης, με την έννοια ότι είναι προκυκλικός έναντι της ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας το 2007, όταν το διαρθρωτικό αποτέλεσμα αναμένεται να μειωθεί κατά περίπου 1 % του ΑΕΠ.
- (8) Το ακαθάριστο δημόσιο χρέος εκτιμάται ότι έχει υποχωρήσει σε 3,7 % του ΑΕΠ το 2006, πολύ χαμηλότερα από την τιμή αναφοράς 60 % του ΑΕΠ που προβλέπει η Συνθήκη. Το πρόγραμμα προβλέπει μείωση του δείκτη χρέους κατά ακόμη 2 εκατοστιαίες μονάδες κατά τη διάρκεια του προγράμματος.
- (9) Οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις της γήρανσης του πληθυσμού στην Εσθονία είναι μεταξύ των χαμηλότερων στην ΕΕ, με τις σχετικές δαπάνες να προβλέπεται να μειωθούν όσο το ποσοστό του ΑΕΠ τις επόμενες δεκαετίες, λόγω της σημαντικής μείωσης των δαπανών που αναμένεται μετά τη μεταρρύθμιση του συνταξιοδοτικού συστήματος. Το τρέχον επίπεδο του ακαθάριστου χρέους είναι πολύ χαμηλό στην Εσθονία και η διατήρηση υγιών δημόσιων οικονομικών, σύμφωνα με τα δημοσιονομικά σχέδια που έχουν καταρτιστεί για το σύνολο της περιόδου προγραμματισμού, θα συνέβαλε στη μείωση των κινδύνων για τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Συνολικά, εκτιμάται ότι η Εσθονία αντιμετωπίζει χαμηλό κίνδυνο σε ό,τι αφορά τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών.
- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης περιλαμβάνει ποιοτική αξιολόγηση του συνολικού αντίκτυπου της έκθεσης για την εφαρμογή του εθνικού προγράμματος μεταρρυθμίσεων, που παρουσιάστηκε τον Οκτώβριο του 2006 στο πλαίσιο της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Επιπλέον, παρέχει ορισμένες πληροφορίες για το άμεσο δημοσιονομικό κόστος ή τις εξοικονομήσεις πόρων που συνεπάγονται οι κυριότερες μεταρρυθμίσεις που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων και οι δημοσιονομικές προβλέψεις που λαμβάνουν ρητά υπόψη τις επιπτώσεις στα δημόσια οικονομικά των δράσεων που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα μέτρα στον τομέα των δημόσιων οικονομικών που προβλέπονται στο πρόγραμμα σύγκλισης φαίνεται να είναι συνεκτικά με εκείνα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, και τα δύο προγράμματα δίνουν έμφαση σε προσεκτικές δημοσιονομικές πολιτικές ως ζωτικό στοιχείο για τη μακροοικονομική σταθεροποίηση.
- (11) Η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος είναι γενικά συνεπής με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών όπως παρουσιάζονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008.
- (12) Όσον αφορά τις απαιτήσεις περί πληροφορικών στοιχείων που περιλαμβάνονται στο κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, το πρόγραμμα περιλαμβάνει όλα τα απαραίτητα και τα περισσότερα από τα προαιρετικά στοιχεία ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ειδικότερα, δεν έχουν υποβληθεί ορισμένες μεταβλητές για την αγορά εργασίας και στοιχεία για την καθαρή δανειοδότηση/δανειοληψία του ιδιωτικού τομέα.

Το γενικό συμπέρασμα είναι ότι η μεσοπρόθεσμη δημοσιονομική θέση είναι υγιής και η δημοσιονομική στρατηγική αποτελεί καλό παράδειγμα δημοσιονομικών στρατηγικών που ασκούνται με βάση το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης. Ωστόσο, η προβλεπόμενη εξασθένηση του δημοσιονομικού πλεονάσματος το 2007 κατά τη διάρκεια ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας συνεπάγεται προκυκλικό προσανατολισμό της δημοσιονομικής πολιτικής.

Εν όψει της παραπάνω αξιολόγησης, η Εσθονία καλείται να επιδιώξει υψηλότερο δημοσιονομικό πλεόνασμα το 2007, σε σχέση με τις προβλέψεις του προγράμματος, ώστε να ενισχύσει τη μακροοικονομική σταθερότητα και να συνεχίσει τη διόρθωση του εξωτερικού ελλείμματος.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολής)	ΠΣ Δεκ. 2006	10,5	11,0	8,3	7,7	7,6	7,5
	COM Νοεμβ. 2006	10,5	10,9	9,5	8,4	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	6,5	6,6	6,3	6,3	6,3	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	ΠΣ Δεκ. 2006	4,1	4,4	4,3	4,4	3,5	3,2
	COM Νοεμβ. 2006	4,1	4,4	4,2	4,6	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	3,5	2,6	2,6	2,7	2,7	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006⁽¹⁾	0,2	2,0	1,2	0,2	- 0,3	- 0,7
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽²⁾	0,0	1,2	0,9	- 0,6	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005 ⁽¹⁾	- 0,4	- 0,6	- 0,7	- 0,5	- 0,1	μ.δ.σ.
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,3	2,6	1,2	1,3	1,6	1,5
	COM Νοεμβ. 2006	2,3	2,5	1,6	1,3	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,5	2,8	1,4	1,4	1,7	1,6
	COM Νοεμβ. 2006	2,5	2,7	1,8	1,5	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	0,5	0,3	0,2	0,1	0,1	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006⁽¹⁾	2,2	2,0	0,8	1,2	1,7	1,7
	COM Νοεμβ. 2006	2,3	2,2	1,4	1,5	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005 ⁽¹⁾	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέ- λεσμα ⁽²⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006⁽³⁾	2,2	1,4	0,4	1,2	1,7	1,7
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽⁴⁾	2,2	1,5	1,0	1,3	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	μ.δ.σ.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	4,5	3,7	2,6	2,3	2,1	1,9
	COM Νοεμβ. 2006	4,5	4,0	2,7	2,1	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Νοεμβ. 2005	4,6	4,4	3,3	3,0	2,8	μ.δ.σ.

Σημειώσεις:

- (¹) Οι υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής πραγματοποιήθηκαν βάσει των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα.
 (²) Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (όπως και στις προηγούμενες γραμμές) πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων.
 (³) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα από το πρόγραμμα (0,6 % του ΑΕΠ το 2006 και 0,4 % το 2007· που μειώνουν το έλλειμμα).
 (⁴) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα από τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (0,2 % του ΑΕΠ το 2005, 0,6 % του ΑΕΠ το 2006, 0,4 % του ΑΕΠ το 2007 και 0,2 % το 2008· που μειώνουν το έλλειμμα).
 (⁵) Βάσει εκτιμώμενης δυναμικής ανάπτυξης 9,1 %, 9,6 %, 9,9 % και 9,9 % αντίστοιχα την περίοδο 2005-2008.

Πηγή:

Πρόγραμμα σταθερότητας/σύγκλισης (ΠΣ), φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (COM), υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής.

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Φεβρουαρίου 2007

σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Μάλτας, για την περίοδο 2006-2009

(2007/C 72/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΞΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Μάλτας για την περίοδο 2006 έως 2009.
- (2) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο στηρίζεται το πρόγραμμα προβλέπει ότι η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα κυμαίνεται σε περίπου 3 % κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα. Αξιολογούμενο με βάση τα διαθέσιμα σήμερα πληροφοριακά στοιχεία, το σενάριο αυτό φαίνεται να στηρίζεται σε ευνοϊκές αναπτυξιακές παραδοχές για το 2007 και σε ιδιαίτερα ευνοϊκές παραδοχές στην συνέχεια, ιδίως λόγω της αισιόδοξης μεσοπρόθεσμης εξέλιξης που προβλέπει για τον εξωτερικό τομέα. Μία λιγότερη ευνοϊκή εξέλιξη των καθαρών εξαγωγών σε μεσοπρόθεσμη βάση σε σχέση με τις προβλέψεις του προγράμματος, θα μπορούσε να οδηγήσει σε όξυνση των εξωτερικών ανισορροπιών που παρατηρήθηκαν τα τελευταία χρόνια. Οι προβλέψεις για τον πληθωρισμό κρίνονται ευλογοφανείς.
- (3) Για το 2006, το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης εκτιμάται σε 2,9 % του ΑΕΠ στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006, έναντι στόχου 2,7 % του ΑΕΠ που είχε τεθεί στην προηγούμενη επικαιροποίηση του προγράμματος σύγκλισης. Τα εκτιμώμενα αποτελέσματα για το 2006 στο νέο επικαιροποιημένο πρόγραμμα (2,6 % του ΑΕΠ) είναι χαμηλότερα από αυτά που προβλέπονται στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 και θεωρούνται ευλογοφανή σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες πληροφορίες για την αύξηση του ΑΕΠ και τα στοιχεία σε ταμειακή βάση σχετικά με τα δημόσια οικονομικά.
- (4) Η δημοσιονομική στρατηγική που παρουσιάζεται στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα αποσκοπεί στη μείωση του ελλείμματος σε επίπεδο χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ το 2006 και στη συνέχιση της δημοσιονομικής εξυγίανσης τα επόμενα έτη. Το επικαιροποιημένο πρόγραμμα προβλέπει βαθμιαία μείωση του ελλείμματος της γενικής κυβέρνησης που οδηγεί σε σχεδόν ισοσκελισμένο προϋπολογισμό μέχρι το 2009. Με την προβλεπόμενη μείωση των πληρωμών τόκων, το πρωτογενές πλεόνασμα αναμένεται να φθάσει σε 3,25 % του ΑΕΠ μέχρι το 2009. Η προσαρμογή αναμένεται να επιτευχθεί μέσω της μείωσης του δείκτη πρωτογενών δαπανών κατά περίπου 5,75 εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ, η οποία υπεραντισταθμίζει τη μείωση του δείκτη εσόδων κατά περίπου 3,75 εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ. Παρά την επιτυχία που παρουσίασε η συγκράτηση των συνολικών δαπανών, οι δαπάνες για ιατροφαρμακευτική περίθαλψη ακολούθησαν ανοδική πορεία κατά τα πρόσφατα έτη. Θα γίνει μικρότερη χρήση έκτακτων μέτρων για τη μείωση του ελλείμματος σε σχέση με τα τελευταία έτη. Σε γενικές γραμμές, το πρόγραμμα επιβεβαιώνει την προγραμματισμένη ονομαστική δημοσιονομική προσαρμογή του προηγούμενου επικαιροποιημένου προγράμματος με βάση ένα πολύ ευνοϊκότερο μακροοικονομικό σενάριο.
- (5) Το διαρθρωτικό έλλειμμα (δηλαδή το κυκλικό προσαρμοσμένο έλλειμμα χωρίς να λαμβάνονται υπόψη έκτακτα και άλλα προσωρινά μέτρα) όπως υπολογίζεται σύμφωνα με την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία προβλέπεται να βελτιωθεί από περίπου 3 % του ΑΕΠ το 2006 σε 0,5 % του ΑΕΠ κατά τα τέλη της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα. Όπως και στην προηγούμενη επικαιροποίηση του προγράμματος σύγκλισης, ο μεσοπρόθεσμος στόχος για τη δημοσιονομική θέση (ΜΔΣ) που παρουσιάζεται στο πρόγραμμα είναι η επίτευξη ισοσκελισμένης θέσης σε διαρθρωτική βάση, αλλά το νέο πρόγραμμα δεν επιδιώκει την επίτευξη του ΜΔΣ εντός της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα. Δεδομένου ότι ο ΜΔΣ είναι απαιτητικότερος από το ελάχιστο ενδεικτικό όριο (που εκτιμάται σε έλλειμμα περίπου 1,75 % του ΑΕΠ), η επίτευξη

(¹) ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

του θα επιτρέψει την εξασφάλιση του περιθωρίου ασφαλείας κατά του κινδύνου εμφάνισης υπερβολικού ελλείμματος. Ο ΜΔΣ βρίσκεται εντός του φάσματος που προβλέπεται για τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ και του ΜΣΙ ΙΙ στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και στον κώδικα δεοντολογίας και είναι συνεκτικός με τον δείκτη χρέους και τη μέση αύξηση του δυνητικού προϊόντος σε μακροπρόθεσμη βάση.

- (6) Οι κίνδυνοι για τις δημοσιονομικές προβλέψεις του προγράμματος κρίνονται σε γενικές γραμμές ισορροπημένοι για το 2007 αλλά τα δημοσιονομικά αποτελέσματα ενδέχεται να είναι δυσμενέστερα από ό,τι προβλέπεται στο πρόγραμμα τα επόμενα έτη. Αυτό οφείλεται στην ευνοϊκή πρόβλεψη σχετικά με την αύξηση του ΑΕΠ για το 2007 και στο ιδιαίτερα ευνοϊκό μακροοικονομικό σενάριο για το 2008-2009 στο οποίο στηρίζονται οι προβλέψεις του προγράμματος (παρόλο που οι προβλέψεις σχετικά με τους φόρους για τα έτη αυτά φαίνονται συντηρητικές). Επιπλέον, μετά το 2007 δεν παρέχονται στοιχεία σχετικά με τη στρατηγική για την προσαρμογή, γεγονός που αυξάνει τους κινδύνους που συνδέονται με την προγραμματιζόμενη δημοσιονομική εξυγίανση.
- (7) Λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την αξιολόγηση των κινδύνων, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος θεωρείται σε γενικές γραμμές συνεπής με το στόχο της διόρθωσης του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2006, όπως είχε συστήσει το Συμβούλιο. Επιπλέον, φαίνεται να εξασφαλίζει επαρκή περιθώρια ασφαλείας έναντι μιας υπέρβασης της τιμής αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ υπό συνθήκες κανονικών μακροοικονομικών διακυμάνσεων από το 2008 και μετά. Για τα έτη που ακολουθούν τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος, ο ρυθμός προσαρμογής για την επίτευξη του ΜΔΣ που προβλέπει το πρόγραμμα συμφωνεί σε γενικές γραμμές με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, το οποίο προσδιορίζει ότι, για τη ζώνη του ευρώ και τα κράτη μέλη του ΜΣΙ ΙΙ, η ετήσια βελτίωση του διαρθρωτικού αποτελέσματος θα πρέπει να είναι ίση προς 0,5 % του ΑΕΠ ως ποσοστό αναφοράς και ότι πρέπει να καταβάλλεται μεγαλύτερη προσπάθεια προσαρμογής σε περιόδους ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας και μικρότερη σε περιόδους δυσμενούς οικονομικής συγκυρίας.
- (8) Το ακαθάριστο δημόσιο χρέος εκτιμάται ότι έχει φθάσει σε 68,25 % του ΑΕΠ το 2006, ποσοστό υψηλότερο από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ που προβλέπει η συνθήκη. Το πρόγραμμα προβλέπει ότι ο δείκτης χρέους θα υποχωρήσει κατά 8,75 εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα. Η εξέλιξη του δείκτη χρέους είναι πιθανόν να είναι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που προβλέπεται στο πρόγραμμα λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους που συνδέονται με τους δημοσιονομικούς στόχους που προαναφέρθηκαν. Λαμβάνοντας υπόψη αυτή την αξιολόγηση των κινδύνων, ο δείκτης χρέους θεωρείται ότι μειώνεται σε επαρκή βαθμό για την επίτευξη της τιμής αναφοράς κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα.
- (9) Η Μάλτα εφάρμοσε πρόσφατα συνταξιοδοτική μεταρρύθμιση με στόχο την αύξηση της πραγματικής ηλικίας συνταξιοδότησης παράλληλα με την αύξηση του επιπέδου των συντάξεων. Κατά συνέπεια, οι εκτιμήσεις που υπάρχουν στο πρόγραμμα υποδηλώνουν αύξηση των συνταξιοδοτικών δαπανών με αποτέλεσμα υψηλότερες δαπάνες που συνδέονται με τη δημογραφική γήρανση, οι οποίες προσεγγίζουν τον μέσο όρο της ΕΕ. Παρά την μικρή επιβράδυνση σε σχέση με τις διαχρονικές τάσεις που έχουν καταγραφεί, οι προβλέψεις για τις δαπάνες ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης εμφανίζουν αύξηση κατά περίπου 1,75 εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ μακροπρόθεσμα, εάν διατηρηθούν οι σημερινές τάσεις. Η παρούσα δημοσιονομική θέση δεν μπορεί να εξασφαλίσει μία σταθερή μείωση του χρέους σε επίπεδα χαμηλότερα από την τιμή αναφοράς που προβλέπει η συνθήκη. Συνεπώς, η βελτίωση της δημοσιονομικής θέσης, όπως προβλέπεται στο πρόγραμμα, αναμένεται να συμβάλει στη μείωση των κινδύνων που περιβάλλουν τη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών. Συνολικά, η Μάλτα εκτιμάται ότι αντιμετωπίζει μεσαίας τάξης κίνδυνο σε ό,τι αφορά τη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών.
- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης δεν περιλαμβάνει ποιοτική αξιολόγηση του συνολικού αντίκτυπου της έκθεσης για την εφαρμογή του εθνικού προγράμματος μεταρρυθμίσεων, που παρουσιάστηκε τον Οκτώβριο του 2006 στο πλαίσιο της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Ωστόσο, παρέχει συστηματικές πληροφορίες για το δημοσιονομικό κόστος ή τις εξοικονομήσεις πόρων που συνεπάγονται άμεσα οι κυριότερες μεταρρυθμίσεις που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων και οι δημοσιονομικές προβλέψεις του λαμβάνουν ρητά υπόψη τις επιπτώσεις που θα έχουν για τα δημόσια οικονομικά οι δράσεις που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα μέτρα στον τομέα των δημοσίων οικονομικών που προβλέπονται στο πρόγραμμα σύγκλισης θεωρούνται συνεπή με εκείνα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, και τα δύο προγράμματα προβλέπουν την εφαρμογή της συνταξιοδοτικής μεταρρύθμισης, ενώ το πρόγραμμα σύγκλισης παρέχει λεπτομέρειες για τη φορολογική μεταρρύθμιση που είχε ανακοινωθεί στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων.
- (11) Η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος είναι σε γενικές γραμμές συνεπής με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών που παρουσιάζονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008.
- (12) Όσον αφορά τις απαιτήσεις δεδομένων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, στο πρόγραμμα υπάρχουν ορισμένα κενά όσον αφορά τα υποχρεωτικά και τα προαιρετικά στοιχεία. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Ειδικότερα, δεν παρέχονται στοιχεία σχετικά με τα αποτελέσματα των επιμέρους τομέων, και ιδίως οι προβλέψεις για την καθαρή δανειακή θέση έναντι της αλλοδαπής για την περίοδο 2006-2009 καθώς και για την απασχόληση και την παραγωγικότητα της εργασίας με βάση τις δεδουλευμένες ώρες.

Το Συμβούλιο θεωρεί ότι το πρόγραμμα είναι συνεπές με τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2006 και, υπό συνθήκες ευνοϊκών αναπτυξιακών προοπτικών, προβλέπει επαρκή πρόοδο για την επίτευξη του ΜΔΣ για τα μετέπειτα έτη. Ο δείκτης χρέους που προβλέπεται στο πρόγραμμα θεωρείται ότι υποχωρεί με ικανοποιητικό ρυθμό σε σχέση με την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ. Ωστόσο, υπάρχουν κίνδυνοι για την υλοποίηση των δημοσιονομικών στόχων μετά το 2007. Η διατήρηση ισχυρής δημοσιονομικής θέσης που θα μπορούσε να αντισταθεί σε ενδεχόμενες ανατροπές της προβλεπόμενης δυναμικής αναπτυξιακής πορείας έχει ιδιαίτερη σημασία, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την πρόσφατη συσσώρευση εξωτερικών ελλειμμάτων. Λαμβάνοντας υπόψη την ανωτέρω αξιολόγηση, το Συμβούλιο καλεί τη Μάλτα:

- i) να συνεχίσει την πραγματοποίηση επαρκούς προόδου για την επίτευξη του ΜΔΣ όπως προβλέπεται στο πρόγραμμα και να εξασφαλίσει ότι ο δείκτης του χρέους προς το ΑΕΠ μειώνεται ανάλογα, ακολουθώντας αυστηρότερη δημοσιονομική στρατηγική, ιδίως όσον αφορά τις δαπάνες, με πιο μακροχρόνια προοπτική.
- ii) λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο του χρέους και την προβλεπόμενη αύξηση των δαπανών που συνδέονται με τη δημογραφική γήρανση, να βελτιώσει την μακροπρόθεση διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών με την επίτευξη του ΜΔΣ και με την πραγματοποίηση περαιτέρω προόδου στο σχεδιασμό και την εφαρμογή της μεταρρύθμισης του τομέα της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2005	2006	2007	2008	2009
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολής)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,2	2,9	3,0	3,1	3,1
	COM Νοέμβ. 2006	2,2	2,3	2,1	2,2	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	0,9	1,1	1,2	2,0	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,5	3,1	2,2	2,1	2,0
	COM Νοέμβ. 2006	2,5	3,0	2,6	2,4	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006 ⁽⁶⁾	2,8	3,1	2,5	1,9	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	- 2,8	- 2,1	- 1,3	- 0,3	0,9
	COM Νοέμβ. 2006 ⁽⁵⁾	- 2,1	- 1,4	- 1,1	- 0,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006 ⁽¹⁾	- 2,9	- 3,7	- 4,2	- 4,4	μ.δ.σ.
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	- 3,2	- 2,6	- 2,3	- 0,9	0,1
	COM Νοέμβ. 2006	- 3,2	- 2,9	- 2,7	- 2,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 3,9	- 2,7	- 2,3	- 1,2	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	0,8	1,1	1,1	2,5	3,2
	COM Νοέμβ. 2006	0,8	0,9	0,7	0,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	0,3	1,4	1,5	2,4	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	- 2,2	- 1,8	- 1,8	- 0,8	- 0,2
	COM Νοέμβ. 2006	- 2,4	- 2,3	- 2,3	- 2,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006 ⁽¹⁾	- 2,8	- 1,3	- 0,7	0,4	μ.δ.σ.

		2005	2006	2007	2008	2009
Διαρθρωτικό αποτέ- λεσμα ⁽²⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾	- 3,8	- 2,9	- 2,0	- 1,0	- 0,4
	COM Νοέμβ. 2006 ⁽⁴⁾	- 4,0	- 3,5	- 2,5	- 2,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 3,8	- 2,3	- 1,4	0,3	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	74,2	68,3	66,7	63,2	59,4
	COM Νοέμβ. 2006	74,2	69,6	69,0	68,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	76,7	70,8	68,9	67,3	μ.δ.σ.

Σημειώσεις:

(¹) Οι υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής πραγματοποιήθηκαν βάσει των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα

(²) Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (όπως και στις προηγούμενες γραμμές) πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων.

(³) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα σύμφωνα με το πρόγραμμα (1,6 % του ΑΕΠ το 2005, 1,1 % του ΑΕΠ το 2006, 0,2 % του ΑΕΠ το 2007, 0,2 % του ΑΕΠ το 2008 και 0,2 % του ΑΕΠ το 2009· οδηγούν όλα σε μείωση του ελλείμματος).

(⁴) Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα σύμφωνα με τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (1,6 % του ΑΕΠ το 2005, 1,1 % του ΑΕΠ το 2006, 0,2 % του ΑΕΠ το 2007, 0 % του ΑΕΠ το 2008; οδηγούν όλα σε μείωση του ελλείμματος).

(⁵) Βάσει εκτιμώμενης δυναμικής ανάπτυξης 2,2 %, 1,7 %, 1,7 % και 1,6 % αντίστοιχα για την περίοδο 2005-2008.

(⁶) Τα στοιχεία του προγράμματος σύγκλισης του Ιανουαρίου 2006 αντιστοιχούν στο δείκτη τιμών λιανικής πώλησης.

Πηγή:

Πρόγραμμα σύγκλισης (ΠΣ)· φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (COM), υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 27ης Φεβρουαρίου 2007
σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Πολωνίας, για την περίοδο 2006-2009

(2007/C 72/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Πολωνίας για την περίοδο 2006-2009.
- (2) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο στηρίζεται το πρόγραμμα προβλέπει ότι η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα διαμορφωνόταν σε 5,4 % το 2006 και ότι θα σταθεροποιηθεί σε γενικές γραμμές (σε περίπου 5,25 % κατά μέσο όρο) κατά το υπόλοιπο της περιόδου αναφοράς του προγράμματος. Αξιολογούμενο με βάση τα στοιχεία που είναι διαθέσιμα σήμερα, το υπόψη σενάριο φαίνεται να στηρίζεται σε παραδοχές για την οικονομική ανάπτυξη οι οποίες είναι συντηρητικές το 2007 και μάλλον ευνοϊκές ακολούθως, ιδίως λόγω του ότι η αγορά εργασίας ενδέχεται να μη βελτιωθεί με την ταχύτητα που προβλέπεται στο πρόγραμμα. Οι προβλέψεις του προγράμματος για τον πληθωρισμό κρίνονται ρεαλιστικές, με τάση να είναι χαμηλές προς το τέλος του χρονικού ορίζοντα που καλύπτει το πρόγραμμα, εξαιτίας, μεταξύ άλλων, των αυξητικών πιέσεων επί των μισθών τις οποίες ασκεί η εντεινόμενη στενότητα στην αγορά εργασίας.
- (3) Στο πρόγραμμα σύγκλισης του Ιανουαρίου 2006, ο στόχος για το έλλειμμα γενικής κυβέρνησης το 2006 καθοριζόταν σε - 2,6 % του ΑΕΠ, οι φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής κάνουν λόγο για - 2,2 % του ΑΕΠ, ενώ το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης του Νοεμβρίου 2006 περιέχει την εκτίμηση ότι το 2006 το έλλειμμα αυτό διαμορφώθηκε στο - 1,9 % του ΑΕΠ. Το καλύτερο από το αναμενόμενο πραγματικό ύψος του ελλείμματος είναι κυρίως αποτέλεσμα της ατελούς εκτέλεσης προγραμματισμένων δαπανών (ιδίως κοινωνικών μεταβιβάσεων και δημόσιων επενδύσεων), ενώ η αύξηση των εσόδων αποδίδεται κυρίως στην εντονότερη της αναμενόμενης ανάπτυξη της οικονομίας. Στα παραπάνω αριθμητικά δεδομένα για το έλλειμμα δεν περιλαμβάνεται το κόστος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος, που εκτιμάται σε περίπου 2 % του ΑΕΠ το 2006, σε συμφωνία με τη μεταβατική περίοδο που ισχύει για την εφαρμογή της απόφασης της Eurostat, της 2ας Μαρτίου 2004, σχετικά με την ταξινόμηση των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών συστημάτων ⁽²⁾, που λήγει την άνοιξη του 2007. Βασικός στόχος της δημοσιονομικής στρατηγικής του επικαιροποιημένου προγράμματος του Νοεμβρίου 2006 είναι η διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007 μέσω της εκπλήρωσης των προϋποθέσεων εφαρμογής της διάταξης του αναμορφωμένου συμφώνου η οποία επιτρέπει την αφαίρεση ενός μέρους του κόστους της μεταρρύθμισης του συστήματος συνταξιοδότησης. Για τα επόμενα έτη, το πρόγραμμα προβλέπει σταδιακή μείωση του ελλείμματος και την επίτευξη της σχετικής τιμής αναφοράς (3 % του ΑΕΠ) το 2009.
- (4) Το έλλειμμα προβλέπεται να συρρικνωθεί κατά 0,4 εκατοστιαίας μονάδας του ΑΕΠ ετησίως (0,3 εκατοστιαίας μονάδας αν συνυπολογισθεί το κόστος της μεταρρύθμισης του συστήματος συνταξιοδότησης), από 1,9 % του ΑΕΠ το 2006 σε 0,6 % του ΑΕΠ το 2009. Το πρωτογενές πλεόνασμα προβλέπεται να βελτιωθεί από 0,5 % του ΑΕΠ το 2006 σε 1,7 % του ΑΕΠ το 2009. Αν συνυπολογισθούν οι συνέπειες της προαναφερθείσας απόφασης της Eurostat, το έλλειμμα που προβλέπεται στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα αναμένεται να βελτιωθεί από 3,9 % του ΑΕΠ το 2006 σε 2,9 % το 2009. Η προσαρμογή σχεδιάζεται να στηριχθεί στο σκέλος των εσόδων το 2007 (αύξηση του δείκτη εσόδων κατά 0,6 εκατοστιαία μονάδα του ΑΕΠ με διατήρηση του δείκτη δαπανών σε σχεδόν σταθερό επίπεδο) και να στηριχθεί σε

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Βλ. τις ανακοινώσεις τύπου της Eurostat αριθ. 30/2004 της 2ας Μαρτίου 2004 και αριθ. 117/2004 της 23ης Σεπτεμβρίου 2004.

μεγάλο βαθμό στο σκέλος των δαπανών την περίοδο 2008-2009, ούτως ώστε να υπεραντισταθμιστεί η μεγάλη μείωση του δείκτη εσόδων (μέση ετήσια μείωση του δείκτη δαπανών κατά 1,6 εκατοστιαίες μονάδες η οποία αφορά κυρίως την κατανάλωση και τις κοινωνικές μεταβιβάσεις· ο δείκτης εσόδων εμφανίζει μέση μείωση κατά 1,2 εκατοστιαίες μονάδες, η οποία οφείλεται πρωτίτως σε περικοπή των κοινωνικών εισφορών, σε αλλαγές του συστήματος φόρου εισοδήματος φυσικών προσώπων και σε άλλες αλλαγές του συστήματος φορολογίας, οι οποίες δεν διευκρινίζονται σε όλες τις περιπτώσεις με πληρότητα). Σε σύγκριση με το προηγούμενο πρόγραμμα, οι στόχοι για το έλλειμμα έχουν αναθεωρηθεί προς τα κάτω με γνώμονα την κατά πολύ εντονότερη ανάπτυξη της οικονομίας και την καλύτερη από την αναμενόμενη επίδοση που καταγράφηκε το 2006.

- (5) Το διαρθρωτικό αποτέλεσμα (δηλαδή το κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα χωρίς έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα), υπολογιζόμενο βάσει της από κοινού συμφωνηθείσας μεθοδολογίας, προβλέπεται να βελτιωθεί από περίπου - 2 % του ΑΕΠ το 2006 σε - 0,75 % του ΑΕΠ το 2009, στα τέλη της περιόδου αναφοράς του προγράμματος (χωρίς να λαμβάνεται υπόψη το κόστος της μεταρρύθμισης του συστήματος συνταξιοδότησης). Όπως και στο προηγούμενο επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης, ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) που καθορίζεται στο πρόγραμμα είναι διαρθρωτικό έλλειμμα ίσο προς 1 % του ΑΕΠ, που σύμφωνα με το πρόγραμμα δεν επιδιώκεται να επιτευχθεί εντός της περιόδου αναφοράς του προγράμματος. Δεδομένου ότι ο ΜΔΣ είναι απαιτητικότερος από το σχετικό ελάχιστο όριο (που εκτιμάται ως έλλειμμα 1,5 % του ΑΕΠ περίπου), η επίτευξή του αναμένεται να επιτρέψει την εκπλήρωση του στόχου δημιουργίας περιθωρίου ασφαλείας προς αποτροπή της εμφάνισης υπερβολικού ελλείμματος. Ο ΜΔΣ αντικατοπτρίζει επαρκώς τον δείκτη χρέους και την μέση αύξηση του δυνητικού προϊόντος μακροπρόθεσμα.
- (6) Τα δημοσιονομικά αποτελέσματα ενδέχεται να αποδειχθούν χειρότερα από τους στόχους που τίθενται γι' αυτά στο πρόγραμμα, ιδίως για τα τελευταία έτη του προγράμματος. Υπάρχουν σοβαρές αβεβαιότητες όσον αφορά την ουσιαστική υλοποίηση των σχεδιαζόμενων μεταρρυθμίσεων, δεδομένου ότι δεν στηρίζονται σε συγκεκριμένα μέτρα που θα πλαισιώσουν τη σχεδιαζόμενη συγκράτηση των δαπανών. Επιπλέον, υπάρχουν κίνδυνοι που απορρέουν από το μάλλον ευνοϊκό μακροοικονομικό σενάριο για τα τελευταία έτη της περιόδου του προγράμματος. Επομένως, τα μέτρα που έχουν ληφθεί μέχρι τώρα δεν είναι επαρκή, ενώ τα μέτρα που σχεδιάζονται χρήζουν ενίσχυσης, προκειμένου να επιτευχθεί το συγκεκριμένο αποτέλεσμα.
- (7) Με γνώμονα την ανωτέρω εκτίμηση κινδύνων, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος δεν φαίνεται συμβατός με τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007, όπως συνέστησε το Συμβούλιο. Οι δημοσιονομικοί στόχοι δεν παρέχουν επαρκές περιθώριο ασφαλείας ώστε το έλλειμμα να μην υπερβεί το όριο 3 % του ΑΕΠ υπό κανονικές μακροοικονομικές διακυμάνσεις καθ' όλη την περίοδο αναφοράς του προγράμματος. Κατά τα έτη που έπονται της διόρθωσης του υπερβολικού ελλείμματος, ο συναγόμενος από το πρόγραμμα ρυθμός της διαρθρωτικής προσαρμογής ενόψει της επίτευξης του ΜΔΣ θα πρέπει να ενισχυθεί, μέσω της αξιοποίησης της καλής οικονομικής συγκυρίας, και θα πρέπει να θεσπισθούν μέτρα που να τον στηρίζουν.
- (8) Υπολογίζεται ότι το 2006 το ακαθάριστο δημόσιο χρέος ανήλθε σε 42 % του ΑΕΠ, ήταν δηλαδή πολύ κατώτερο του 60 % του ΑΕΠ, που αποτελεί την τιμή αναφοράς βάσει της συνθήκης. Το πρόγραμμα προβλέπει ότι ο δείκτης χρέους θα μειωθεί κατά 1,4 εκατοστιαίες μονάδες κατά την περίοδο που καλύπτει το πρόγραμμα. Αν συνυπολογισθούν οι συνέπειες της προαναφερθείσας απόφασης της Eurostat, το ακαθάριστο δημόσιο χρέος αναμένεται να αυξηθεί από 48,9 % το 2006 σε 50,2 % το 2009.
- (9) Οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές συνέπειες της δημογραφικής γήρανσης στην Πολωνία είναι οι χαμηλότερες στην ΕΕ· συγκεκριμένα, οι δαπάνες που συνδέονται με τη γήρανση του πληθυσμού αναμένεται να μειωθούν, εν μέρει χάρη στο ότι η μεταρρύθμιση του συστήματος συνταξιοδότησης θα έχει ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των δαπανών, υπό την προϋπόθεση της πλήρους υλοποίησης των μεταρρυθμίσεων στον τομέα των συντάξεων. Η αρχική δημοσιονομική θέση, καίτοι βελτιωμένη σε σύγκριση με το 2005, εξακολουθεί να συνιστά απειλή για τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η μακροπρόθεσμη δημοσιονομική επίδραση της δημογραφικής γήρανσης, ενώ η περαιτέρω δημοσιονομική εξυγίανση που προβλέπεται στο πρόγραμμα θα συνεισέφερε στη συγκράτηση των κινδύνων που απειλούν τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Συνολικά, η Πολωνία φαίνεται να αντιμετωπίζει χαμηλό κίνδυνο σε σχέση με τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών.
- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης περιλαμβάνει ποιοτική αξιολόγηση της συνολικής επίδρασης των μεταρρυθμίσεων που απαρτίζονται στην έκθεση εφαρμογής του Οκτωβρίου 2006 με αντικείμενο το εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων εντός του πλαισίου της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Επιπλέον, παρέχει ορισμένα πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με το άμεσο δημοσιονομικό κόστος ή την εξοικονόμηση πόρων που συνεπάγονται οι κυριότερες μεταρρυθμίσεις οι οποίες προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων, ενώ οι δημοσιονομικές προβλέψεις που περιλαμβάνει φαίνεται να λαμβάνουν υπόψη τις δημοσιονομικές επιπτώσεις των δράσεων που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα προβλεπόμενα στο πρόγραμμα σύγκλισης μέτρα στον τομέα των δημόσιων οικονομικών φαίνεται να συμβαδίζουν με τα μέτρα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, αμφότερα τα προγράμματα προβλέπουν τη μέχρι ενός σημείου εναρμόνιση του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης των αγρωτών με το αντίστοιχο γενικής ισχύος εθνικό σύστημα, τη σταδιακή εναρμόνιση των επιδομάτων αναπηρίας με το αναμορφωμένο σύστημα συνταξιοδότησης και την υλοποίηση της αποφασισθείσας δέσμης εγγυημένων ιατρικών υπηρεσιών.

- (11) Η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος συμβαδίζει εν μέρει με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών, που περιλαμβάνονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008. Ειδικότερα, τα μέτρα που έχουν ληφθεί με στόχο τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος κρίνονται ανεπαρκή.
- (12) Σε ό,τι αφορά τις απαιτήσεις παροχής δεδομένων που καθορίζονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, το πρόγραμμα παρέχει όλα τα υποχρεωτικά και τα περισσότερα από τα προαιρετικά δεδομένα ⁽¹⁾.

Το πρόγραμμα προβλέπει τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007, με αναφορά στη διάταξη του άρθρου 2 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, αλλά το Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι τα μέτρα που έχουν ληφθεί μέχρι σήμερα δεν φαίνονται να είναι τα ενδεδειγμένα, ενώ τα σχεδιαζόμενα μέτρα φαίνονται ανεπαρκή για την επίτευξη του ανωτέρω αποτελέσματος.

Μολονότι για τα επόμενα έτη το πρόγραμμα προβλέπει ότι θα συντελεσθεί η δέουσα πρόοδος ενόψει της επίτευξης του ΜΔΣ με βάση την ύπαρξη προοπτικής για έντονη οικονομική ανάπτυξη, υφίστανται σοβαροί κίνδυνοι για την επίτευξη των δημοσιονομικών στόχων και τη διάρκεια της προσαρμογής.

Με βάση την ανωτέρω αξιολόγηση και λαμβανομένης υπόψη της νέας σύστασης με αποδέκτη την Πολωνία για τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος, η οποία εξεδόθη από το Συμβούλιο στις 27 Φεβρουαρίου 2007 δυνάμει του άρθρου 104 παράγραφος 7 της συνθήκης, το Συμβούλιο καλεί την Πολωνία:

- i) να διασφαλίσει τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007 σε συμφωνία με τη νέα σύσταση δυνάμει του άρθρου 104 παράγραφος 7·
- ii) επωφελούμενη της ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας, και κάνοντας χρήση τυχόν εκτάκτων εσόδων για τη μείωση του ελλείμματος, να επιταχύνει τον ρυθμό προσαρμογής ενόψει της επίτευξης του ΜΔΣ μετά τη σχεδιαζόμενη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος, με τον προσδιορισμό και την εφαρμογή επιπρόσθετων μέτρων, ιδίως για το σκέλος των δαπανών, τα οποία απαιτούνται για την πραγμάτωση της σχεδιαζόμενης προσαρμογής·
- iii) να διασφαλίσει τα αποτελέσματα της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2005	2006	2007	2008	2009
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολής)	ΠΣ Νοέμ. 2006	3,5	5,4	5,1	5,1	5,6
	COM Νοέμ. 2006	3,2	5,2	4,7	4,8	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	3,3	4,3	4,6	5,0	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	ΠΣ Νοέμ. 2006	2,2	1,4	2,1	2,5	2,5
	COM Νοέμ. 2006	2,2	1,4	2,5	2,8	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	2,2	1,5	2,2	2,5	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006 ⁽¹⁾	- 0,4	0,5	0,5	0,3	0,4
	COM Νοέμ. 2006 ⁽²⁾	- 0,3	0,4	0,3	0,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006 ⁽¹⁾	0,1	0,3	0,3	0,6	μ.δ.σ.
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	- 2,5	- 1,9	- 1,4	- 1,0	- 0,6
	COM Νοέμ. 2006	- 2,5	- 2,2	- 2,0	- 1,8	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 2,9	- 2,6	- 2,2	- 1,9	μ.δ.σ.

⁽¹⁾ Συγκεκριμένα, δεν περιλαμβάνονται τα στοιχεία για την απασχόληση σε δεδουλευμένες ώρες και για την παραγωγικότητα της εργασίας ως ΑΕΠ ανά δεδουλευμένες ώρες. Επίσης δεν διευκρινίζονται οι συνεισφορές στη δυνητική ανάπτυξη της οικονομίας.

		2005	2006	2007	2008	2009
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	- 4,4	- 3,9	- 3,4	- 3,1	- 2,9
	COM Νοέμ. 2006	- 4,4	- 4,2	- 4,0	- 3,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 4,7	- 4,6	- 4,1	- 3,7	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	0,1	0,5	1,0	1,4	1,7
	COM Νοέμ. 2006	0,1	0,2	0,4	0,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 0,3	- 0,2	0,3	0,6	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέλεσμα (?) (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	- 2,4	- 2,1	- 1,6	- 1,1	- 0,7
	COM Νοέμ. 2006	- 2,3	- 2,3	- 2,1	- 1,8	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 2,1	- 2,7	- 2,4	- 2,1	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέλεσμα (?) (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	- 4,3	- 4,1	- 3,6	- 3,2	- 3,0
	COM Νοέμ. 2006	- 4,2	- 4,3	- 4,1	- 3,9	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	- 4,7	- 4,7	- 4,2	- 3,9	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	41,9	42,0	42,1	41,4	40,6
	COM Νοέμ. 2006	42,0	42,4	43,1	42,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	42,5	45,0	45,3	45,4	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (εξαιρουμένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος) (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Νοέμ. 2006	47,3	48,9	50,0	50,3	50,2
	COM Νοέμ. 2006	47,4	49,3	51,0	51,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Ιαν. 2006	47,9	51,2	52,1	52,6	μ.δ.σ.

Σημ.

(¹) Υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής με βάση τα στοιχεία που παρέχονται στο πρόγραμμα.

(²) Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων. Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα και διαρθρωτικό αποτέλεσμα είναι το ίδιο δεδομένου ότι τα έκτακτα και τα λοιπά προσωρινά μέτρα που λαμβάνονται από το πρόγραμμα είναι μη σημαντικά.

(³) Με βάση εκτιμώμενη δυνητική ανάπτυξη 4,1 %, 4,4 %, 4,8 % και 5,0 %, αντίστοιχως, την περίοδο 2005-2008.

Πηγή

Πρόγραμμα σύγκλισης (ΠΣ), φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (COM), υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Φεβρουαρίου 2007

σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας για την περίοδο 2006-2009

(2007/C 72/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007 το Συμβούλιο εξέτασε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Σουηδίας, που καλύπτει την περίοδο 2006-2009.
- (2) Το μακροοικονομικό σενάριο στο οποίο στηρίζεται το πρόγραμμα προβλέπει ότι η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ θα μετριαστεί από 4,0 % το 2006 σε 3,0 % κατά μέσο όρο στην υπόλοιπη διάρκεια του προγράμματος, αν και θα παραμείνει κοντά στη δυνητική τιμή της. Αξιολογούμενο υπό το πρίσμα των στοιχείων που είναι διαθέσιμα σήμερα, το σενάριο αυτό φαίνεται να στηρίζεται σε αξιόπιστες παραδοχές για την οικονομική ανάπτυξη, ενώ δεν αποκλείεται η ανάπτυξη το 2006 να ήταν ακόμη μεγαλύτερη. Οι προβλέψεις του προγράμματος ως προς τον πληθωρισμό φαίνονται, επίσης, ρεαλιστικές.
- (3) Όσον αφορά το 2006, το πλεόνασμα γενικής κυβέρνησης εκτιμάται σε 2,8 % του ΑΕΠ στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006, έναντι πρόβλεψης 0,9 % του ΑΕΠ σύμφωνα με το προηγούμενο επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης· η διαφορά οφείλεται κυρίως στην επίδραση βάσης από το γεγονός ότι το πλεόνασμα του 2005 ήταν πολύ μεγαλύτερο από το αναμενόμενο. Με βάση τα διαθέσιμα στοιχεία για τις ταμειακές ροές, συνάγεται ότι εξαιτίας τόσο της μείωσης των πρωτογενών δαπανών όσο και της αύξησης των φορολογικών εσόδων, το πλεόνασμα του 2006 είναι πιθανό να ήταν μεγαλύτερο από αυτό που είχαν προβλέψει οι υπηρεσίες της Επιτροπής.
- (4) Το επικαιροποιημένο πρόγραμμα επιβεβαιώνει ότι η επίτευξη δημοσιονομικού πλεονάσματος 2 % του ΑΕΠ κατά μέσο όρο στο σύνολο του οικονομικού κύκλου εξακολουθεί να αποτελεί τον πρωταρχικό κατευθυντήριο δημοσιονομικό κανόνα, ο οποίος υποστηρίζεται από πολυετή ανώτατα όρια για τις δαπάνες. Στο πλαίσιο του νομοσχεδίου για τη δημοσιονομική πολιτική που προβλέπεται να κατατεθεί την άνοιξη του 2007, η κυβέρνηση θα επαναξιολογήσει τον τρέχοντα στόχο που ισχύει για το πλεόνασμα της γενικής κυβέρνησης κατά τρόπον ώστε να λαμβάνεται υπόψη η απόφαση της Eurostat σχετικά με την ταξινόμηση των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών συστημάτων του δεύτερου πυλώνα ⁽²⁾. Μετά την παρέλευση της μεταβατικής περιόδου που ισχύει για την εφαρμογή της εν λόγω απόφασης (την άνοιξη του 2007), το πλεόνασμα θα είναι χαμηλότερο κατά περίπου 1 % του ΑΕΠ σε κάθε έτος, ενώ ο δείκτης του ακαθάριστου χρέους προς το ΑΕΠ θα αναθεωρηθεί προς τα πάνω κατά 0,5 % του ΑΕΠ περίπου. Η δημοσιονομική στρατηγική που περιγράφεται στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα προβλέπει μείωση του πλεονάσματος το 2007 (από 3,0 % του ΑΕΠ το 2006 σε 2,4 %) με σταδιακή ανάκαμψή του στη συνέχεια (σε 3,1 % το 2009)· ανάλογη είναι η πορεία του πρωτογενούς πλεονάσματος. Τόσο ο δείκτης δαπανών σχετικά με το ΑΕΠ όσο και ο δείκτης εσόδων προς το ΑΕΠ ακολουθούν πορεία βαθμιαίας μείωσης καθ' όλη την περίοδο αναφοράς του προγράμματος. Η στρατηγική εστιάζεται κάπως περισσότερο στα τελευταία έτη της περιόδου, καθώς προβλέπεται μερική και μόνο χρηματοδότηση σημαντικών φορολογικών περικοπών το 2007. Σε σύγκριση με το προηγούμενο επικαιροποιημένο πρόγραμμα, η σχεδιαζόμενη εξέλιξη του πλεονάσματος (δηλαδή αρχική συρρίκνωση ακολουθούμενη από σταδιακή ανάκαμψη) είναι παρεμφερής, αλλά με υψηλότερη καθαρή δανειοδοτική θέση καθ' όλη την περίοδο που καλύπτει το πρόγραμμα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Βλ. τις ανακοινώσεις τύπου της Eurostat αριθ. 30/2004 της 2ας Μαρτίου 2004 και αριθ. 117/2004 της 23ης Σεπτεμβρίου 2004.

- (5) Το διαρθρωτικό πλεόνασμα (δηλαδή το κυκλικά προσαρμοσμένο πλεόνασμα χωρίς να λαμβάνονται υπόψη έκτακτα και άλλα προσωρινά μέτρα) προβλέπεται, σύμφωνα με την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία, να παραμείνει πάνω από το 2 % του ΑΕΠ καθ' όλη την περίοδο αναφοράς του προγράμματος, σε συσχέτισμό με την ανάγκη να διασφαλιστεί η μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Όπως και στο προηγούμενο επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης, ο μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) του προγράμματος ανταποκρίνεται στον προαναφερθέντα στόχο της επίτευξης δημοσιονομικού πλεονάσματος 2 % του ΑΕΠ κατά μέσο όρο στο σύνολο του οικονομικού κύκλου (δηλαδή σε διαρθρωτικούς όρους), στόχο του οποίου το πρόγραμμα προβλέπει τη διατήρηση καθ' όλη την περίοδο αναφοράς. Δεδομένου ότι ο ΜΔΣ είναι κατά πολύ απαιτητικότερος από το σχετικό ελάχιστο όριο (που εκτιμάται ως έλλειμμα 1 % του ΑΕΠ περίπου), η επίτευξη του αναμένεται να επιτρέψει την εκπλήρωση του στόχου δημιουργίας περιθωρίου ασφαλείας προς αποτροπή της εμφάνισης υπερβολικού ελλείμματος. Ο ΜΔΣ είναι επίσης κατά πολύ απαιτητικότερος από αυτόν που συνάγεται με βάση τον δείκτη χρέους και τη μέση αύξηση του δυνητικού προϊόντος μακροπρόθεσμα.
- (6) Οι κίνδυνοι στους οποίους υπόκεινται οι δημοσιονομικές προβλέψεις του προγράμματος φαίνονται σε γενικές γραμμές ισορροπημένοι από το 2007 και μετά. Η μακροοικονομική προοπτική και οι προβλέψεις για τα φορολογικά έσοδα φαίνεται να στηρίζονται σε αξιόπιστες παραδοχές, παρά την κάποια αβεβαιότητα που περιβάλλει τη μελλοντική απόδοση των φόρων υπεραξίας. Οι στόχοι που τίθενται για τις δαπάνες υποστηρίζονται από το καλό ιστορικό στον συγκεκριμένο τομέα, χάρη στα προαναφερθέντα ανώτατα όρια που ισχύουν για τις δαπάνες.
- (7) Με γνώμονα την ανωτέρω εκτίμηση κινδύνου, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος φαίνεται επαρκής προκειμένου να διατηρηθεί ο ΜΔΣ καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς του, όπως προβλέπει το πρόγραμμα. Επιπλέον, παρέχει επαρκές περιθώριο ασφαλείας έτσι ώστε το έλλειμμα να μην υπερβεί το όριο του 3 % του ΑΕΠ υπό συνθήκες κανονικών μακροοικονομικών διακυμάνσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς του προγράμματος. Ωστόσο, υπάρχει κίνδυνος ο προσανατολισμός της δημοσιονομικής πολιτικής που συνάγεται από το πρόγραμμα να αποδειχθεί προκυκλικός το 2007, κατά τη διάρκεια του οποίου αναμένεται να συνεχιστεί η ευνοϊκή οικονομική συγκυρία. Κάτι τέτοιο θα αντέβαινε στο σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης.
- (8) Υπολογίζεται ότι το 2006 το ακαθάριστο δημόσιο χρέος μειώθηκε σε 46,5 % του ΑΕΠ, ήταν δηλαδή σαφώς κατώτερο του 60 % του ΑΕΠ, που αποτελεί τη σχετική τιμή αναφοράς βάσει της συνθήκης. Το πρόγραμμα προβλέπει ότι ο δείκτης χρέους θα παραμείνει σε πτωτική τροχιά, ελαττούμενος κατά 13,5 εκατοστιαίες μονάδες κατά την περίοδο αναφοράς του προγράμματος.
- (9) Οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις της δημογραφικής γήρανσης στη Σουηδία είναι πιο περιορισμένες σε σύγκριση με τον μέσο όρο της ΕΕ, καθώς οι δαπάνες για συντάξεις προβλέπεται να παραμείνουν σχετικά σταθερές ως ποσοστό του ΑΕΠ μακροπρόθεσμα, χάρη στη σημαντική μείωση των δαπανών που θα προκύψει από τη μεταρρύθμιση του συνταξιοδοτικού συστήματος. Η αρχική δημοσιονομική θέση, που χαρακτηρίζεται από υψηλό πρωτογενές πλεόνασμα, συμβάλλει στη μείωση του ακαθάριστου ελλείμματος και στη συσσώρευση περιουσιακών στοιχείων. Η διατήρηση υγιών δημόσιων οικονομικών με τη συνέχιση των πλεονασμάτων, όπως σχεδιάζεται, θα συντελούσε στον περιορισμό των κινδύνων για τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Συνολικά, η Σουηδία φαίνεται να αντιμετωπίζει χαμηλό κίνδυνο σε σχέση με τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών.
- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης περιέχει ποιοτική εκτίμηση των συνολικών συνεπειών της έκθεσης εφαρμογής του Νοεμβρίου 2006 με αντικείμενο το εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων εντός του πλαισίου της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Επιπλέον, παρέχει συστηματικές πληροφορίες σχετικά με το δημοσιονομικό κόστος ή την εξοικονόμηση πόρων που απορρέουν άμεσα από τις κυριότερες μεταρρυθμίσεις οι οποίες προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων, ενώ οι δημοσιονομικές προβλέψεις που περιλαμβάνει φαίνεται να λαμβάνουν υπόψη τις δημοσιονομικές επιπτώσεις των δράσεων που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα προβλεπόμενα στο πρόγραμμα σύγκλισης μέτρα στον τομέα των δημόσιων οικονομικών φαίνεται να συμβαδίζουν με τα μέτρα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, αμφότερα τα προγράμματα προβλέπουν την εφαρμογή μέτρων με στόχο την αύξηση της προσφοράς εργατικού δυναμικού.
- (11) Η στρατηγική του προγράμματος στον τομέα των δημόσιων οικονομικών συμβαδίζει εν πολλοίς με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών, που περιλαμβάνονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008.
- (12) Όσον αφορά τις απαιτήσεις δεδομένων που ορίζει ο κώδικας δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης, το πρόγραμμα παρουσιάζει ορισμένα κενά τόσο στα υποχρεωτικά όσο και στα προαιρετικά δεδομένα ⁽¹⁾.

Το συνολικό συμπέρασμα είναι ότι η μεσοπρόθεσμη δημοσιονομική κατάσταση είναι υγιής και ότι η δημοσιονομική στρατηγική συνιστά καλό παράδειγμα δημοσιονομικών πολιτικών οι οποίες ασκούνται σε συμμόρφωση με το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης. Παρόλα αυτά, θα έχει σημασία να ανασχεθεί ο κίνδυνος ενίσχυσης των κυκλικών τάσεων, εξασφαλίζοντας τη μη μετακύληση στα επόμενα έτη της επιδείνωσης της διαρθρωτικής δημοσιονομικής κατάστασης το 2007, η οποία σχετίζεται με διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις με στόχο την ενθάρρυνση της μεγαλύτερης συμμετοχής στην αγορά εργασίας.

⁽¹⁾ Στα υποχρεωτικά δεδομένα που λείπουν συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων ορισμένοι αποπληθωριστές, η φορολογική επιβάρυνση και η αύξηση συναφών ξένων αγορών.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων ⁽¹⁾

		2005	2006	2007	2008	2009
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολής)	ΠΣ Δεκ. 2006	2,7	4,0	3,3	3,1	2,7
	COM Νοέμ. 2006	2,7	4,0	3,3	3,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	2,4	3,1	2,8	2,3	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ ⁽²⁾ (%)	ΠΣ Δεκ. 2006	1,3	1,9	2,2	1,5	1,9
	COM Νοέμ. 2006	0,8	1,5	1,6	1,8	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	1,5	1,5	2,0	2,0	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾	- 0,7	0,0	0,3	0,3	0,3
	COM Νοέμ. 2006 ⁽⁷⁾	- 0,5	0,2	0,5	0,6	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽³⁾	- 0,4	- 0,1	0,1	- 0,1	μ.δ.σ.
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	3,0	3,0	2,4	2,7	3,1
	COM Νοέμ. 2006	3,0	2,8	2,4	2,5	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	1,6	0,9	1,2	1,7	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	4,6	4,5	4,1	4,2	4,6
	COM Νοέμ. 2006	4,6	4,5	4,1	4,3	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	3,2	2,5	3,0	3,6	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾	3,4	3,0	2,2	2,5	3,0
	COM Νοέμ. 2006	3,3	2,7	2,1	2,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽³⁾	1,8	0,9	1,1	1,7	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέ- λεσμα ⁽⁴⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽⁵⁾	3,0	3,0	2,2	2,5	3,0
	COM Νοέμ. 2006 ⁽⁶⁾	2,9	2,7	2,1	2,1	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	1,8	0,9	1,1	1,7	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	50,3	46,5	41,5	37,4	33,0
	COM Νοέμ. 2006	50,4	46,7	42,6	38,7	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	50,9	49,4	47,8	46,0	μ.δ.σ.

Σημ.:

⁽¹⁾ Οι δημοσιονομικές προβλέψεις δεν συμπεριλαμβάνουν τον αντίκτυπο της απόφασης της Eurostat, της 2ας Μαρτίου 2004, σχετικά με την ταξινόμηση των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών συστημάτων, η οποία πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή μέχρι τον χρόνο υποβολής της κοινοποίησης της ανώτερας του 2007. Λαμβάνοντας υπόψη και τον αντίκτυπο αυτόν, το αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης σύμφωνα με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα εκτιμάται σε 2,0 % του ΑΕΠ το 2005, 2,0 % το 2006, 1,3 % το 2007, 1,6 % το 2008 και 2,0 % το 2009, ενώ το ακαθάριστο δημόσιο χρέος εκτιμάται σε 50,9 % του ΑΕΠ το 2005, 47,0 % το 2006, 42,0 % το 2007, 37,9 % το 2008 και 33,5 % το 2009.

⁽²⁾ Τα στοιχεία για τον πληθωρισμό που περιέχει το ΠΣ έχουν εκτιμηθεί με βάση το χρονικό διάστημα από Δεκέμβριο σε Δεκέμβριο, ενώ τα αντίστοιχα στοιχεία της Επιτροπής είναι οι ετήσιοι μέσοι όροι. Το ίδιο εξηγεί τη διαφορά μεταξύ των στοιχείων της Επιτροπής και των στοιχείων σχετικά με τον ΕνΔΤΚ για τα έτη 2005 και 2006. Το πρόγραμμα εκλαμβάνει επίσης ως δεδομένο ότι ο ΕνΔΤΚ θα έχει ως πρότυπο τον UND1X (δηλαδή τον εθνικό δείκτη τιμών καταναλωτή μη συνυπολογιζόμενων των μεταβολών στους τομείς των έμμεσων φόρων, των επιδοτήσεων και των δαπανών για την καταβολή τόκων στεγαστικών δανείων) το 2008 και το 2009. Ωστόσο, ο ΕνΔΤΚ αναμένεται να υπερβεί το 2007 κατά 0,5 της εκατοστιαίας μονάδας του UND1X, καθιστώντας εντονότερη την προβλεπόμενη στο πρόγραμμα μείωση του πληθωρισμού ΕνΔΤΚ το 2008.

⁽³⁾ Υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής με βάση τις πληροφορίες που παρέχονται στο πρόγραμμα.

⁽⁴⁾ Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (όπως και στις προηγούμενες γραμμές) πλην εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων.

⁽⁵⁾ Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα βάσει του προγράμματος (0,4 % του ΑΕΠ το 2005, με συνέπεια μείωση του ελλείμματος).

⁽⁶⁾ Έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα προερχόμενα από τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (0,4 % του ΑΕΠ το 2005, με συνέπεια μείωση του ελλείμματος).

⁽⁷⁾ Βάσει εκτιμώμενης δυνητικής ανάπτυξης 2,6 %, 3,2 %, 3,1 % και 3,0 %, αντίστοιχως, για την περίοδο 2005-2008.

Πηγή:

Πρόγραμμα σύγκλισης (ΠΣ): φθινοπωρινές οικονομικές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 (COM), υπολογισμοί των υπηρεσιών της Επιτροπής

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Φεβρουαρίου 2007

σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, για την περίοδο 2006/2007-2011/2012

(2007/C 72/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση της εποπτείας της δημοσιονομικής κατάστασης και την εποπτεία και το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

- (1) Στις 27 Φεβρουαρίου 2007, το Συμβούλιο εξέδωσε το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης του Ηνωμένου Βασιλείου για την περίοδο 2006/2007 έως 2011/2012 ⁽²⁾.
- (2) Το πρόγραμμα περιλαμβάνει δύο μακροοικονομικά σενάρια: ένα κεντρικό και ένα εναλλακτικό σενάριο που βασίζεται σε τάση ανάπτυξης χαμηλότερη κατά ένα τέταρτο της εκατοστιαίας μονάδας χαμηλότερο σε σχέση με το κεντρικό σενάριο. Οι προβλέψεις για τα δημόσια οικονομικά στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης βασίζονται στο τελευταίο σενάριο, το οποίο ως εκ του σχεδιασμού του είναι συντηρητικότερο από το κεντρικό σενάριο και το οποίο θεωρείται σενάριο αναφοράς για την παρούσα αξιολόγηση. Προβλέπει αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ κατά 2,75 % το 2006 και το 2007, που θα μειωθεί κατά μέσο όρο σε 2,5 % για το υπόλοιπο της περιόδου του προγράμματος. Το υπόψη πρόγραμμα, αξιολογούμενο υπό το πρίσμα των στοιχείων που είναι διαθέσιμα, φαίνεται να στηρίζεται σε αξιόπιστες παραδοχές για την οικονομική ανάπτυξη. Οι προβλέψεις για τον πληθωρισμό, που αναμένεται να μειωθεί από 2,5 % το 2006 σε 2 % από το 2007 και μετά, φαίνονται αισιόδοξες βραχυπρόθεσμα βάσει των πρόσφατα δημοσιευθέντων αποτελεσμάτων, αλλά κατά τα λοιπά εύλογες.
- (3) Για το 2006/2007, το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης εκτιμάται σε 3,0 % του ΑΕΠ στις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006. Το τρέχον επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης προβλέπει έλλειμμα 2,8 % του ΑΕΠ για το ίδιο έτος, υποθέτοντας ότι θα διατηρηθούν και για τους υπόλοιπους μήνες του οικονομικού έτους οι πρόσφατες τάσεις που παρατηρήθηκαν, με έντονη αύξηση των εσόδων και χαμηλότερη αύξηση των δαπανών.
- (4) Οι κυριότεροι στόχοι της δημοσιονομικής πολιτικής όπως εντοπίζονται στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης είναι η διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας, η ισοτιμία όρων τόσο μεταξύ όσο και εντός των διαφόρων ηλικιακών κατηγοριών και, με την επιφύλαξη των προηγούμενων στόχων, η στήριξη της νομισματικής πολιτικής, ιδίως επιτρέποντας στους αυτόματους σταθεροποιητές να εξομαλύνουν την πορεία της οικονομίας. Το πρόγραμμα προβλέπει μείωση του ελλείμματος κάτω από το 3 % του ΑΕΠ ως το 2006/2007 (2,8 %) και στο 1,4 % του ΑΕΠ ως το τέλος της περιόδου, το 2011/2012. Το πρωτογενές αποτέλεσμα, που εκτιμάται ότι θα είναι έλλειμμα ίσο προς 0,6 % του ΑΕΠ το 2005/2006, ισοσκελίζεται το 2008/2009 και μετατρέπεται σε πλεόνασμα 0,7 % του ΑΕΠ το 2011/2012. Η δημοσιονομική προσαρμογή κατά την περίοδο του προγράμματος κατανέμεται εξίσου μεταξύ εσόδων και δαπανών. Η αύξηση του δείκτη εσόδων αναμένεται να πραγματοποιηθεί τα δύο πρώτα έτη που καλύπτει το πρόγραμμα, εν μέρει χάρη σε συγκεκριμένα μέτρα, ενώ η σημαντική προσαρμογή στην πλευρά των δαπανών προβλέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από το 2008/2009, μέσω της συγκράτησης της αύξησης των τρεχουσών δαπανών. Οι δημόσιες επενδύσεις, με τον ορισμό που χρησιμοποιείται στο πρόγραμμα σύγκλισης ⁽³⁾, προβλέπεται να σταθεροποιηθούν στο 2,25 % του ΑΕΠ από το 2006/2007, έτσι ώστε από το 2007/2008 το έλλειμμα προβλέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη χρηματοδότηση των δημόσιων επενδύσεων. Η πορεία προσαρμογής ευθυγραμμίζεται γενικά με εκείνη που προβλεπόταν στην επικαιροποίηση του 2005, έναντι ενός περισσότερο ευνοϊκού μακροοικονομικού πλαισίου βραχυπρόθεσμα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1055/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 1). Τα έγγραφα που αναφέρονται στο παρόν κείμενο διατίθενται στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Το οικονομικό έτος του Ηνωμένου Βασιλείου διαρκεί από τον Απρίλιο μέχρι τον Μάρτιο.

⁽³⁾ Ο ορισμός των δημόσιων επενδύσεων στο πρόγραμμα σύγκλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, που δεν είναι έννοια του ΕΣΟΛ, καλύπτει όλες τις επενδύσεις του δημόσιου τομέα, δηλαδή (τόσο δημόσιους οργανισμούς όσο και τη γενική κυβέρνηση) και περιλαμβάνει επιδοτήσεις προς τον ιδιωτικό τομέα μη υπολογιζόμενων των αποσβέσεων.

- (5) Το διαρθρωτικό αποτέλεσμα (δηλαδή το κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα πλην των εκτάκτων και λοιπών προσωρινών μέτρων) όπως υπολογίζεται με βάση την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία προβλέπεται να βελτιωθεί από 2,5 % του ΑΕΠ το 2006/2007 σε περίπου σε 1,25 % του ΑΕΠ το τελευταίο έτος του προγράμματος, το 2011/2012. Βάσει των εκτιμήσεων αυτών, η προσαρμογή είναι περισσότερο έντονη μεταξύ του 2006/2007 και του 2008/2009, αλλά επιβραδύνεται στη συνέχεια. Όπως και στην επικαιροποίηση του 2005, δεν τίθεται ποσοτικός μεσοπρόθεσμος δημοσιονομικός στόχος (ΜΔΣ) για το διαρθρωτικό αποτέλεσμα. Το πρόγραμμα αναφέρεται σε δημοσιονομικούς στόχους βάσει των εγχώριων κανόνων, που συμβαδίζουν με τη σταθεροποίηση του δείκτη χρέους προς το ΑΕΠ σε σχετικά χαμηλό επίπεδο και που θα παρείχαν επαρκές περιθώριο ασφάλειας σχετικά με την τήρηση του ορίου 3 % του ΑΕΠ για το έλλειμμα της γενικής κυβέρνησης μόνο υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (6) Οι κίνδυνοι για τις δημοσιονομικές προβλέψεις του προγράμματος φαίνονται γενικά ισορροπημένοι ως το 2007/2008 αλλά τα δημοσιονομικά αποτελέσματα μπορεί να είναι χειρότερα από τις προβλέψεις του προγράμματος στη συνέχεια, πράγμα που θα εξαρτηθεί από την εφαρμογή του ελέγχου δαπανών. Η προβλεπόμενη αύξηση του δείκτη φόρων προς ΑΕΠ βασίζεται εν μέρει σε σχετικά ευμετάβλητους παράγοντες όπως τα κέρδη του χρηματοοικονομικού τομέα και του τομέα παραγωγής πετρελαίου. Πάντως, οι σχετικά καλές προοπτικές για τα έσοδα φαίνεται να επαληθεύονται από τις πρόσφατες οικονομικές εξελίξεις, περιλαμβανομένης και της υψηλής κερδοφορίας. Ωστόσο, από το 2008/2009 και μετά, η υλοποίηση των στόχων του προγράμματος για το έλλειμμα θα εξαρτηθεί από την εφαρμογή της προβλεπόμενης συγκράτησης της αύξησης των δαπανών, και από την ενεργό παρακολούθηση προκειμένου να εφαρμοστούν τα ανώτατα όρια για τις δαπάνες. Η πλήρης εφαρμογή περιορισμένων αυξήσεων στις δαπάνες που προβλέπονται στην Comprehensive Spending Review (διεξοδική επανεξέταση δαπανών) θα έχει νευραλγική σημασία για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος. Οι αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου εξήγγειλαν μείωση των κονδυλίων για ορισμένες μικρότερες κατηγορίες, και δεσμεύθηκαν για πραγματικές ετήσιες μειώσεις της τάξεως του 5 % στους διοικητικούς προϋπολογισμούς ολόκληρου του δημόσιου τομέα και για αξιοποίηση των εξοικονομημένων ποσών. Ωστόσο, το μεγαλύτερο μέρος της συγκράτησης της αύξησης των δαπανών από το 2008/2009 δεν στηρίζεται ακόμη σε συγκεκριμένα κονδύλια, τα οποία θα εξαρτηθούν από την επιβεβαίωση, στο πλαίσιο της Comprehensive Spending Review που προβλέπεται για το καλοκαίρι του 2007, όπου θα ανακοινώνονται οριστικά σχέδια για τις δαπάνες ως το 2010/2011. Το ιστορικό της ενεργού παρακολούθησης για την εφαρμογή των ανώτατων ορίων για τις δαπάνες είναι θετικό.
- (7) Λαμβάνοντας υπόψη αυτή την αξιολόγηση των κινδύνων, ο δημοσιονομικός προσανατολισμός του προγράμματος θεωρείται γενικά συμβατός με τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2006/2007, όπως έχει εισηγηθεί το Συμβούλιο· παρέχει επαρκές περιθώριο ασφάλειας ώστε το έλλειμμα να μην υπερβεί το ανώτατο όριο του 3 % του ΑΕΠ, υπό συνθήκες κανονικών μακροοικονομικών διακυμάνσεων, μόνο γύρω στο 2009/2010, περίοδο κατά την οποία οι προβλέψεις συνδέονται με τα αποτελέσματα της «Comprehensive Spending Review». Τα έτη μετά τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος, ο ρυθμός της δημοσιονομικής εξυγίανσης πρέπει συνεπώς να ενισχυθεί.
- (8) Ο δείκτης του ακαθάριστου δημόσιου χρέους που ανερχόταν σε 42,1 % του ΑΕΠ το 2005/2006, αν και θα παραμείνει πολύ κάτω από την τιμή αναφοράς 60 % του ΑΕΠ που προβλέπει η συνθήκη, προβλέπεται να αυξηθεί με αργούς ρυθμούς κατά την περίοδο του προγράμματος, με ανώτατη τιμή μόλις πάνω από 44 % του ΑΕΠ το 2008/2009. Στη συνέχεια, ο δείκτης αναμένεται να σταθεροποιηθεί και να αρχίσει μειώνεται προς τα τέλη της περιόδου του προγράμματος.
- (9) Οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις από τη γήρανση του πληθυσμού στο Ηνωμένο Βασίλειο πλησιάζουν το μέσο όρο της ΕΕ, με τις συνταξιοδοτικές δαπάνες να δείχνουν κάπως μικρότερη αύξηση σε σχέση με το μέσο όρο στην ΕΕ, εν μέρει λόγω του γεγονότος ότι στο Ηνωμένο Βασίλειο, παραδοσιακά οι πολίτες στηρίζονται περισσότερο σε ιδιωτικά συνταξιοδοτικά συστήματα σε σχέση με τις άλλες χώρες της ΕΕ. Οι προτεινόμενες συνταξιοδοτικές μεταρρυθμίσεις εστιάζονται στην πιθανότητα ανεπαρκών μελλοντικών παροχών, ενισχύοντας τα κίνητρα για ιδιωτικά συνταξιοδοτικά συστήματα και αυξάνοντας τα αποθεματικά για δημόσιες συντάξεις, γεγονός που συνεπάγεται ελαφρώς υψηλότερη αύξηση των δαπανών για δημόσιες συντάξεις απ' ό,τι προβλεπόταν προηγουμένως. Η μεταρρύθμιση περιλαμβάνει επίσης και σταδιακή αύξηση του ορίου ηλικίας για συνταξιοδότηση. Η αρχική δημοσιονομική θέση, αν και βελτιωμένη σε σχέση με το 2005, θα εξακολουθεί να αποτελεί κίνδυνο για τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών, εφόσον δεν επέλθει σημαντικός περιορισμός των ελλειμμάτων μεσοπρόθεσμα, ακόμη και πριν ληφθούν υπόψη οι μακροπρόθεσμες δημοσιονομικές επιπτώσεις από τη γήρανση του πληθυσμού. Η εξυγίανση των δημόσιων οικονομικών με την περαιτέρω ενίσχυση της δημοσιονομικής θέσης σε σχέση με τις προβλέψεις του προγράμματος σύγκλισης θα συμβάλλει στη μείωση των κινδύνων για τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Γενικά, το Ηνωμένο Βασίλειο φαίνεται να αντιμετωπίζει μεσαίο κίνδυνο σχετικά με τη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών.

- (10) Το πρόγραμμα σύγκλισης περιλαμβάνει ποιοτική αξιολόγηση των συνολικών συνεπειών της έκθεσης εφαρμογής του Οκτωβρίου 2006 με αντικείμενο το εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων εντός του πλαισίου της μεσοπρόθεσμης δημοσιονομικής στρατηγικής. Επιπλέον, παρέχει συστηματικά στοιχεία για το δημοσιονομικό κόστος ή την εξοικονόμηση πόρων που συνεπάγονται άμεσα οι κυριότερες μεταρρυθμίσεις που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων και οι δημοσιονομικές προβλέψεις του λαμβάνουν ρητά υπόψη τις επιπτώσεις στα δημόσια οικονομικά των δράσεων που περιγράφονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Τα μέτρα στον τομέα των δημόσιων οικονομικών που προβλέπονται στο πρόγραμμα σύγκλισης φαίνεται να συμβαδίζουν με τα μέτρα που προβλέπονται στο εθνικό πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Ειδικότερα, και τα δύο προγράμματα προβλέπουν τη σταδιακή εφαρμογή των κυβερνητικών μέτρων για την αύξηση της αποτελεσματικότητας και τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της σχέσης ποιότητας/κόστους στην παροχή δημόσιων υπηρεσιών, ενώ οι μακροπρόθεσμες προβλέψεις για τα δημόσια οικονομικά ενσωματώνουν το εκτιμώμενο κόστος της προτεινόμενης συνταξιοδοτικής μεταρρύθμισης.
- (11) Η στρατηγική του προγράμματος στον τομέα των δημόσιων οικονομικών συμβαδίζει σε γενικές γραμμές με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών, που περιλαμβάνονται στις ολοκληρωμένες κατευθυντήριες γραμμές για την περίοδο 2005-2008.
- (12) Όσον αφορά τις απαιτήσεις περί πληροφοριακών στοιχείων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας για τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης το πρόγραμμα έχει ορισμένα κενά όσον αφορά τόσο τα υποχρεωτικά όσο και τα προαιρετικά στοιχεία ⁽¹⁾.

Το Συμβούλιο φρονεί ότι το πρόγραμμα φαίνεται γενικά συνεκτικό με τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος εντός της προθεσμίας που έχει θέσει το Συμβούλιο (οικονομικό έτος 2006/2007). Το Συμβούλιο καλεί το Ηνωμένο Βασίλειο να συνεχίσει την εξυγίανση μετά το 2009/2010. Η επίτευξη των δημοσιονομικών στόχων μετά το 2007/2008 εξαρτάται από την αποτελεσματική εφαρμογή της προβλεπόμενης συγκράτησης των δαπανών.

Ενόψει της παραπάνω αξιολόγησης, το Συμβούλιο καλεί το Ηνωμένο Βασίλειο να συνεχίσει τη δημοσιονομική εξυγίανση κατά την περίοδο του προγράμματος, ιδίως εφαρμόζοντας την προβλεπόμενη μείωση της αύξησης των δαπανών μετά το 2007/2008, και να ενισχύσει περαιτέρω τη δημοσιονομική του θέση ώστε να αντιμετωπίσει τους κινδύνους για τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών.

Το Ηνωμένο Βασίλειο καλείται επίσης να βελτιώσει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις περί πληροφοριακών στοιχείων που περιλαμβάνονται στον κώδικα δεοντολογίας.

Σύγκριση βασικών μακροοικονομικών και δημοσιονομικών προβλέψεων

		2005/ 2006	2006/ 2007	2007/ 2008	2008/ 2009	2009/ 2010	2010/ 2011	2011/ 2012
Πραγματικό ΑΕΠ (% μεταβολής)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	1 ¾	2 ¾	2 ¾	2 ½	2 ½	2 ½	2 ½
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽²⁾	1,9	2,7	2,6	2,4	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽¹⁾	1¾	2¼	3	2¾	2¼	2¼	μ.δ.σ.
Πληθωρισμός ΕνΔΤΚ (%)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽¹⁾	2	2 ½	2	2	2	2	2
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽²⁾	2,1	2,4	2,2	2,0	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	2¼	2	2	2	2	2	μ.δ.σ.
Κενό παραγωγής (% του δυνητικού ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾	- 0,5	- 0,6	- 0,6	- 0,6	- 0,5	- 0,4	- 0,3
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	- 0,3	- 0,4	- 0,5	- 0,7	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽³⁾	- 0,5	- 1,0	- 0,8	- 0,5	- 0,6	- 0,6	μ.δ.σ.

⁽¹⁾ Ειδικότερα, δεν έχουν υποβληθεί τα στοιχεία σχετικά με τις προβλέψεις για την απασχόληση, την ανεργία, τον πληθωρισμό των μισθών και τη λεπτομερή κατανομή των προβλέψεων για τα έσοδα και τις δαπάνες της γενικής κυβέρνησης μετά το 2007/2008. Σε σχέση με την επικαιροποίηση του 2005, ο ορίζοντας για την κατανομή των δαπανών της γενικής κυβέρνησης είναι βραχύτερος στην παρούσα επικαιροποίηση, η οποία αποτελεί την τελευταία πριν καθορισθούν λεπτομερή σχέδια για τις δαπάνες τον Ιούλιο του 2007 στη «Comprehensive Spending Review».

		2005/ 2006	2006/ 2007	2007/ 2008	2008/ 2009	2009/ 2010	2010/ 2011	2011/ 2012
Αποτέλεσμα γενικής κυβέρνησης (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾	- 2,9	- 2,8	- 2,3	- 1,9	- 1,7	- 1,6	- 1,4
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾	- 2,9	- 3,0	- 2,7	- 2,5	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽⁵⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 1,9	- 1,7	- 1,5	μ.δ.σ.
Πρωτογενές αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽⁸⁾	- 0,8	- 0,6	- 0,2	- 0,1	- 0,3	- 0,5	- 0,7
	COM Νοεμβ. 2006	- 0,9	- 1,0	- 0,6	- 0,4	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽⁸⁾	- 1,0	- 0,7	- 0,3	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 2,7	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽⁴⁾	- 2,8	- 2,8	- 2,4	- 2,2	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005 ⁽³⁾	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	μ.δ.σ.
Διαρθρωτικό αποτέλεσμα ⁽⁹⁾ (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006 ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 3,0	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	COM Νοεμβ. 2006 ⁽⁴⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 2,2	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	μ.δ.σ.
Ακαθάριστο δημόσιο χρέος (% του ΑΕΠ)	ΠΣ Δεκ. 2006	42,7	43,7	44,1	44,2	44,2	44,0	43,6
	COM Νοεμβ. 2006	42,1	42,5	43,4	44,1	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.	μ.δ.σ.
	ΠΣ Δεκ. 2005	43,3	44,4	44,8	44,7	44,6	44,4	μ.δ.σ.

Σημειώσεις

- (1) Οι εκτιμήσεις για το ΑΕΠ και τον πληθωρισμό βασίζονται στις προβλέψεις των βρετανικών αρχών για τα δημόσια οικονομικά· έχουν αντληθεί από το σενάριο κατά το οποίο η τάση ανάπτυξης είναι κατά ένα τέταρτο της εκατοστιαίας μονάδας υψηλότερη.
- (2) Προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής σε βάση ημερολογιακού έτους.
- (3) Υπολογισμοί για το αρνητικό κενό παραγωγής σύμφωνα με την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία βάσει των στοιχείων που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα σύγκλισης. Οι υπολογισμοί για το αρνητικό κενό παραγωγής βασίζονται στα στοιχεία του κεντρικού σεναρίου για την ανάπτυξη.
- (4) Τα κενά παραγωγής βασίζονται σε εκτιμήσεις της δυναμικής ανάπτυξης 2,8 % το 2006, 2,7 % το 2007 και 2,6 % το 2008.
- (5) Τα στοιχεία στο πρόγραμμα σύγκλισης είναι προσαρμοσμένα στα έσοδα των αδειών για κινητή τηλεφωνία. Οι βρετανικές αρχές περιλαμβάνουν, στις προβλέψεις τους για το αποτέλεσμα της γενικής κυβέρνησης, ετήσια έσοδα περίπου 1 δισεκατ. λιρών για την πώληση αδειών κινητής τηλεφωνίας το 2000. Η σχετική προσαρμογή, ώστε να αντιστοιχούν οι προβλέψεις στο πλαίσιο της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος έχουν ως αποτέλεσμα την αφαίρεση περίπου 0,1 εκατοστιαίας μονάδας από το αποτέλεσμα (δηλαδή αυξάνουν το έλλειμμα) κάθε έτος. Όλα τα στοιχεία του πίνακα παρέχονται μετά τη συγκεκριμένη προσαρμογή που πραγματοποιήσαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής, σε σχέση με τα στοιχεία του προγράμματος.
- (6) Μετά από συζητήσεις μεταξύ της Eurostat και του UK Office for National Statistics, είναι πιθανό η διαγραφή του Νιγηριανού χρέους να αναταξινόμηθεί στους δημόσιους λογαριασμούς αυξάνοντας το έλλειμμα κατά περίπου 0,1 % του ΑΕΠ τόσο το 2005/2006 όσο και το 2006/2007.
- (7) Οι προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής δεν περιλαμβάνουν τα μέτρα που εξαγγέλησαν στην έκθεση προϋπολογισμού του Δεκεμβρίου 2006, και περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα σύγκλισης. Ελλείψει των ανακοινωθέντων σχεδίων για τις δαπάνες από το 2008/2009 και μετά, οι φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής χρησιμοποιούν ως υπόθεση εργασίας σταθεροποίηση του δείκτη δαπανών προς ΑΕΠ, ενώ το πρόγραμμα σύγκλισης λαμβάνει ως υπόθεση εργασίας μείωση του δείκτη δαπανών προς το ΑΕΠ.
- (8) Τα στοιχεία του προγράμματος σύγκλισης προσαρμόστηκαν ανάλογα με τον ορισμό του πρωτογενούς αποτελέσματος χρησιμοποιώντας περισσότερο ακαθάριστες παρά καθαρές πληρωμές τόκων.
- (9) Κυκλικά προσαρμοσμένο αποτέλεσμα (σύμφωνα με την από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία) μη υπολογιζόμενων των έκτακτων και λοιπών προσωρινών μέτρων. Τα έκτακτα και λοιπά προσωρινά μέτρα προέρχονται από τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006 και βασίζονται σε πληροφορίες που υπέβαλε το Office for National Statistics (0,3 % του PIB το 2005/2006).

Πηγή :

επικαιροποίηση του 2006 του προγράμματος σύγκλισης του Ηνωμένου Βασιλείου, προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής.

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2007/C 72/07)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.11.2006
Αριθμός ενίσχυσης	N 293/06
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Partnership Support for Regeneration — Extension of N 239/2002
Νομική βάση	Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993, the Scotland Act (1998), the Housing (Scotland) Act (1988), the Housing (Scotland) Act 2001, the Housing Associations Act (1985), the Housing Act (1988), the Housing Act (1996), the Regional Development Act 1998, the Greater London Authority Act 1999 (Chapter 29), the Local Government Act 2000 and the Local Government in Scotland Act (2003)
Είδος μέτρου	Καθεστώς Ενισχύσεων
Στόχος	Προώθηση ιδιόκτητων εργατικών κατοικιών
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 20 εκατομμυρίων GBP· Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 140 εκατομμυρίων GBP
Ένταση	60 %
Διάρκεια	1.1.2007-31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	—

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	—
Λοιπές πληροφορίες	Αναλυτική ετήσια έκθεση για την εφαρμογή του καθεστώτος

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	9.2.2007
Αριθμός ενίσχυσης	N 773/06
Κράτος μέλος	Αυστρία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Verlängerung der Beihilferegelung „Unternehmerhaltende Maßnahmen“ für KMU in Kärnten
Νομική βάση	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG), Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB), Richtlinie Unternehmerhaltende Maßnahmen
Είδος μέτρου	Καθεστώς Ενισχύσεων
Στόχος	Διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων, Αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση, Δάνειο με ευνοϊκούς όρους
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 1,9 εκατομμυρίων EUR· Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση 5,22 εκατομμυρίων EUR
Ένταση	—
Διάρκεια	Μέχρι τις 9.10.2009
Κλάδοι της οικονομίας	—
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	16.5.2006
Αριθμός ενίσχυσης	NN 4/06
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	—
Ονομασία (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Ammodernamento delle navi da pesca

Νομική βάση	— Articolo 1, paragrafo 258, della legge n. 311 del 30 dicembre 2004 — Decreto del 15 marzo del ministro delle Politiche agricole e forestali
Τύπος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Εκσυγχρονισμός αλιευτικών σκαφών
Μορφή ενίσχυσης	Ποσοστά προβλεπόμενα από τον κανονισμό αριθ. 2792/1999
Προϋπολογισμός	320 000 EUR
Ένταση	Ποσοστά προβλεπόμενα από τον κανονισμό αριθ. 2792/1999
Διάρκεια	1 έτος (προϋπολογισμός 2005)
Οικονομικός τομέας	Επιχειρήσεις μεταποίησης και εμπορίας προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας
Ονομασία και διεύθυνση της αρμόδιας υπηρεσίας χορήγησης της ενίσχυσης	—
Άλλες πληροφορίες	Έκθεση εφαρμογής

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/08)

Στις 23 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευρορα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4585. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/ΤΤΙ)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/09)

Στις 21 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευρορα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4554. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/10)

Στις 16 Φεβρουαρίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευροπα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4503. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/11)

Στις 16 Φεβρουαρίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευροπα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4502. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosiebensat.1)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/12)

Στις 22 Φεβρουαρίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απόλωση τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευροπα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4547. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.4571 — Swiss Life/Capitalleben)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/13)

Στις 19 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απόλωση τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευροπα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32007M4571. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

ΕΥΡΩΠΟΛ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ

της 20ής Μαρτίου 2007

σχετικά με τους μηχανισμούς ελέγχου για ανακτήσεις από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών

(2007/C 72/14)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας ⁽¹⁾ (σύμβαση Ευρωπόλ) δυνάμει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2003 με την οποία καταρτίζεται, βάσει του άρθρου 43, παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ) πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση ⁽²⁾ (εφεξής καλούμενο «το πρωτόκολλο») και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 16 αυτού

Κατόπιν διαβούλευσης με την Κοινή Εποπτική Αρχή ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) ότι το άρθρο 1 παράγραφος 8 του πρωτοκόλλου τροποποιεί το άρθρο 16 της σύμβασης Ευρωπόλ όπου ορίζεται ότι η Ευρωπόλ ορίζει κατάλληλους μηχανισμούς ελέγχου για την εξακρίβωση της νομιμότητας των ανακτήσεων δεδομένων από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών των άρθρων 6 και 6α της σύμβασης Ευρωπόλ, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο,
- (2) ότι τα στοιχεία που παρέχονται από κράτη μέλη και τρίτα μέρη προκειμένου να συμπεριληφθούν σε αρχεία εργασίας προς ανάλυση καθώς και στο σύστημα πληροφοριών και τα οποία υφίστανται επεξεργασία, σύμφωνα με το άρθρο 3 της πράξης του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998 με την οποία εγκρίνονται οι εφαρμοστέοι κανόνες στα αρχεία δεδομένων εργασίας προς ανάλυση της Ευρωπόλ ⁽⁴⁾, και σύμφωνα με το άρθρο 6α της σύμβασης Ευρωπόλ, όπως καθιερώνεται από το πρωτόκολλο, εξίσου στο μηχανισμό ελέγχου που ορίζεται στο τροποποιημένο άρθρο 16 της σύμβασης Ευρωπόλ,

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Ευρωπόλ ορίζει μηχανισμούς ελέγχου προκειμένου να διασφαλίζεται ότι, για κάθε ανάκτηση και απόπειρα ανάκτησης δεδομένων

από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών, όπως ορίζεται στα άρθρα 6 και 6α της σύμβασης Ευρωπόλ, είναι εφικτή η εξακρίβωση τουλάχιστον των ακόλουθων στοιχείων:

1. του ενιαίου αριθμού αναφοράς που σχετίζεται με την ανάκτηση ή την απόπειρα ανάκτησης
2. των τμημάτων, του κατ' άρθρο 6 και 6α της σύμβασης Ευρωπόλ του αυτοματοποιημένου συστήματος συλλογής πληροφοριών, στα οποία είχε πρόσβαση ο χρήστης και τα οποία συμβουλευθήκε,
3. της ταυτότητας του χρήστη,
4. της ημερομηνίας και της ώρας της ανάκτησης ή της αναζήτησης πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των αποπειρών ανάκτησης,
5. κατά περίπτωση, του ή των αρχείων δεδομένων εργασίας προς ανάλυση,
6. της ταυτότητας του προσώπου ή των προσώπων το/τα οποίο/οποία αφορά/αφορούν τα δεδομένα που αναζητήθηκαν, ευρέθηκαν και απεικονίσθηκαν ή τα στοιχεία της ανακτηθείσας εγγραφής.

Άρθρο 2

Οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με το άρθρο 1 χρησιμοποιούνται από εξουσιοδοτημένους υπαλλήλους της Ευρωπόλ προκειμένου να διασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τους κανόνες για την προστασία δεδομένων της Ευρωπόλ καθώς και από τις αναφερόμενες στα άρθρα 23 και 24 της σύμβασης Ευρωπόλ εποπτικές αρχές αποκλειστικά και μόνο με σκοπό την επαλήθευση της νομιμότητας των ανακτήσεων από το αυτοματοποιημένο σύστημα συλλογής πληροφοριών σύμφωνα με τα άρθρα 6 και 6α της σύμβασης Ευρωπόλ.

Άρθρο 3

Οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με το άρθρο 1 διαγράφονται μετά από έξι μήνες, εκτός εάν εξακολουθούν να είναι αναγκαίες για τους τρέχοντες ελέγχους.

⁽¹⁾ ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ.2.⁽²⁾ ΕΕ C 2 της 6.1.2004, σ.1.⁽³⁾ βλ. έγκληση 06/40 της 19ης Οκτωβρίου 2006.⁽⁴⁾ ΕΕ C 26 της 30.1.1999, σ.1.

Άρθρο 4

Η Ευρωπόλ, κατά την επεξεργασία δεδομένων στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, συμμορφώνεται προς τους κανόνες προστασίας και ασφάλειας δεδομένων που θεσπίζονται στη σύμβαση Ευρωπόλ, και κυρίως το άρθρο 14 παράγραφος 3 και το άρθρο 25, καθώς και προς τους κανόνες που εγκρίθηκαν για την εφαρμογή αυτών.

Άρθρο 5

Οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου της 9ης Ιουνίου 1999 περί σύνταξης εκθέσεων περί ανάκτησης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα καθώς και της 28ης Φεβρουαρίου 2001 περί σύνταξης

εκθέσεων που αφορούν την ανάκτηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο σύστημα πληροφοριών θεωρούνται ότι καταργήθηκαν.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση θα τεθεί σε ισχύ την 19η Απριλίου 2007.

Χάγη, 20 Μαρτίου 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER

Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ

της 20ής Μαρτίου 2007

για τη θέσπιση κανόνων που διέπουν τους διακανονισμούς που αφορούν την συμμετοχή εμπειρογνομόνων τρίτων μερών στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης

(2007/C 72/15)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ), όπως τροποποιήθηκε από την πράξη του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2003 με την οποία καταρτίζεται, βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας, πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση ⁽¹⁾ και κυρίως το άρθρο 10 παράγραφος 9 αυτού,

τη γνώμη που εξέδωσε η κοινή εποπτική αρχή,

Εκτιμώντας ότι είναι αρμοδιότητα του διοικητικού συμβουλίου να καθορίζει, με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του, τους κανόνες που διέπουν τους διακανονισμούς στους οποίους υπόκειται η συμμετοχή εμπειρογνομόνων τρίτων μερών στην ομάδα ανάλυσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας απόφασης:

- α) ως «ομάδα ανάλυσης» νοείται η ομάδα την οποία συγκροτούν οι συμμετέχοντες σε σχέδιο ανάλυσης, ως αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 της σύμβασης Ευρωπόλ,
- β) ως «διακανονισμός» νοείται η συμφωνία που συνάπτεται μεταξύ της Ευρωπόλ και τρίτου μέρους και η οποία ρυθμίζει τη συμμετοχή του τελευταίου στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης,
- γ) ως «συμμετοχή» των εμπειρογνομόνων τρίτου μέρους στις δραστηριότητες ομάδας ανάλυσης νοείται το δικαίωμα των εν λόγω εμπειρογνομόνων να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της ομάδας ανάλυσης, να ενημερώνονται από την Ευρωπόλ, κατόπιν σχετικού αιτήματος, σχετικά με τις εξελίξεις που αφορούν το εκάστοτε αρχείο εργασίας της ανάλυσης καθώς και να λαμβάνουν και να διαδίδουν, περαιτέρω σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές απαιτήσεις, τα αποτελέσματα των αναλύσεων που αφορούν το τρίτο μέρος το οποίο αντιπροσωπεύουν,
- δ) ως «τρίτα μέρη», νοούνται τα τρίτα κράτη ή οργανισμοί της ως αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπόλ.

Άρθρο 2

Πρόσκληση συμμετοχής στις δραστηριότητες ομάδας ανάλυσης

Η Ευρωπόλ μπορεί να καλεί εμπειρογνώμονες τρίτων μερών, όταν υπάρχει συμφωνία μεταξύ της Ευρωπόλ και του τρίτου μέρους, η οποία περιέχει τις δέουσες διατάξεις σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και με την προστασία του απορρήτου των ανταλασσόμενων πληροφοριών, να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες μιας ομάδας ανάλυσης. Η πρόσκληση αυτή υπόκειται στην ομόφωνη έγκριση των συμμετεχόντων της ομάδας ανάλυσης.

Άρθρο 3

Διακανονισμοί

1. Η συμμετοχή εμπειρογνομόνων τρίτων κρατών ρυθμίζεται από τους διακανονισμούς μεταξύ της Ευρωπόλ και τρίτων μερών. Οι διακανονισμοί αυτοί, οι οποίοι βασίζονται στο πρότυπο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης, θα κοινοποιηθούν στην κοινή εποπτική αρχή. Στην περίπτωση που η Ευρωπόλ προτιμά να παρεκκλίνει του προτύπου του διακανονισμού θα ζητήσει τη γνώμη των μελών της ομάδας ανάλυσης.
2. Οι διακανονισμοί προβλέπουν ότι οι εμπειρογνώμονες των συμμετεχόντων τρίτων μερών έχουν το δικαίωμα:
 - α) να παρίστανται στις συνεδριάσεις τους ομάδας ανάλυσης, και
 - β) να ενημερώνονται από την Ευρωπόλ, κατόπιν σχετικού αιτήματος, σχετικά με τις εξελίξεις που υπάρχουν στο αρχείο εργασίας προς ανάλυση που τους αφορά,
 - γ) να λαμβάνουν τα αποτελέσματα των αναλύσεων που αφορούν το τρίτο μέρος που αντιπροσωπεύουν. Η διαβίβαση αυτή θα πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 και το άρθρο 18 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπόλ, τις σχετικές διατάξεις των συμφωνιών συνεργασίας και προστασίας του απορρήτου, το άρθρο 5 παράγραφος 5 της πράξης του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 1999 για την έγκριση κανόνων που αφορούν τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την Ευρωπόλ σε τρίτα κράτη και οργανισμούς ⁽²⁾, με την προηγούμενη συναίνεση του κράτους μέλους που διαβίβασε τα εν λόγω δεδομένα, και
 - δ) να διαδίδουν περαιτέρω τα αποτελέσματα μιας ανάλυσης, μόνο κατόπιν συγκατάθεσης των ενδιαφερόμενων συμμετεχόντων και σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των συμφωνιών συνεργασίας και προστασίας του απορρήτου.
3. Προβλέπεται από τους διακανονισμούς η παύση ισχύος τους κατόπιν σχετικής γνωστοποίησης είτε από την πλευρά του συμμετέχοντος τρίτου μέρους ή της Ευρωπόλ, τα (η) οποία ενεργούν(-ει) μόνο κατόπιν της συμφωνίας των συμμετεχόντων της ομάδας ανάλυσης. Σε περίπτωση που δεν επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ των συμμετεχόντων, η Ευρωπόλ θα γνωστοποιήσει τη λύση του διακανονισμού, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, και θα ενημερώσει σχετικά το Διοικητικό Συμβούλιο.

Άρθρο 4

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση θα τεθεί σε ισχύ την 19η Απριλίου 2007.

Χάγη 20 Μαρτίου 2007

Hans- Jürgen FÖRSTER

Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου

⁽¹⁾ ΕΕ C 2 της 6.1.2004, σ.1.⁽²⁾ ΕΕ C 88 της 30.3.1999, σ. 1, ως τροποποιήθηκε από την πράξη του Συμβουλίου της 28ης Φεβρουαρίου 2002 (ΕΕ C 76 της 27.3.2002, σ.1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΤΥΠΟ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΣΤΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ

Η Ευρωπόλ και (όνομα του τρίτου μέρους) (εφεξής καλούμενα «τα μέρη»),

Έχοντας υπόψη: τη σύμβαση Ευρωπόλ και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 9 αυτής,

τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπόλ και του (όνομα του τρίτου μέρους) και ιδίως τις διατάξεις της περί προστασίας του απορρήτου των ανταλασσομένων πληροφοριών,

Ή

τις συμφωνίες συνεργασίας και προστασίας του απορρήτου μεταξύ της Ευρωπόλ και (όνομα του τρίτου μέρους),

την πράξη του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998 περί εγκρίσεως των κανόνων των εφαρμοστέων στα αρχεία ανάλυσης ⁽¹⁾ της Ευρωπόλ,

την απόφαση του διοικητικού συμβουλίου της (ημερομηνία) που θεσπίζει τους κανόνες που διέπουν τους διακανονισμούς σχετικά με τη συμμετοχή εμπειρογνομόνων τρίτων μερών στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1 αυτής,

τον κανονισμό για τη σύσταση αρχείων εργασίας προς ανάλυση ΥΥΥ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

ότι η συμμετοχή των εμπειρογνομόνων (όνομα του τρίτου μέρους) στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης είναι προς το συμφέρον των κρατών μελών,

ότι το διεξαγόμενο, από την ομάδα ανάλυσης ΥΥΥ, έργο ανάλυσης αφορά άμεσα το (όνομα τρίτου μέρους),

Ενέκριναν τους ακόλουθους διακανονισμούς:

Άρθρο 1**Ορισμοί**

Κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «συμμετοχή» των εμπειρογνομόνων τρίτου μέρους στις δραστηριότητες ομάδας ανάλυσης νοείται το δικαίωμα των εν λόγω εμπειρογνομόνων να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της ομάδας ανάλυσης, να ενημερώνονται από την Ευρωπόλ, κατόπιν σχετικού αιτήματος, σχετικά με τις εξελίξεις που αφορούν το εκάστοτε αρχείο εργασίας προς ανάλυση και να λαμβάνουν καθώς και να διανέμουν περαιτέρω, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές απαιτήσεις, τα αποτελέσματα των αναλύσεων που αφορούν το τρίτο μέρος το οποίο αντιπροσωπεύουν.
- β) ως «συμφωνία συνεργασίας» νοείται η συμφωνία που υπογράφεται την (ημερομηνία) μεταξύ της Ευρωπόλ και του (όνομα τρίτου μέρους),
- γ) ως «συμφωνία περί προστασίας του απορρήτου» νοείται η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 6 της σύμβασης Ευρωπόλ,

Άρθρο 2**Πεδίο εφαρμογής**

1. Ο/Η XXX ⁽²⁾ της (όνομα της αρχής προέλευσης) θα συμμετέχει στις δραστηριότητες της ομάδας ανάλυσης ΥΥΥ.
2. Ο/Η, XXX κατά συνέπεια δικαιούται:
 - α) να παρίσταται στις συνεδριάσεις της ομάδας ανάλυσης, και
 - β) να ενημερώνεται από την Ευρωπόλ, κατόπιν σχετικού αιτήματος, σχετικά με τις εξελίξεις που υπάρχουν στο εκάστοτε αρχείο εργασίας προς ανάλυση ΥΥΥ, και
 - γ) να λαμβάνει τα αποτελέσματα των αναλύσεων που αφορούν το (όνομα τρίτου μέρους). Η διαβίβαση αυτή θα πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 και το άρθρο 18 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπόλ, τις σχετικές διατάξεις των συμφωνιών συνεργασίας και προστασίας του απορρήτου, το άρθρο 5 παράγραφος 5 της πράξης του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 1999 για την έγκριση κανόνων που αφορούν τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την Ευρωπόλ σε τρίτα κράτη και οργανισμούς, με την προηγούμενη συναίνεση του κράτους μέλους που διαβίβασε τα εν λόγω δεδομένα, και
 - δ) να διαδίδει περαιτέρω τα αποτελέσματα μιας ανάλυσης, μόνο κατόπιν συγκατάθεσης των ενδιαφερόμενων συμμετεχόντων και σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των συμφωνιών συνεργασίας και προστασίας του απορρήτου.

⁽¹⁾ ΕΕ C 26 της 30.1.1999, σ. 1., ως τροποποιήθηκε από (προσθήκη αναφοράς όταν εγκριθεί νέα πράξη).

⁽²⁾ Ονοματεπώνυμο του/των εμπειρογνομόνα/εμπειρογνομόνων.

Άρθρο 3**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών διακανονισμός θα τεθεί σε ισχύ την (ημερομηνία).

Άρθρο 4**Παύση ισχύος**

1. Ο παρών διακανονισμός παύει να ισχύει αυτομάτως με το κλείσιμο του αρχείου εργασίας προς ανάλυση ΥΥΥ.
 2. Ο παρών διακανονισμός δύναται να πάψει να ισχύει ανά πάσα στιγμή κατόπιν σχετικής γνωστοποίησης ενός εκ των μερών.
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ

της 20ής Μαρτίου 2007

για τη θέσπιση κανόνων που διέπουν τους διακανονισμούς που ρυθμίζουν τη διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρωπόλ σε κοινή ομάδα έρευνας

(2007/C 72/16)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση Ευρωπόλ, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη του Συμβουλίου της 28ης Νοεμβρίου 2002 με την οποία καταρτίζεται, βάσει του άρθρου 43 παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας, πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση και το πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της, και ιδίως το άρθρο 3α αυτού,

τη γνώμη που εξέδωσε η Κοινή Εποπτική Αρχή,

Εκτιμώντας ότι είναι αρμοδιότητα του διοικητικού συμβουλίου να καθορίζει, με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του, τους κανόνες που διέπουν τους διακανονισμούς που ρυθμίζουν τη διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρωπόλ σε κοινή ομάδα έρευνας,

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας απόφασης:

- α) ως «κοινές ομάδες έρευνας» νοείται η κοινή ομάδα έρευνας ως ορίζεται στο άρθρο 3α της σύμβασης Ευρωπόλ.
- β) ως «εθνική υπηρεσία» νοείται η μοναδική υπηρεσία-σύνδεσμος μεταξύ των αρμοδίων αρχών και της Ευρωπόλ ως ορίζεται στο άρθρο 4 της σύμβασης Ευρωπόλ.
- γ) ως «αρμόδιες αρχές» νοούνται όλες οι υφιστάμενες στα κράτη μέλη δημόσιες υπηρεσίες, εφόσον αυτές είναι, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, υπεύθυνες για την πρόληψη και την καταπολέμηση αξιόποινων πράξεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 της σύμβασης Ευρωπόλ.

Άρθρο 2

Διακανονισμοί

1. Η διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρωπόλ σε κοινή ομάδα έρευνας διέπεται από διακανονισμό μεταξύ του διευθυντού της Ευρωπόλ και των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών που συμμετέχουν στην κοινή ομάδα έρευνας.

2. Οι διακανονισμοί θα πραγματοποιηθούν με τη συμμετοχή των εθνικών υπηρεσιών των κρατών μελών που συμμετέχουν.

Άρθρο 3

Εντολή των υπαλλήλων της Ευρωπόλ που συμμετέχουν στις κοινές ομάδες έρευνας

1. Οι διακανονισμοί καθορίζουν τα καθήκοντα, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των υπαλλήλων της Ευρωπόλ που συμμετέχουν στην κοινή ομάδα έρευνας.
2. Στους διακανονισμούς διατυπώνεται ότι οι υπάλληλοι της Ευρωπόλ που συμμετέχουν σε κοινή ομάδα έρευνας συνδράμουν τα μέλη της ομάδας σύμφωνα με τη σύμβαση Ευρωπόλ και την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο δραστηριοποιείται η ομάδα.

Άρθρο 4

Διοίκηση και επίβλεψη

1. Οι διακανονισμοί ορίζουν ότι οι υπάλληλοι της Ευρωπόλ που συμμετέχουν σε κοινή ομάδα έρευνας εκτελούν τα καθήκοντά τους υπό την ηγεσία του επικεφαλής της ομάδας που ορίζεται στον διακανονισμό.
2. Οι διακανονισμοί ορίζουν ότι οι υπάλληλοι της Ευρωπόλ έχουν το δικαίωμα να μην εκτελούν εντολές οι οποίες θεωρούν ότι συνιστούν παράβαση των καθηκόντων τους δυνάμει της σύμβασης Ευρωπόλ. Σε αυτήν την περίπτωση, ο υπάλληλος της Ευρωπόλ ενημερώνει τον διευθυντή της Ευρωπόλ σχετικά και εκείνος με τη σειρά του συζητά με τον επικεφαλής της ομάδας για την εξεύρεση λύσης. Σε περίπτωση που δεν βρεθεί ικανοποιητική και αμοιβαίως αποδεκτή λύση, ο διευθυντής έχει το δικαίωμα να λύσει τον διακανονισμό.

Άρθρο 5

Πρόσβαση σε δεδομένα

Οι διακανονισμοί ορίζουν ότι οι υπάλληλοι της Ευρωπόλ που συμμετέχουν σε κοινές ομάδες έρευνας θα έχουν πρόσβαση στο αυτοματοποιημένο σύστημα της Ευρωπόλ σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης Ευρωπόλ και τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας (!) καθ' όλη τη διάρκεια της συμμετοχής τους στις κοινές ομάδες έρευνας.

(!) Όπως διατυπώνονται στην Πολιτική για τις συνδέσεις επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία πληροφοριών της Ευρωπόλ Έγγραφο 2450-16 (#16991).

Άρθρο 6

Δαπάνες και εξοπλισμός

Οι διακανονισμοί ρυθμίζουν την κατανομή των δαπανών, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας που συνεπάγεται η συμμετοχή των υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κοινές ομάδες έρευνας και προσδιορίζουν τους όρους βάσει των οποίων τα μέλη των εν λόγω ομάδων χρησιμοποιούν τον εξοπλισμό που παρέχεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 7

Παύση ισχύος

Οι διακανονισμοί ορίζουν ότι ανά πάσα στιγμή δύναται να πάψουν να ισχύουν κατόπιν σχετικής γνωστοποίησης ενός εκ των μερών.

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση θα τεθεί σε ισχύ την 30ή Μαρτίου 2007.

Χάγη, 20 Μαρτίου 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER

Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου

ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ

(2007/C 72/17)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση Ευρωπόλ, και ιδίως το άρθρο 32α αυτής,

την πρόταση του διευθυντή της Ευρωπόλ

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 32α της σύμβασης Ευρωπόλ, βάσει προτάσεως του διευθυντή της Ευρωπόλ, το διοικητικό συμβούλιο, αποφασίζοντας με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών του, θεσπίζει κανόνες σχετικά με την πρόσβαση κάθε ευρωπαίου πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κάθε φυσικού ή νομικού προσώπου που κατοικεί ή έχει την έδρα του σε κάποιο από τα κράτη μέλη στα έγγραφα της Ευρωπόλ, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές και τα όρια που καθορίζονται στον κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής τα οποία εγκρίνονται δυνάμει του άρθρου 255 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (2) Η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (στο εξής «Συνθήκη ΕΕ») καθιερώνει την έννοια της διαφάνειας στο άρθρο 1, δεύτερο εδάφιο, σύμφωνα με το οποίο η Συνθήκη διανοίγει νέα φάση στη διαδικασία μιας διαρκώς στενότερης ένωσης των λαών της Ευρώπης, στην οποία οι αποφάσεις λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο ανοικτά και όσο το δυνατόν εγγύτερα στους πολίτες.
- (3) Η διαφάνεια εγγυάται μεγαλύτερη νομιμότητα, αποτελεσματικότητα και υπευθυνότητα της διοίκησης έναντι του πολίτη σε ένα δημοκρατικό σύστημα. Η διαφάνεια συμβάλλει στην ενίσχυση των αρχών της δημοκρατίας και του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως θεσπίζονται από το άρθρο 6 της Συνθήκης ΕΕ, το άρθρο 255 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής «Συνθήκη ΕΚ») και το άρθρο 42 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 41, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΕ, το δικαίωμα πρόσβασης ισχύει επίσης για έγγραφα σχετικά με την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ης Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾ καθορίζει τις γενικές αρχές και τα όρια που διέπουν το δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Το άρθρο 32α της

σύμβασης Ευρωπόλ αναφέρεται στις αρχές και τα όρια που θεσπίζει ο εν λόγω κανονισμός.

- (6) Κατ' αρχήν, θα πρέπει να δοθεί στο κοινό πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα. Εντούτοις, ορισμένα δημόσια και ιδιωτικά συμφέροντα πρέπει να προστατεύονται μέσω εξαιρέσεων. Θα πρέπει να επιτραπεί στην Ευρωπόλ να προστατεύει, όταν κρίνεται απαραίτητο, τη δυνατότητα εκτέλεσης των καθηκόντων της.
- (7) Για να εξασφαλισθεί η πλήρης πραγμάτωση του δικαιώματος πρόσβασης, θα πρέπει να εφαρμοσθεί μια διοικητική διαδικασία σε δύο στάδια, με πρόσθετη δυνατότητα καταγγελίας στον Ευρωπαϊό Διαμεσολαβητή.
- (8) Οι παρόντες κανόνες δεν πρέπει να θίγουν το άρθρο 19 της συνθήκης Ευρωπόλ για το δικαίωμα πρόσβασης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΥΣ ΠΑΡΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΕΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τον σκοπό των παρόντων κανόνων, νοούνται ως:

- α) «έγγραφο της Ευρωπόλ» ή «έγγραφο»: οποιοδήποτε περιεχόμενο ανεξάρτητα από το χρησιμοποιηθέν υπόθεμα (γραμμένο σε χαρτί ή αποθηκευμένο υπό ηλεκτρονική μορφή ή με ηχητική, οπτική ή οπτικοακουστική εγγραφή) που αφορά τις πολιτικές, τις δράσεις και τις αποφάσεις αρμοδιότητας της Ευρωπόλ·
- β) «τρίτος»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή οντότητα εκτός της Ευρωπόλ, περιλαμβανομένων των κρατών μελών, άλλων κοινωνικών θεσμών, φορέων και υπηρεσιών, των διεθνών οργανισμών και των τρίτων κρατών·
- γ) «διαβαθμισμένα έγγραφα Ευρωπόλ»: έγγραφα τα οποία περιέχουν πληροφορίες που απαιτούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας και διαβαθμίζονται ως «ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ Ευρωπόλ», «ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ Ευρωπόλ», «ΑΠΟΡΡΗΤΟ Ευρωπόλ» ή «ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ Ευρωπόλ», σύμφωνα με τους κανόνες περί απορρήτου των πληροφοριών της Ευρωπόλ.

Άρθρο 2

Σκοπός

Σκοπός των παρόντων κανόνων είναι:

- α) να καθορίσουν τις αρχές, τους όρους και τους περιορισμούς, για λόγους δημοσίου ή ιδιωτικού συμφέροντος, που διέπουν το δικαίωμα πρόσβασης σε έγγραφα της Ευρωπόλ, ώστε να εξασφαλιστεί όσο το δυνατόν ευρύτερη πρόσβαση στα έγγραφα,

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

- β) να θεσπίσουν κανόνες διασφαλίζοντας την ευχερέστερη δυνατή άσκηση του εν λόγω δικαιώματος και
- γ) να προωθήσουν ορθή διοικητική πρακτική ως προς την πρόσβαση στα έγγραφα.

Άρθρο 3

Δικαιούχοι και πεδίο εφαρμογής

- Κάθε πολίτης της Ένωσης και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που κατοικεί ή έχει την έδρα του σε κάποιο από τα κράτη μέλη έχει δικαίωμα πρόσβασης σε έγγραφα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την επιφύλαξη των αρχών, όρων και περιορισμών που καθορίζονται στους παρόντες κανόνες.
- Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί, υπό την επιφύλαξη των ιδίων αρχών, όρων και περιορισμών, να παραχωρήσει πρόσβαση στα έγγραφα σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που δεν κατοικεί ή δεν έχει την έδρα του σε κάποιο από τα κράτη μέλη.
- Οι παρόντες κανόνες εφαρμόζονται σε όλα τα έγγραφα εις χείρας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή σε όσα συντάσσονται ή παραλαμβάνονται από αυτήν και βρίσκονται στην κατοχή της, σε όλους τους τομείς δραστηριότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Άτομα τα οποία ζητούν συγκεκριμένα δεδομένα που τα αφορούν προσωπικά δεν καλύπτονται από τους παρόντες κανόνες. Σε αυτές τις περιπτώσεις, τα άτομα παραπέμπονται στη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 19 της σύμβασης Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παρέχεται στο κοινό πρόσβαση στα έγγραφα είτε ύστερα από γραπτή αίτηση είτε απευθείας σε ηλεκτρονική μορφή, σύμφωνα με το άρθρο 11.

Άρθρο 4

Εξαιρέσεις

- Η Ευρωπαϊκή Ένωση αρνείται την πρόσβαση σε έγγραφο, η γνωστοποίηση του οποίου θα έθιγε την προστασία:
 - του δημόσιου συμφέροντος όσον αφορά:
 - τη δημόσια ασφάλεια
 - τη σωστή εκπλήρωση των καθηκόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - τις έρευνες και τις επιχειρησιακές δράσεις τρίτων,
 - την άμυνα και τις στρατιωτικές υποθέσεις,
 - τις διεθνείς σχέσεις,
 - τη δημοσιονομική, νομισματική ή οικονομική πολιτική της Κοινότητας ή ενός κράτους μέλους,
 - της ιδιωτικής ζωής και της ακεραιότητας του ατόμου.
- Η Ευρωπαϊκή Ένωση αρνείται την πρόσβαση σε έγγραφο, η γνωστοποίηση του οποίου θα έθιγε την προστασία:
 - των εμπορικών συμφερόντων ενός φυσικού ή νομικού προσώπου, συμπεριλαμβανομένης της πνευματικής ιδιοκτησίας,
 - των δικαστικών διαδικασιών και της παροχής νομικών συμβουλών,
 - του σκοπού επιθεώρησης, έρευνας και οικονομικού ελέγχου, όταν είναι διαφορετικός από αυτόν που αναφέρεται στην παράγραφο 1, εδάφιο α,

εκτός εάν για τη γνωστοποίηση του εγγράφου υπάρχει υπερισχύον δημόσιο συμφέρον.

3. Προκειμένου περί εγγράφου που συντάχθηκε από θεσμικό όργανο για εσωτερική χρήση ή που έχει παραληφθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση, και το οποίο σχετίζεται με θέμα επί του οποίου δεν έχει αποφασίσει η τελευταία, η Ευρωπαϊκή Ένωση αρνείται την πρόσβαση, στην περίπτωση που η γνωστοποίηση του εγγράφου θα έθιγε σοβαρά τη διαδικασία λήψης των αποφάσεών της, εκτός εάν για τη γνωστοποίηση του εγγράφου υπάρχει υπερισχύον δημόσιο συμφέρον.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αρνείται την πρόσβαση σε έγγραφα που περιέχουν απόψεις για εσωτερική χρήση, ως μέρος συζητήσεων και προκαταρκτικών διαβουλεύσεων εντός του οργανισμού, ακόμη και αφού έχει ληφθεί η απόφαση, εάν η γνωστοποίηση του εγγράφου θα έθιγε σοβαρά τη διαδικασία λήψης των αποφάσεών της, εκτός εάν για τη γνωστοποίηση του εγγράφου υπάρχει υπερισχύον δημόσιο συμφέρον.

4. Στην περίπτωση εγγράφων τα οποία προέρχονται εν μέρει ή εξ ολοκλήρου από τρίτους, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαβουλεύεται με τον τρίτο προκειμένου να εκτιμήσει κατά πόσο μπορεί να εφαρμοσθεί η εξαίρεση που προβλέπεται στις παραγράφους 1, 2 ή 3. Εάν το έγγραφο προέρχεται από κράτος μέλος ή τρίτο κράτος ή οργανισμό με τον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν γνωστοποιεί το έγγραφο χωρίς τη γραπτή συγκατάθεσή τους.

5. Εάν μόνο μέρη του ζητούμενου εγγράφου καλύπτονται από οιαδήποτε εξαίρεση, τα υπόλοιπα μέρη του εγγράφου δίδονται στη δημοσιότητα.

6. Οι εξαιρέσεις που περιέχονται στις παραγράφους 1 έως 3 εφαρμόζονται μόνο ενόσω η προστασία δικαιολογείται ως εκ του περιεχομένου του εγγράφου. Οι εξαιρέσεις μπορούν να εφαρμοστούν για μέγιστη περίοδο 30 ετών. Στην περίπτωση εγγράφων που καλύπτονται από τις εξαιρέσεις οι οποίες σχετίζονται με το σεβασμό της ιδιωτικής ζωής ή τα εμπορικά συμφέροντα, και στην περίπτωση διαβαθμισμένων εγγράφων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι εξαιρέσεις μπορούν εν ανάγκη να εξακολουθήσουν να ισχύουν και μετά την περίοδο αυτή.

Άρθρο 5

Έγγραφα Ευρωπαϊκής Ένωσης στα κράτη μέλη, τρίτα κράτη ή οργανισμούς με τους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συνάψει συμφωνίες συνεργασίας

Όταν κάποιο κράτος μέλος ή τρίτο κράτος ή οργανισμός με τον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας παραλαμβάνει αίτηση για έγγραφο που βρίσκεται στην κατοχή του, προερχόμενο από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Ένωση μεριμνά ώστε οι εν λόγω τρίτοι να διαβουλεύονται μαζί της, προκειμένου να ληφθεί απόφαση η οποία δεν θα θέτει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων των παρόντων κανόνων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μεριμνά επίσης ώστε τα τρίτα κράτη ή οι οργανισμοί με τους οποίους έχει συνάψει συμφωνίες συνεργασίας να μην κοινοποιήσουν το έγγραφο χωρίς την γραπτή συγκατάθεσή της. Η Ευρωπαϊκή Ένωση διασφαλίζει ότι αυτή η υποχρέωση εκφράζεται στις συμφωνίες συνεργασίας που έχει συνάψει με τρίτα κράτη ή οργανισμούς.

Τα κράτη μέλη μπορούν αντ' αυτού να παραπέμψουν το αίτημα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 6**Αιτήσεις**

1. Η αίτηση πρόσβασης σε ένα έγγραφο διατυπώνεται με οιαδήποτε γραπτή μορφή, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής, σε μία από τις γλώσσες που μνημονεύονται στο άρθρο 33, παράγραφος 1, της σύμβασης Ευρωπαϊκή Ένωση και με επαρκή ακρίβεια ούτως ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να μπορέσει να προσδιορίσει το έγγραφο. Ο αιτών δεν υποχρεούται να δικαιολογήσει την αίτηση.

2. Εάν η αίτηση δεν είναι επαρκώς σαφής, η Ευρωπαϊκή Ένωση ζητεί από τον αιτούντα να παράσχει πρόσθετες πληροφορίες ώστε να μπορέσει να προσδιορίσει τα ζητούμενα έγγραφα. Η προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να απαντηθεί η αίτηση, σύμφωνα με το άρθρο 7, υπολογίζεται από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει τις επιπλέον πληροφορίες.

3. Στην περίπτωση αίτησης που αφορά πολύ ογκώδη έγγραφα ή πολύ μεγάλο αριθμό εγγράφων, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να συνεννοηθεί ανεπίσημα με τον αιτούντα, προς εξεύρεση δίκαιης λύσης.

4. Η Ευρωπαϊκή Ένωση παρέχει πληροφορίες και βοήθεια στους πολίτες ως προς τον τρόπο και τον τόπο υποβολής αιτήσεων για πρόσβαση σε έγγραφα. Οι σχετικές οδηγίες δημοσιεύονται στον δικτυακό τόπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 7**Επεξεργασία των αρχικών αιτήσεων**

1. Οι αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφο υφίστανται ταχεία επεξεργασία. Στον αιτούντα αποστέλλεται απόδειξη παραλαβής. Εντός 30 εργάσιμων ημερών από την καταχώριση της αίτησης, η Ευρωπαϊκή Ένωση είτε καθιστά διαθέσιμο το ζητούμενο έγγραφο και παρέχει πρόσβαση, σύμφωνα με το άρθρο 10, εντός της εν λόγω περιόδου, είτε, με γραπτή απάντηση, καθορίζει τους λόγους της ολικής ή μερικής άρνησης και πληροφορεί τον αιτούντα ότι δικαιούται να υποβάλει επιβεβαιωτική αίτηση σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κατ' εξαίρεση, όπως π.χ. στην περίπτωση αίτησης που αφορά πολύ ογκώδη έγγραφα ή πολύ μεγάλο αριθμό εγγράφων, η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 προθεσμία μπορεί, μετά από ενημέρωση του αιτούντα και λεπτομερή αιτιολόγηση, να παραταθεί κατά 30 εργάσιμες ημέρες.

3. Σε περίπτωση πλήρους ή μερικής άρνησης, ο αιτών μπορεί, εντός 30 εργάσιμων ημερών από τη λήψη της απάντησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να υποβάλει επιβεβαιωτική αίτηση ζητώντας από την Ευρωπαϊκή Ένωση να επανεξετάσει τη θέση της.

4. Τυχόν αδυναμία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να απαντήσει εντός του προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος παρέχει το δικαίωμα στον αιτούντα να υποβάλει επιβεβαιωτική αίτηση.

Άρθρο 8**Επεξεργασία επιβεβαιωτικής αίτησης**

1. Η επιβεβαιωτική αίτηση υφίσταται ταχεία επεξεργασία. Εντός 30 εργάσιμων ημερών από την καταχώριση της εν λόγω αίτησης, η

Ευρωπαϊκή Ένωση είτε δέχεται την πρόσβαση του αιτούντος στο ζητούμενο έγγραφο και παρέχει πρόσβαση, σύμφωνα με το άρθρο 10, εντός της εν λόγω περιόδου είτε εκθέτει τους λόγους της ολικής ή μερικής άρνησης, με γραπτή απάντηση.

2. Κατ' εξαίρεση, όπως π.χ. στην περίπτωση αίτησης που αφορά πολύ ογκώδη έγγραφα ή πολύ μεγάλο αριθμό εγγράφων, η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 προθεσμία μπορεί, μετά από ενημέρωση του αιτούντα και λεπτομερή αιτιολόγηση, να παραταθεί κατά 30 εργάσιμες ημέρες.

Άρθρο 9**Διαβαθμισμένα έγγραφα Ευρωπαϊκή Ένωση**

1. Τις αιτήσεις για πρόσβαση σε διαβαθμισμένα έγγραφα, στο πλαίσιο των διαδικασιών που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8, χειρίζονται μόνο πρόσωπα που έχουν δικαίωμα να λάβουν γνώση των εγγράφων αυτών, σύμφωνα με τις διατάξεις του εγχειριδίου ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Η άρνηση της πρόσβασης σε διαβαθμισμένα έγγραφα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν αποφασίζεται αυτομάτως. Για κάθε διαβαθμισμένο έγγραφο εξετάζεται αν ισχύει κάποια από τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4. Τα διαβαθμισμένα έγγραφα δεν είναι δυνατόν να κοινοποιηθούν, εκτός εάν έχουν αποχαρακτηρισθεί σύμφωνα με το άρθρο 10 των κανόνων περί απορρήτου των πληροφοριών. Η πρόσβαση σε διαβαθμισμένα έγγραφα τρίτων υπόκειται στο μηχανισμό διαβούλευσης που μνημονεύεται στο άρθρο 4 παράγραφος 4.

3. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει να αρνηθεί πλήρως ή εν μέρει την πρόσβαση σε διαβαθμισμένο έγγραφο, εξηγεί τους λόγους που την οδήγησαν στην απόφαση αυτή κατά τρόπο που να μην θίγει τα συμφέροντα που προστατεύονται από το άρθρο 4.

Άρθρο 10**Πρόσβαση μετά από αίτηση**

1. Η πρόσβαση στα έγγραφα ασκείται με χορήγηση αντιγράφου, συμπεριλαμβανομένου, εφόσον διατίθεται, του ηλεκτρονικού αντιγράφου, ανάλογα με την προτίμηση του αιτούντος. Τα αντίγραφα με λιγότερες από 20 σελίδες A4 και η άμεση πρόσβαση με ηλεκτρονική μορφή παρέχονται δωρεάν. Διαφορετικά, το πραγματικό κόστος παραγωγής και αποστολής των αντιγράφων θα χρεώνεται στον αιτούντα.

2. Στην περίπτωση που κάποιο έγγραφο έχει ήδη δοθεί στη δημοσιότητα από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή κάποιον τρίτο ενδιαφερόμενο και ο αιτών έχει εύκολη πρόσβαση σε αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να εκπληρώσει την υποχρέωσή της ως προς την παροχή πρόσβασης σε έγγραφα ενημερώνοντας τον αιτούντα σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αποκτήσει το ζητούμενο έγγραφο.

3. Τα έγγραφα χορηγούνται σε υπάρχουσα διατύπωση και μορφή (μεταξύ άλλων ηλεκτρονικά ή σε εναλλακτική μορφή όπως σύστημα Braille, με μεγάλα τυπογραφικά στοιχεία ή σε ταινία μαγνητοφώνου) και σε μία από τις υπάρχουσες γλωσσικές εκδόσεις, λαμβανομένης πλήρως υπόψη της προτίμησης του αιτούντος.

Άρθρο 11**Άμεση πρόσβαση με ηλεκτρονική μορφή**

1. Η Ευρωπόλ παρέχει πρόσβαση σε μητρώο εγγράφων προσβάσιμων στο κοινό και παρέχει όσο το δυνατόν ευρύτερη άμεση πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα με ηλεκτρονική μορφή.

2. Ειδικότερα, με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παρέχεται άμεση πρόσβαση στα νομοθετικά έγγραφα, ήτοι τα έγγραφα που συντάχθηκαν ή παραλήφθηκαν στο πλαίσιο διαδικασιών για την έγκριση πράξεων που είναι νομικά δεσμευτικές.

Άρθρο 12**Εφαρμογή**

Η εφαρμογή των παρόντων κανόνων αποτελεί αντικείμενο απόφασης του διευθυντή της Ευρωπόλ, στην οποία θα περιγράφεται κυρίως ο ρόλος των οργάνων της Ευρωπόλ στη διαχείριση των αιτημάτων για πρόσβαση του κοινού στα εν λόγω έγγραφα.

Άρθρο 13**Ενημέρωση**

Η Ευρωπόλ λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα ενημέρωσης του κοινού για τα δικαιώματα που διαθέτει στο πλαίσιο των παρόντων κανόνων.

Άρθρο 14**Αναπαραγωγή των εγγράφων**

Οι παρόντες κανόνες δεν θίγουν τυχόν υπάρχοντες κανόνες περί δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, οι οποίοι ενδεχομένως να περιορίζουν το δικαίωμα τρίτου να αναπαραγάγει ή να χρησιμοποιήσει τα γνωστοποιηθέντα έγγραφα.

Άρθρο 15**Έναρξη ισχύος**

Οι παρόντες κανόνες θα τεθούν σε ισχύ την 19η Απριλίου 2007.

Χάγη, 20 Μαρτίου 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER

Πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ
ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

28 Μαρτίου 2007

(2007/C 72/18)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD δολάριο ΗΠΑ	1,3348	RON ρουμανικό λέι	3,3665
JPY ιαπωνικό γιεν	156,38	SKK ολοβακική κορόνα	33,518
DKK δανική κορόνα	7,4493	TRY τουρκική λίρα	1,8612
GBP λίρα στερλίνα	0,67950	AUD αυστραλιανό δολάριο	1,6532
SEK σουηδική κορόνα	9,3190	CAD καναδικό δολάριο	1,5477
CHF ελβετικό φράγκο	1,6164	HKD δολάριο Χονγκ Κονγκ	10,4293
ISK ισλανδική κορόνα	88,31	NZD νεοζηλανδικό δολάριο	1,8702
NOK νορβηγική κορόνα	8,1335	SGD δολάριο Σιγκαπούρης	2,0260
BGN βουλγαρικό λεβ	1,9558	KRW νοτιοκορεατικό γουόν	1 254,11
CYP κυπριακή λίρα	0,5807	ZAR νοτιοαφρικανικό ραντ	9,7390
CZK τσεχική κορόνα	28,075	CNY κινεζικό γιουάν	10,3173
EEK εσθονική κορόνα	15,6466	HRK κροατικό κούνα	7,3825
HUF ουγγρικό φιορίνι	249,16	IDR ινδονησιακή ρουπία	12 212,75
LTL λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR μαλαισιανό ρίγκιτ	4,6213
LVL λεττονικό λατ	0,7097	PHP πέσο Φιλιππινών	64,471
MTL μαλτεζική λίρα	0,4293	RUB ρωσικό ρούβλι	34,6950
PLN πολωνικό ζλότι	3,8836	THB ταϊλανδικό μπατ	42,711

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων που εκδόθηκε κατά την 144η συνεδρίαση της επιτροπής στις 25 Οκτωβρίου 2006 σχετικά με σχέδιο απόφασης για την υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez

Εισηγητής: Σουηδία

(2007/C 72/19)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα πράξη αποτελεί συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 της Επιτροπής⁽¹⁾.
 2. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, οι σχετικές **αγορές προϊόντος**, όσον αφορά **το φυσικό αέριο στο Βέλγιο**, ορίζονται ως εξής:
 - α) Οι αγορές προϊόντος για την προμήθεια φυσικού αερίου χωρίζονται έκαστη σε δύο χωριστές αγορές προϊόντος για το φυσικό αέριο L και H.
 - β) Προμήθεια φυσικού αερίου σε ενδιάμεσους μεταπωλητές.
 - γ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας/σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής που λειτουργούν με φυσικό αέριο.
 - δ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες.
 - ε) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μικρούς βιομηχανικούς και εμπορικούς πελάτες.στ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε οικιακούς πελάτες.
 - ζ) Διαπραγμάτευση των τιμών φυσικού αερίου σε κέντρο εμπορίας.
 3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, οι σχετικές **γεωγραφικές αγορές**, **όσον αφορά το φυσικό αέριο στο Βέλγιο**, ορίζονται ως εξής:
 - α) Προμήθεια φυσικού αερίου σε ενδιάμεσους μεταπωλητές —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - β) Προμήθεια φυσικού αερίου σε παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - γ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - δ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μικρούς βιομηχανικούς και εμπορικούς πελάτες —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - ε) Προμήθεια φυσικού αερίου σε οικιακούς πελάτες — εθνική ή περιφερειακή γεωγραφική αγορά.

Σε περίπτωση που οι εν λόγω αγορές θεωρηθούν περιφερειακές, η σχετική αγορά προϊόντος θα περιλαμβάνει μόνο φυσικό αέριο L στην περιοχή της πρωτεύουσας των Βρυξελλών.στ) Διαπραγμάτευση των τιμών φυσικού αερίου σε κέντρο εμπορίας — στο Βέλγιο και στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- Η πλειοψηφία των κρατών μελών συμφωνεί, ενώ μία μειοψηφία διαφωνεί στο σημείο στ).
4. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, οι σχετικές **αγορές προϊόντος**, **όσον αφορά το φυσικό αέριο στη Γαλλία**, ορίζονται ως εξής:
 - α) Οι αγορές προϊόντος για την προμήθεια φυσικού αερίου στη βόρεια ζώνη χωρίζονται σε δύο αγορές προϊόντος για το φυσικό αέριο L και το φυσικό αέριο H.
 - β) Προμήθεια φυσικού αερίου σε ενδιάμεσους μεταπωλητές.
 - γ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας/σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής που λειτουργούν με φυσικό αέριο.
 - δ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μεγάλους βιομηχανικούς και εμπορικούς πελάτες (οι οποίοι έχουν ασκήσει το δικαίωμά τους να επιλέξουν προμηθευτή).
 - ε) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μικρούς βιομηχανικούς πελάτες (οι οποίοι έχουν ασκήσει το δικαίωμά τους να επιλέξουν προμηθευτή).στ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε οικιακούς πελάτες (οι οποίοι έχουν δικαίωμα να επιλέξουν προμηθευτή από την 1η Ιουλίου 2007).

(¹) EEL 21 της 28.1.2004, σ. 5.

5. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, **όσον αφορά το φυσικό αέριο στη Γαλλία**, οι ορισμοί των σχετικών **γεωγραφικών αγορών** βασίζονται στις περιφερειακές ζώνες εξισορρόπησης και ότι κάθε μία από αυτές αποτελεί σχετική γεωγραφική αγορά για όλες τις αγορές προϊόντος όπως καθορίζεται στο σημείο 4.
6. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, οι σχετικές **αγορές προϊόντος, όσον αφορά την ηλεκτρική ενέργεια στο Βέλγιο**, ορίζονται ως εξής:
- α) Παραγωγή και χονδρική πώληση ηλεκτρικής ενέργειας.
 - β) Εμπορία ηλεκτρικής ενέργειας.
 - γ) Ενέργεια εξισορρόπησης και συναφείς υπηρεσίες.
 - δ) Προμήθεια σε μεγάλους εμπορικούς και βιομηχανικούς πελάτες (> 70kV).
 - ε) Προμήθεια σε μικρούς εμπορικούς και βιομηχανικούς πελάτες (< 70kV).
- στ) Προμήθεια σε οικιακούς πελάτες.
7. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, οι σχετικές **γεωγραφικές αγορές, όσον αφορά την ηλεκτρική ενέργεια στο Βέλγιο**, ορίζονται ως εξής:
- α) Παραγωγή και χονδρική πώληση ηλεκτρικής ενέργειας —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - β) Εμπορία ηλεκτρικής ενέργειας —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - γ) Ενέργεια εξισορρόπησης και συναφείς υπηρεσίες —εθνική γεωγραφική αγορά.
 - δ) Προμήθεια σε μεγάλους εμπορικούς και βιομηχανικούς πελάτες — εθνική γεωγραφική αγορά.
 - ε) Προμήθεια σε μικρούς εμπορικούς και βιομηχανικούς πελάτες —εθνική γεωγραφική αγορά.
- στ) Προμήθεια σε οικιακούς πελάτες που μπορούν να επιλέξουν προμηθευτή — περιφερειακή ή εθνική γεωγραφική αγορά (το ζήτημα παραμένει ανοικτό).
8. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, η σχετική **αγορά προϊόντος, όσον αφορά την αστική θέρμανση στη Γαλλία**, ορίζεται ως εξής:
- Αγορά ανάθεσης της διαχείρισης της δημόσιας υπηρεσίας δικτύων αστικής θέρμανσης.
9. α) Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, η σχετική **γεωγραφική αγορά, όσον αφορά την αστική θέρμανση στη Γαλλία**, ορίζεται ως εξής:
- Αγορά ανάθεσης της διαχείρισης των δικτύων αστικής θέρμανσης — εθνική γεωγραφική αγορά.
- β) Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για την αξιολόγηση της παρούσας πράξης, δεν απαιτείται να υπάρξει συμπέρασμα για τον ορισμό των σχετικών αγορών προϊόντων και των γεωγραφικών αγορών σε σχέση με οιοδήποτε οριζόντιες επικαλύψεις ή κάθετες σχέσεις μεταξύ των μερών στο Λουξεμβούργο, το Ηνωμένο Βασίλειο, τις Κάτω Χώρες και την Ουγγαρία.
10. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η προτεινόμενη συγκέντρωση είναι πιθανό να δημιουργήσει **σημαντικά εμπόδια στον αποτελεσματικό ανταγωνισμό** στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό μέρος αυτής και στον ΕΟΧ, για τις ακόλουθες αγορές:

Βέλγιο:

- α) Προμήθεια φυσικού αερίου σε ενδιάμεσους μεταπωλητές,
- β) Προμήθεια φυσικού αερίου σε παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας,
- γ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες,
- δ) Προμήθεια φυσικού αερίου σε μικρούς βιομηχανικούς πελάτες,
- ε) Προμήθεια φυσικού αερίου σε οικιακούς πελάτες,

- στ) Παραγωγή και χονδρική πώληση ηλεκτρικής ενέργειας,
- ζ) Ενέργεια εξισορρόπησης και συναφείς υπηρεσίες,
- η) Προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας σε μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες,
- θ) Προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας σε μικρούς βιομηχανικούς πελάτες,
- ι) Προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας σε οικιακούς πελάτες.

Γαλλία:

- α) Αγορές προμήθειας φυσικού αερίου H σε ενδιάμεσους μεταπωλητές στη βόρεια και ανατολική ζώνη και αγορά προμήθειας φυσικού αερίου L σε ενδιάμεσους μεταπωλητές στη βόρεια ζώνη,
 - β) Αγορές προμήθειας i) φυσικού αερίου H σε μονάδες ηλεκτροπαραγωγής στη βόρεια και ανατολική ζώνη και ii) φυσικού αερίου L σε μονάδες ηλεκτροπαραγωγής στη βόρεια ζώνη,
 - γ) Αγορές προμήθειας φυσικού αερίου H σε μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες, οι οποίοι έχουν ασκήσει το δικαίωμα να επιλέξουν προμηθευτή, στη βόρεια, ανατολική, δυτική και νότια ζώνη,
 - δ) Αγορές προμήθειας φυσικού αερίου H σε μικρούς βιομηχανικούς πελάτες, οι οποίοι έχουν ασκήσει το δικαίωμα να επιλέξουν προμηθευτή, στη βόρεια, ανατολική, δυτική, νότια και νοτιοδυτική ζώνη,
 - ε) Αγορές προμήθειας φυσικού αερίου L σε i) μεγάλους βιομηχανικούς πελάτες που έχουν ασκήσει το δικαίωμα επιλογής προμηθευτή και ii) μικρούς βιομηχανικούς πελάτες στη βόρεια ζώνη, οι οποίοι έχουν ασκήσει το δικαίωμα επιλογής προμηθευτή,
 - στ) Αγορές προμήθειας i) φυσικού αερίου H σε οικιακούς πελάτες από την 1η Ιουλίου 2007, στη βόρεια, ανατολική, δυτική, νότια και νοτιοδυτική ζώνη και ii) φυσικού αερίου L σε οικιακούς πελάτες από την 1η Ιουλίου 2007 στη βόρεια ζώνη,
 - ζ) Αγορά ανάθεσης της διαχείρισης των δικτύων αστικής θέρμανσης.
11. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι οι **δεσμεύσεις επαρκούν** για την άρση των σημαντικών εμποδίων στον ανταγωνισμό στις αγορές που προσδιορίστηκαν στο σημείο 10. Η πλειοψηφία των κρατών μελών συμφωνεί, ενώ μία μειοψηφία διαφωνεί.
12. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, υπό την προϋπόθεση ότι θα τηρηθούν πλήρως οι δεσμεύσεις που προτάθηκαν από τα μέρη, και λαμβανομένων υπόψη όλων των δεσμεύσεων, η προτεινόμενη συγκέντρωση **δεν παρεμποδίζει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό** στην κοινή αγορά ή σε μεγάλο μέρος αυτής, ιδίως συνεπεία της δημιουργίας ή της ενίσχυσης δεσπόζουσας θέσης, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 8 παράγραφος 2 του κανονισμού συγκεντρώσεων, καθώς και του άρθρου 57 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Η πλειοψηφία των κρατών μελών συμφωνεί, ενώ μία μειοψηφία διαφωνεί.
13. Η συμβουλευτική επιτροπή καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη της όλα τα άλλα ζητήματα που τέθηκαν κατά τη διάρκεια της συζήτησης.
-

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez

[σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης (2001/462/EK, EKAX) της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού ⁽¹⁾]

(2007/C 72/20)

Στις 10 Μαΐου 2006, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση για προτεινόμενη συγκέντρωση σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾ (κανονισμός συγκεντρώσεων) σύμφωνα με την οποία θα πραγματοποιηθεί συγχώνευση των εταιρειών Gaz de France και Suez, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού συγκεντρώσεων, με ανταλλαγή μετοχών.

Με απόφαση της 19ης Ιουνίου 2006, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η εν λόγω πράξη δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητά της με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Ως εκ τούτου, κίνησε διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού συγκεντρώσεων.

Στις 18 Αυγούστου 2006, η Επιτροπή απηύθυνε κοινοποίηση των αιτιάσεων στα μέρη στην οποία όφειλαν να απαντήσουν μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 2006. Την ίδια ημέρα, παραχωρήθηκε στα μέρη πρόσβαση στο φάκελο, ο οποίος συμπληρώθηκε στις 21 Αυγούστου. Τα μέρη απάντησαν στην κοινοποίηση των αιτιάσεων εντός της προθεσμίας.

Στις 9 και στις 20 Οκτωβρίου 2006, παραχωρήθηκε στα μέρη νέα πρόσβαση στο φάκελο η οποία τους έδωσε τη δυνατότητα να εκφράσουν τις απόψεις τους επί των κατ' αυτών αιτιάσεων, κατά την έννοια του άρθρου 18 παράγραφος 1 του κανονισμού συγκεντρώσεων.

Τα μέρη δεν ζήτησαν τους παρασχεθεί η δυνατότητα να αναπτύξουν τα επιχειρήματά τους σε προφορική εξέταση.

Ορισμένοι ανταγωνιστές και πελάτες των μερών της συγκέντρωσης έγιναν δεκτοί στη διαδικασία ως ενδιαφερόμενα τρίτα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 4 του κανονισμού συγκεντρώσεων. Ενημερώθηκαν για τη φύση και το περιεχόμενο της υπόθεσης μέσω μη εμπιστευτικού κειμένου της κοινοποίησης των αιτιάσεων. Ωστόσο, απέρριψα αίτημα της Ευρωπαϊκής ομοσπονδίας συνδικαλιστικών οργανώσεων εργαζομένων στο δημόσιο τομέα (European Federation of Public Service Unions' — EPSU) για πρόσβαση σε μη εμπιστευτικό κείμενο της κοινοποίησης των αιτιάσεων. Ειδικότερα, σημείωσα το γεγονός ότι η EPSU δεν είναι ούτε αναγνωρισμένος εκπρόσωπος των εργαζομένων των εν λόγω εταιρειών ούτε ένωση καταναλωτών κατά την έννοια του άρθρου 11 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 802/2004 της Επιτροπής ⁽³⁾, και δεν είχε εκδηλώσει αρκετό ενδιαφέρον κατά τη διαδικασία.

Στις 20 Σεπτεμβρίου 2006, τα μέρη πρότειναν δεσμεύσεις προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα ανταγωνισμού που προσδιορίστηκαν στην κοινοποίηση των αιτιάσεων. Πραγματοποιήθηκε έρευνα αγοράς σχετικά με τις δεσμεύσεις και το πόρισμα αυτής κατέδειξε ότι οι δεσμεύσεις δεν επαρκούν για την άρση των εμποδίων στον ανταγωνισμό που είχε προσδιορίσει η Επιτροπή. Στα μέρη παραχωρήθηκε άμεση πρόσβαση σε όλες τις μη εμπιστευτικές απαντήσεις των συμμετεχόντων στην έρευνα αγοράς. Δεν μου ζητήθηκε να επαληθεύσω την αντικειμενικότητα της εν λόγω έρευνας.

Στις 10 Οκτωβρίου 2006, η Επιτροπή, με τη συμφωνία των μερών, αποφάσισε να παρατείνει τη διαδικασία κατά 5 εργάσιμες ημέρες, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού συγκεντρώσεων.

Ως εκ τούτου, στις 13 Οκτωβρίου 2006, τα μέρη πρότειναν νέες τροποποιημένες δεσμεύσεις για την άρση των επιπτώσεων στον ανταγωνισμό. Επισημάναν δε ότι οι δεσμεύσεις αυτές αντικαθιστούν τις δεσμεύσεις που είχαν προταθεί στις 20 Σεπτεμβρίου.

Υπό τον όρο της πλήρους τήρησης των δεσμεύσεων που προτάθηκαν στις 13 Οκτωβρίου 2006, το σχέδιο απόφασης συμπεραίνει ότι η προτεινόμενη συγκέντρωση δεν θα παρεμποδίσει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό και ως εκ τούτου είναι συμβατή με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

Θεωρώ ότι έγιναν σεβαστά τα δικαιώματα ακρόασης όλων των συμμετεχόντων στην παρούσα διαδικασία.

Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 2006

Serge DURANDE

⁽¹⁾ EEL 162 της 19.6.2001, σ. 21.

⁽²⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽³⁾ EEL 133 της 30.4.2004, σ. 1.

Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων που διατυπώθηκε κατά την 139η συνεδρίασή της στις 7 Απριλίου 2006 όσον αφορά σχέδιο απόφασης σχετικά με την υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring

Εισηγητής: Λουξεμβούργο

(2007/C 72/21)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα πράξη συνιστά συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1, στοιχείο β), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 της Επιτροπής⁽¹⁾ και ότι έχει κοινοτική διάσταση.
2. Τα μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής συμφωνούν κατά πλειοψηφία με την Επιτροπή ότι για τους σκοπούς εκτίμησης της παρούσας πράξης, οι σχετικές αγορές προϊόντων είναι οι εξής:
 - α) Η αγορά παροχής υπηρεσιών κινητών τηλεπικοινωνιών σε τελικούς καταναλωτές·
 - β) Η αγορά παροχής υπηρεσιών χονδρικής σε τερματικά·
 - γ) Η αγορά για παροχή χονδρικών υπηρεσιών διεθνούς περιαγωγής.Μια μειοψηφία των μελών διαφωνεί ως προς το σημείο α) και μια μειοψηφία απέχει από την ψηφοφορία για το σημείο γ).
3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι, για τους σκοπούς εκτίμησης της παρούσας πράξης, οι σχετικές γεωγραφικές αγορές αντιστοιχούν με τις εθνικές.
4. Τα μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής συμφωνούν κατά πλειοψηφία με την Επιτροπή ότι η πράξη, όπως κοινοποιήθηκε, μπορεί να προκαλέσει μη συντονισμένες επενέργειες στην αυστριακή αγορά παροχής υπηρεσιών κινητών τηλεπικοινωνιών σε τελικούς καταναλωτές και, ως εκ τούτου, μπορεί να συνεπάγεται σοβαρή παρεμπόδιση του ενεργού ανταγωνισμού στην αγορά αυτή. Μια μειοψηφία των μελών απέχει.
5. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι οι ισχυρισμοί περί απόδοσης, τους οποίους επικαλέστηκε η εταιρεία T-Mobile, είναι τελείως απίθανο να επαληθευθούν στην πράξη μετά τη συγκέντρωση.
6. Τα μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής συμφωνούν κατά πλειοψηφία με την Επιτροπή ότι οι δεσμεύσεις τις οποίες ανέλαβαν τα μέρη είναι αρκετές για να άρουν τις ανησυχίες που εκφράστηκαν ως προς τον ανταγωνισμό και ότι, κατά συνέπεια, θα πρέπει να δηλωθεί ότι η συγκέντρωση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Μια μειοψηφία των μελών διαφωνεί.
7. Η συμβουλευτική επιτροπή ζητεί από την Επιτροπή να λάβει υπόψη όλα τα άλλα σημεία που εθίγησαν στη διάρκεια της συζήτησης.

⁽¹⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων στην υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring
[κατ' εφαρμογή των άρθρων 15 και 16 της απόφασης (2001/462/EK, EKAX) της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού] ⁽¹⁾

(2007/C 72/22)

Στις 21 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή παρέλαβε κοινοποίηση προτεινόμενης συγκέντρωσης κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση T-Mobile Austria GmbH (εφεξής «T-Mobile», Αυστρία) που ανήκει στο γερμανικό όμιλο Deutsche Telekom AG (εφεξής «DTAG») αποκτά, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1, στοιχείο β), του κανονισμού του Συμβουλίου, τον έλεγχο του συνόλου της Tele.ring Unternehmensgruppe (εφεξής «TeleRing», Αυστρία) με την αγορά μετοχών.

Κατά το τέλος της πρώτης φάσης έρευνας, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι με τη συγκέντρωση χειρόνταν σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της συγκέντρωσης με την κοινή αγορά και τη συμφωνία για τον ΕΟΧ. Ειδικότερα, ανέκυπταν ανησυχίες από το γεγονός ότι η TeleRing θεωρείτο ως ο πλέον δραστήριος ανταγωνιστής στην αγορά συμπείζοντας προς τα κάτω τις τιμές λόγω, μεταξύ άλλων, της ισχυρότατης θέλησης της επιχείρησης να συγκεντρώσει μια επαρκώς μεγάλη βάση πελατών ώστε να δημιουργήσει σοβαρές οικονομίες κλίμακας για το πλήρες εξαπλωμένο δίκτυο κινητών τηλεπικοινωνιών δεύτερης γενιάς που διαθέτει.

Κατά συνέπεια, και παρά τις δεσμεύσεις που πρότεινε η επιχείρηση T-Mobile στις 19 Οκτωβρίου 2005, η Επιτροπή κίνησε διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1, στοιχείο γ), του κανονισμού για τις συγχωνεύσεις της 14ης Νοεμβρίου 2005.

Η T-Mobile δεν ζήτησε πρόσβαση στα «βασικά έγγραφα» των αρχείων της Επιτροπής σύμφωνα με το κεφάλαιο 7.2. των «ορθών πρακτικών για τη διεξαγωγή κοινοτικών ελέγχων των συγχωνεύσεων».

Την 1η Δεκεμβρίου 2005, η T-Mobile υπέβαλε μια ακόμη πρόταση δεσμεύσεων.

Στις 8 Φεβρουαρίου 2006, εστάλη στην T-Mobile δήλωση αντιρρήσεων, για την οποία δόθηκε απάντηση στις 27 Φεβρουαρίου 2006. Αυθημερόν, δόθηκε πρόσβαση στο αρχείο. Την 1η Μαρτίου 2006, η TeleRing υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με τη δήλωση αντιρρήσεων.

Τα μέρη δεν ζήτησαν να αναπτύξουν τα επιχειρήματά τους σε επίσημη προφορική ακρόαση.

Κατόπιν συμφωνίας με την T-Mobile, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση στις 21 Φεβρουαρίου 2006 κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 3, τρίτο εδάφιο, του κανονισμού περί συγχωνεύσεων, ώστε να παρατείνει τη διαδικασία κατά 20 εργάσιμες ημέρες.

Στις 3 Μαρτίου 2006, η T-Mobile υπέβαλε βελτιωμένη σειρά δεσμεύσεων, οι οποίες μετέπειτα δοκιμάστηκαν στην αγορά. Η δοκιμή στην αγορά των εν λόγω βελτιωμένων υποχρεώσεων απέβη βασικά θετική.

Δεν μου ζητήθηκε να επαληθεύσω την αντικειμενικότητα της έρευνας.

Υπό το πρίσμα των δεσμεύσεων που θα προταθούν εν τέλει, και μετά από ανάλυση των αποτελεσμάτων της δοκιμής στην αγορά, το σχέδιο απόφασης συμπεραίνει ότι η προτεινόμενη συγκέντρωση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία για τον ΕΟΧ υπό τον όρο ότι θα τηρηθούν πλήρως οι δεσμεύσεις.

Με βάση τα ανωτέρω, θεωρώ ότι έγιναν σεβαστά τα δικαιώματα των μερών να ακουστούν οι απόψεις τους.

Βρυξέλλες, 18 Απριλίου 2006

Serge DURANDE

⁽¹⁾ EEL 162 της 19.6.2001, σ. 21.

⁽²⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΕΖΕΣ

Προσφυγή που ασκήθηκε στις 15 Νοεμβρίου 2006 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν

(Υπόθεση E-5/06)

(2007/C 72/23)

Στις 15 Νοεμβρίου 2006 ασκήθηκε προσφυγή κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν ενώπιον του Δικαστηρίου της ΕΖΕΣ από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ, εκπροσωπούμενη από τους Niels Feniger και Arne Torsten Andersen, ενεργούντες ως αντιπρόσωποι της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ, 35, Rue Belliard, B-1040 Βρυξέλλες.

Ο προσφεύγων ισχυρίζεται ότι το Δικαστήριο πρέπει:

1. να αποφανθεί ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, δεδομένου ότι εφαρμόζει απαίτηση διαμονής στο Λιχτενστάιν για το δικαίωμα στο επίδομα ανικανότητας, δεν εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με τα άρθρα 19 παράγραφοι 1 και 2, 25 παράγραφος 1 και 29 παράγραφος 1 της πράξης που αναφέρεται στο σημείο 1 του παραρτήματος VI της συμφωνίας ΕΟΧ (Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς και τις οικογένειες τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας), όπως προσαρμόζεται στη συμφωνία ΕΟΧ από το πρωτόκολλο 1, και
2. να διατάξει το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν να καταβάλει τα δικαστικά έξοδα.

Νομικά και πραγματικά περιστατικά και νομική θεμελίωση:

- Η παρούσα υπόθεση αφορά το *Hilflosenentschädigung* του Λιχτενστάιν (επίδομα ανικανότητας) για πρόσωπα τα οποία χρειάζονται σε μόνιμη βάση τη βοήθεια τρίτου ή προσωπική παρακολούθηση για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων της καθημερινής ζωής. Το επίδομα δεν είναι συμπληρωματικό κανενός άλλου ευεργετήματος κοινωνικής ασφάλισης και χορηγείται ανεξαρτήτως εισοδήματος. Το επίδομα δεν συνδέεται με προηγούμενες συνεισφορές στο δημόσιο και δεν απαιτείται να πάσχει ο αποδέκτης από ασθένεια.
- Το δικαίο του Λιχτενστάιν απαιτεί να διαμένει ο δικαιούχος του επιδόματος στο Λιχτενστάιν.
- Το επίδομα ανικανότητας του Λιχτενστάιν περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 [συγγρ. άρθρα 4 παράγραφος 2 στοιχεία α) και γ) και 10α του κανονισμού] ως ειδική χρηματική παροχή χωρίς συνεισφορά, η οποία ως τέτοια δεν θα ήταν εξαγώγιμη στο πλαίσιο αυτού του κανονισμού.
- Ωστόσο, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ ισχυρίζεται ότι η ορδή κατάταξη του επιδόματος ανικανότητας θα έπρεπε να ήταν χρηματική παροχή ασθενείας (συγγρ. άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού), εξαγώγιμη σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2, άρθρο 25 παράγραφος 1 και άρθρο 28 παράγραφος 1 του κανονισμού.
- Η ορδή κατάταξη του επιδόματος είναι αποφασιστικής σημασίας για το κατά πόσο το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν είναι υποχρεωμένο να χορηγεί την παροχή στους αιτούντες που διαμένουν μεν εκτός Λιχτενστάιν, αλλά πληρούν τα σχετικά κριτήρια που καθορίζονται στον κανονισμό.

Προσφυγή που ασκήθηκε στις 18 Δεκεμβρίου 2006 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν

(Υπόθεση E-6/06)

(2007/C 72/24)

Στις 18 Δεκεμβρίου 2006, ασκήθηκε προσφυγή κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν ενώπιον του Δικαστηρίου της ΕΖΕΣ από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ, εκπροσωπούμενη από τους Niels Fenger και Lorna Young, ενεργώντας ως αντιπρόσωποι της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ, 35, Rue Belliard, B-1040 Βρυξέλλες.

Ο προσφεύγων ισχυρίζεται ότι το Δικαστήριο πρέπει:

1. Να δηλώσει ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, δεδομένου ότι δεν έχει θεσπίσει ή κοινοποιήσει στην Εποπτεύουσα Αρχή τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της πράξης που αναφέρεται στο σημείο 32ζ του παραρτήματος XX της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (Οδηγία 2002/49/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 σχετικά με την αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου), όπως προσαρμόστηκε στη συμφωνία ΕΟΧ από το πρωτόκολλο 1, εντός της ορισθείσας προθεσμίας, παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει του άρθρου 14 της εν λόγω πράξης και το άρθρο 7 της συμφωνίας ΕΟΧ, και
2. Να διατάξει το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν να καταβάλει τα δικαστικά έξοδα.

Νομικά και πραγματικά περιστατικά και νομική θεμελίωση:

- Η υπόθεση αφορά τη μη εφαρμογή της οδηγίας για τον περιβαλλοντικό θόρυβο.
- Κατά την προδικαστική φάση της διαφοράς, το Λιχτενστάιν δεν αμφισβήτησε ότι, μέχρι την ημερομηνία λήξης ισχύος της προθεσμίας, δεν είχε λάβει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλιστεί η εφαρμογή της οδηγίας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/25)

1. Στις 19 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις China Shipbuilding Industry Corporation group («China Shipbuilding», Κίνα) μέσω της Quingdao Qiyao Linshan Power Development Company Ltd («Quingdao Qiyao Linshan», Κίνα), Wärtsilä Corporation («Wärtsilä», Φινλανδία) και Mitsubishi Heavy Industries Ltd («Mitsubishi», Ιαπωνία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση, με την επωνυμία Quingdao Qiyao Wärtsilä MHI Linshan Marine Diesel Company («JV», Κίνα).

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την China Shipbuilding: μηχανολογικός εξοπλισμός, σχεδιασμός και ναυπήγηση πλοίων,
- για την Wärtsilä: προμήθεια μηχανολογικών εγκαταστάσεων πλοίου, παροχή γενικών υπηρεσιών δικτύου,
- για την Mitsubishi: κατασκευή βαρέων μηχανημάτων,
- για την JV: κατασκευή και εμπορία δίχρονων χαμηλής ταχύτητας κινητήρων ντίζελ για πλοία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4590 — REWE/Delvita)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/26)

1. Στις 16 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Euro-Billa Holding AG («Euro-Billa», Γερμανία), που ανήκει στον όμιλο REWE («REWE», Γερμανία), αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Delvita a.s. («Delvita», Τσεχική Δημοκρατία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την Euro-Billa/REWE: χονδρική και λιανική πώληση εδώδιμων και μη προϊόντων, ταξίδια και τουρισμός,
- για την Delvita: (τμήμα του ομίλου Delhaize), με δραστηριότητες λιανικής πώλησης εδώδιμων και μη προϊόντων στην Τσεχική Δημοκρατία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4590 — REWE/Delvita. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 55/06 (πρώην N 42/05) — Επιδότησεις επιτοκίου για δάνεια χορηγούμενα σε επιχειρήσεις του αλιευτικού τομέα

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/27)

Με επιστολή της 20ής Δεκεμβρίου 2006, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πορτογαλική Δημοκρατία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στη διεύθυνση:

European Commission
Directorate General for Fisheries
DG FISH/D/3 «Legal Issues»
B-1049 Brussels
Αριθ. φαξ: (32-2) 295 19 42

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πορτογαλική Δημοκρατία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

Με επιστολή της 11ης Ιανουαρίου 2005, η Μόνιμη Αντιπροσωπία της Πορτογαλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποίησε στην Επιτροπή ένα νέο καθεστώς ενίσχυσης, το οποίο προβλέπει τη δημιουργία πιστωτικού κονδυλίου ύψους 60 εκατομμυρίων EUR, προκειμένου να καταστούν κερδοφόρες οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται από επιχειρήσεις στον αλιευτικό τομέα με σκοπό τον εκσυγχρονισμό και την αναδιάρθρωση των κεφαλαίουχικών τους αγρών (στόλος, μεταποιητική βιομηχανία και υδατοκαλλιέργειες). Σε τελική ανάλυση, το καθεστώς αυτό έχει σκοπό να στηρίξει την οικονομική ανάκαμψη των προβληματικών επιχειρήσεων μέσω χορήγησης δανείων με μειωμένο επιτόκιο.

Ως βάση για τα δάνεια λαμβάνεται το ύψος των επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της 10ης Ιουλίου 2000 και της ημερομηνίας δημοσίευσης του νομοθετικού διατάγματος (*Decreto-lei*, άρθρο 1). Το ύψος της ενίσχυσης υπολογίζεται με βάση τον αριθμό των εκατοστιαίων μονάδων της έκπτωσης, ήτοι τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς που έχει καθορίσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την Πορτογαλία (επί του παρόντος 3,7 %) και του επιτοκίου που χρεώνει ο δανειστής σε έκαστο δικαιούχο. Το τελικό κέρδος υπολογίζεται σε 2,68 %, το οποίο είναι το άθροισμα των μονάδων έκπτωσης για κάθε χρόνο.

Οι πιστώσεις θα χορηγηθούν ως επιστρεπτέα δάνεια από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που έχουν συνάψει πρωτόκολλο με το IFADAP (Ινστιτούτο Χρηματοδότησης και Αναπτυξιακής Ενίσχυσης της Γεωργίας και της Αλιείας), στο οποίο καθορίζεται ανώτατο ονομαστικό επιτόκιο.

Από την αξιολόγηση που διενεργήθηκε από την Επιτροπή φαίνεται ότι αυτό το προτεινόμενο καθεστώς δεν πληροί διάφορες απαιτήσεις των Κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων:

- α) Βάσει των κριτηρίων επιλεξιμότητας που χρησιμοποιούν οι πορτογαλικές αρχές δεν είναι δυνατόν να καταδειχθεί ότι οι ενδεχόμενοι δικαιούχοι είναι προβληματικές επιχειρήσεις όπως ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές.
- β) Οι πορτογαλικές αρχές δεν ζητούν κατάλληλο σχέδιο αναδιάρθρωσης των οικονομικών δραστηριοτήτων της επιχείρησης.
- γ) Οι πορτογαλικές αρχές δεν αναφέρουν πληροφορίες σχετικά με την τήρηση της προϋπόθεσης να αποφεύγονται αδέμιτες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, σε περίπτωση αναδιάρθρωσης μεσαίων επιχειρήσεων, ούτε επιβάλλουν τις αρχές «ενίσχυσης περιοριζόμενης στο ελάχιστο» και «εφάπαξ» ενίσχυσης.

Συν τοις άλλοις, οι πορτογαλικές αρχές δεν προσαύξησαν το επιτόκιο αναφοράς που έχει καθοριστεί για την Πορτογαλία με προσαύξηση κινδύνου, όπως απαιτείται βάσει της Ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης.

Τέλος, η Επιτροπή κρίνει ότι οι πορτογαλικές αρχές σκοπεύουν να προβούν ουσιαστικά σε μείωση του στόλου, η οποία δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι ευθυγραμμίζεται με τις απαιτήσεις των κατευθυντηρίων γραμμών για την αλιεία.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidi dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e enunciado no Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (1).

(1) JO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

1. PROCEDIMENTO

Por carta de 11 de Janeiro de 2005, a Representação Permanente de Portugal junto da União Europeia notificou a Comissão de um regime de auxílios estatais destinado a alargar a validade e o âmbito de aplicação do regime de auxílios estatais aprovado pela Comissão com o número de referência N 676/98 por Decisão de 1 de Março de 2000 ⁽²⁾.

Por cartas de 26 de Janeiro de 2005, 3 de Maio de 2005, 6 de Outubro de 2005 e 30 de Maio de 2006, os serviços da Comissão enviaram pedidos de informações complementares às autoridades portuguesas, aos quais estas últimas responderam por cartas de 17 de Março de 2005, 5 de Agosto de 2005, 2 de Setembro de 2005, 7 de Outubro de 2005 e 22 de Junho de 2006.

2. DESCRIÇÃO

2.1. Natureza e montante do auxílio

O regime proposto destina-se a apoiar a recuperação financeira de empresas que se encontram em situação difícil devido à realização de investimentos. Para esse efeito, as autoridades portuguesas prevêem o estabelecimento de uma linha de crédito no montante de 60 milhões de EUR, cujo objectivo é tornar rentáveis os investimentos efectuados por empresas do sector das pescas no âmbito da modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas (frota, indústria transformadora e aquicultura).

O regime é instituído por um decreto-lei, transmitido à Comissão na fase de projecto, que se aplica ao conjunto do sector das pescas, incluindo a pesca, produção aquícola, transformação e comercialização.

A base dos empréstimos corresponde ao montante dos investimentos realizados entre 10 de Julho de 2000 e a data de entrada em vigor do decreto-lei (artigo 1.º). Nesse contexto, os investimentos tomados em consideração são aqueles para os quais as empresas em causa beneficiaram do apoio do IFOP.

Os empréstimos beneficiam de uma taxa de juro reduzida. O montante total dos empréstimos a conceder pelas instituições de crédito é de sessenta milhões de EUR (artigo 2.º do decreto-lei), dos quais, de acordo com ponto 1.7 do formulário de notificação enviado pelas autoridades portuguesas, se estima que cerca de dez milhões sejam suportados pelo orçamento do Estado através de bonificações de juros.

O artigo 5.º do decreto-lei indica que os empréstimos são concedidos pelo prazo máximo de dez anos e amortizáveis anualmente, até ao máximo de oito prestações de igual montante, ocorrendo a primeira amortização no máximo três anos após a data prevista para a utilização do crédito.

As bonificações de juros são repartidas por seis anos e correspondem, respectivamente, a 90 %, 70 %, 60 %, 40 % e 30 % da taxa de referência de 4,5 %. De acordo com as autoridades portuguesas, a bonificação efectiva será de 4,05 %, 3,15 %, 2,70 %, 1,80 % e 1,35 % em cada um dos seis anos.

O montante do auxílio é expresso em pontos de bonificação, ou seja, a diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a

cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. Calcula-se que o resultado final seja de 2,68 % por cada 100 unidades de crédito. Este cálculo resulta da adição dos pontos de bonificação relativos a cada ano.

Prevê-se que o número de beneficiários do auxílio seja de 150, no máximo.

2.2. Elegibilidade

As empresas elegíveis são empresas do sector das pescas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento em estruturas produtivas representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos. As autoridades portuguesas indicaram igualmente que, para poder beneficiar do auxílio, as pessoas singulares ou colectivas devem satisfazer as seguintes condições:

- apresentar um plano de reestruturação,
- comprovar a sua viabilidade técnica e económico-financieira a longo prazo,
- encontrar-se em situação financeira difícil.

Têm acesso à linha de crédito todos os tipos de empresas do sector das pescas, mas as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de qualquer caso individual em que o auxílio fosse solicitado por uma grande empresa.

2.3. Existência de um plano de reestruturação para as empresas elegíveis

As empresas elegíveis devem apresentar um plano de reestruturação, destinada a restabelecer a sua viabilidade a longo prazo mediante cobertura dos encargos financeiros e obtenção de uma rentabilidade mínima dos investimentos efectuados, por forma a estarem em posição de enfrentar a concorrência com os seus fundos próprios.

Os planos de reestruturação das empresas elegíveis são directamente avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais, por sua vez, informam, em seguida, as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa.

2.4. Procedimento

Os créditos são concedidos sob a forma de empréstimos reembolsáveis pelas instituições de crédito que tenham celebrado um protocolo com o IFADAP (Instituto de Financiamento e Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e das Pescas), que estabelece uma taxa de juro nominal máxima. Os pedidos são avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos de acordo com os seus próprios procedimentos. As instituições de crédito informam subsequentemente as autoridades portuguesas da situação individual de cada empresa beneficiária de um empréstimo.

Para fins de controlo, as instituições de crédito devem apresentar imediatamente ao IFADAP todas as informações exigidas em relação aos empréstimos concedidos. O próprio IFADAP pode solicitar aos beneficiários quaisquer informações ou documentos que considere necessários para avaliar a situação da empresa.

⁽²⁾ Ref. SG (2000) D/101992 (JO C 110 de 15.4.2000, p. 44).

Se se concluir que um beneficiário não respeitou todas as suas obrigações, o empréstimo é cancelado e a instituição de crédito pode solicitar o seu reembolso.

3. APRECIACÃO

3.1. Procedimento

Ao notificar o auxílio previsto antes da sua entrada em vigor, as autoridades portuguesas cumpriram a obrigação enunciada no n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE.

A alínea c) do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho estabelece que se entende por “*novo auxílio, quaisquer auxílios, isto é, regimes de auxílio e auxílios individuais, que não sejam considerados auxílios existentes, incluindo as alterações a um auxílio existente*”. As alterações do regime de auxílio N 676/98 notificados pelas autoridades portuguesas constituem, por conseguinte, um novo auxílio na acepção do referido regulamento. Além disso, o âmbito de aplicação e a base jurídica das medidas notificadas afiguram-se totalmente independentes do regime N 676/98, pelo que a Comissão examina as medidas a título de regime distinto. A compatibilidade do projecto é avaliada abaixo.

3.2. Auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE

A proposta de regime em análise pretende reduzir as taxas de juro de empréstimos concedidos a empresas privadas no sector das pescas. Assim, a medida beneficia essas empresas. As taxas de juro reduzidas são suportadas pelo orçamento do Estado, sendo a medida criada por uma lei. Por este motivo, a Comissão considera que o regime constitui uma vantagem para as empresas em causa, financiada através de fundos públicos e imputada ao Estado.

Além disso, o auxílio é concedido a um número limitado de empresas do sector das pescas, assumindo, pois, uma natureza selectiva. Por outro lado, as empresas beneficiárias estão em concorrência directa com outras empresas do sector das pescas tanto em Portugal como noutros Estados-Membros ou com empresas de outros sectores cujos produtos estejam em concorrência directa com os produtos de pesca.

Em consequência, o auxílio concedido ao abrigo deste regime distorce ou ameaça distorcer a concorrência e deve ser considerado um auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE. O auxílio em análise só poderá ser considerado compatível com o mercado comum se for susceptível de beneficiar de uma das derrogações previstas no Tratado CE.

3.3. Base da apreciação

Uma vez que o auxílio se destina ao sector das pescas, o regime notificado deve ser avaliado no âmbito da legislação comunitária pertinente, nomeadamente os artigos 87.º-88.º do Tratado CE e as Directrizes para o exame dos auxílios estatais no sector das pescas e da aquicultura⁽³⁾ (a seguir denominadas “directrizes para o sector das pescas”).

⁽³⁾ JO C 229 de 14.9.2004, p. 5.

As autoridades portuguesas consideram que o auxílio concedido no âmbito do regime proposto constitui um auxílio ao investimento. Contudo, a Comissão verifica que o auxílio visa atenuar a carga financeira representada pelo reembolso de empréstimos. Embora o auxílio esteja associado a investimentos, o investimento em si já foi realizado. Por conseguinte, o auxílio não tem por efeito apoiar um investimento mas atenua a carga financeira resultante de investimentos realizados anteriormente pelas empresas em causa.

O auxílio induz, pois, a melhoria do rendimento dessas empresas. O auxílio deve ser considerado um auxílio ao funcionamento, sendo, em conformidade com o ponto 3.7 das directrizes para o sector das pescas, a esse título, em princípio, incompatível com o mercado comum.

Porém, o auxílio só é concedido a empresas que as autoridades portuguesas considerem estar em dificuldade. Nesse contexto, o auxílio poderia ser considerado um auxílio à reestruturação. O ponto 4.1.2. das directrizes para o sector das pescas estabelece que “*os auxílios estatais de emergência e à reestruturação de empresas em dificuldade serão apreciados de acordo com as Orientações comunitárias dos auxílios estatais de emergência e à reestruturação concedidos a empresas em dificuldade*”⁽⁴⁾ (a seguir denominadas “orientações para a reestruturação”). Tal foi também recentemente sublinhado pela Comissão no ponto 3 da Comunicação de 9 de Março de 2006 ao Conselho e ao Parlamento Europeu sobre a melhoria da situação económica no sector das pescas⁽⁵⁾. Para além dos requisitos enunciados nas orientações para a reestruturação, os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária. Em consequência, o regime notificado será avaliado à luz das orientações para a reestruturação, assim como da condição suplementar de as empresas que exercem a pesca marítima elaborarem e apresentarem à Comissão um plano adequado, destinado a reduzir as capacidades da frota além do obrigatório por força do direito comunitário.

3.4. Grandes empresas abrangidas pelo regime

De acordo com as informações apresentadas pelas autoridades portuguesas, todos os tipos de empresas do sector das pescas podem ser beneficiárias da linha de crédito proposta. Contudo, é de observar que, por força das orientações para a reestruturação (pontos 78-85), a Comissão só pode autorizar regimes de auxílios de emergência e/ou à reestruturação para pequenas e médias empresas em dificuldade se estas forem abrangidas pela definição comunitária de PME.

É verdade que as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de todos os casos individuais em que uma grande empresa solicitasse o auxílio. Porém, à luz das orientações para a reestruturação, o regime de auxílio proposto deve limitar-se estritamente às PME. Por estes motivos, a Comissão restringe a sua avaliação *infra* a auxílios à reestruturação das PME.

⁽⁴⁾ JO C 288 de 9.10.1999, p. 2.

⁽⁵⁾ COM(2006) 103 final.

3.5. Elegibilidade das empresas candidatas

Os pontos 9, 10 e 11 das orientações para a reestruturação estabelecem certos critérios que permitem a identificação das “empresas em dificuldade”.

O princípio de base é que a empresa deve ser incapaz de suportar prejuízos que, na ausência de uma intervenção externa, a condenariam ao desaparecimento quase certo a curto ou médio prazo. As circunstâncias que, nos termos das orientações para a reestruturação, indicam que uma empresa se encontra em dificuldade são, nomeadamente, o desaparecimento de mais de metade do seu capital subscrito e a perda de mais de um quarto desse capital nos últimos 12 meses ou o facto de a empresa preencher, nos termos do direito nacional, as condições para ser objecto de um processo de falência ou de insolvência.

As autoridades portuguesas consideram que o ponto 11 das orientações para a reestruturação confere aos Estados-Membros um certo grau de discricção ao determinar se uma empresa está ou não em dificuldade. A Comissão observa que, contrariamente ao ponto 10, que enuncia critérios objectivos que determinam em que condições uma empresa é considerada em dificuldade, o ponto 11 contém critérios subjectivos que fazem parte da avaliação da compatibilidade do auxílio com o mercado comum com base nas orientações para a reestruturação elaboradas pela Comissão. Além disso, nos termos do ponto 79 das orientações, salvo disposição em contrário constante de regras sectoriais em matéria de auxílios estatais, os auxílios a favor de pequenas e médias empresas só estão dispensados de notificação individual se a empresa beneficiária preencher pelo menos um dos três critérios enunciados no ponto 10. Os auxílios a favor de empresas que não satisfaçam nenhum destes três critérios, devem ser notificados individualmente à Comissão a fim de que esta possa apreciar o carácter de empresa em dificuldade do beneficiário. Por conseguinte, se uma PME não satisfizer nenhum dos três critérios do ponto 10, o auxílio deve ser notificado individualmente à Comissão, que avaliará se a empresa está realmente em dificuldade.

É de assinalar igualmente que a última frase do ponto 11 estabelece que uma empresa só é elegível após verificação da sua incapacidade de garantir a sua recuperação com os seus recursos próprios.

No regime de auxílio proposto, as empresas elegíveis são aquelas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos.

Embora se afigure muito distante das circunstâncias identificadas pelas orientações para a reestruturação como constituindo uma indicação de que as empresas estão em situação de dificuldade, este limiar permitiria, na opinião das autoridades portuguesas, identificar as empresas que não estão em posição de garantir a sua recuperação financeira sem auxílio estatal.

Por carta de 30 de Maio de 2006 (FISH(06)D/6650), a Comissão solicitou às autoridades portuguesas a apresentação de informações exaustivas sobre a estrutura financeira das empresas de

pesca em Portugal, a fim de demonstrar que 15 % dos resultados brutos podem ser considerados um limiar adequado para determinar que as empresas se encontram em dificuldade. Não obstante, a resposta enviada pelas autoridades portuguesas em 28 de Junho de 2006 (ref. 001521) reitera simplesmente o que designam por um “poder discricionário”, concedido aos Estados-Membros pelo ponto 11 das orientações para a reestruturação. A resposta não contém nenhum elemento que permita à Comissão verificar a adequação deste critério para determinar quais as empresas que podem ser consideradas em dificuldade.

Atendendo ao exposto, a Comissão é de opinião que as autoridades portuguesas não conseguiram demonstrar que as empresas potencialmente elegíveis são empresas em dificuldade na acepção das orientações para a reestruturação, pelo que duvida que esta condição das orientações seja respeitada.

3.6. Existência de planos de reestruturação

No respeitante aos regimes de auxílios concedidos às PME, o ponto 82 das orientações para a reestruturação estabelece que “a Comissão só poderá autorizar regimes de auxílios à reestruturação se a concessão dos auxílios for sujeita à execução completa por parte do beneficiário de um plano de reestruturação previamente aprovado pelo Estado-Membro e que satisfaça as seguintes condições:

- a) *Restauração da viabilidade:* são aplicáveis os critérios definidos nos pontos 34 a 37;
- b) *Prevenção de distorções indevidas da concorrência:* uma vez que os auxílios às pequenas empresas são menos susceptíveis de distorcer a concorrência, o princípio enunciado nos pontos 38 a 42 não é aplicável, salvo disposição em contrário das regras sectoriais em matéria de auxílios estatais. Os regimes devem em contrapartida prever que as empresas beneficiárias não poderão proceder a qualquer aumento de capacidade durante o plano de reestruturação. No que se refere às empresas de média dimensão, aplicam-se os pontos 38 a 42;
- c) *Auxílios limitados ao mínimo necessário:* são aplicáveis os princípios definidos nos pontos 43, 44 e 45;
- d) *Alteração do plano de reestruturação:* qualquer alteração no plano de reestruturação deve respeitar as regras descritas nos pontos 52, 53 e 54.”

Acresce que o ponto 83 estipula que os regimes devem indicar o montante máximo do auxílio susceptível de ser concedido a uma mesma empresa no âmbito de uma operação de auxílio de emergência e/ou à reestruturação e que o montante máximo para a concessão combinada de auxílios de emergência e à reestruturação a uma empresa não pode ultrapassar 10 milhões de EUR, incluindo em caso de acumulação com outras fontes ou outros regimes. Qualquer auxílio que ultrapasse esse montante deve ser notificado individualmente à Comissão.

O ponto 84 exige, além disso, que seja respeitado “o princípio do auxílio único”, especificando o ponto 85 que os Estados-Membros devem também notificar individualmente à Comissão os auxílios nos casos em que uma empresa tiver adquirido activos de outra empresa que tenha já recebido um auxílio de emergência ou à reestruturação.

Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem sérias dúvidas quanto à tomada em consideração pelo regime notificado de todas as condições indicadas acima. No respeitante aos planos de reestruturação, embora o regime notificado exija que os beneficiários apresentem um plano de reestruturação para as empresas em causa, a Comissão, com base nas informações disponíveis, tem sérias dúvidas de que estes planos obedeçam a todos os requisitos estabelecidos nos pontos 34-37 das orientações em causa. Tal como definidos no regime notificado, estes planos visam essencialmente auxiliar as empresas a reembolsar as dívidas contraídas para a modernização das suas estruturas produtivas, ou seja, prevêm apenas a reestruturação financeira das dívidas das empresas em causa por meio do auxílio concedido. Os planos não constituem, porém, um plano de reestruturação da actividade económica da empresa. Em particular, o regime notificado não exige a inclusão, nos planos de reestruturação, de uma análise económica aprofundada da situação da empresa, que permita a identificação das circunstâncias que suscitaram as suas dificuldades, nem propostas relativas às medidas e adaptações necessárias para permitir à empresa beneficiária evoluir para uma nova estrutura que lhe ofereça perspectivas de viabilidade a longo prazo e a possibilidade de funcionar com os seus recursos próprios.

Na opinião das autoridades portuguesas, no caso presente, a reestruturação económica das empresas em causa não se afigura necessária, uma vez que os subsídios não visam investimentos futuros mas a renegociação de dívidas assumidas no âmbito da modernização e reestruturação das estruturas produtivas.

A Comissão considera, contudo, que as orientações exigem que a reestruturação de uma empresa, nem que meramente financeira, abranja, em todos os casos, um certo número de medidas destinadas a melhorar a sua viabilidade e a abandonar as actividades que, mesmo após a reestruturação, continuariam a ser estruturalmente deficitárias. Além disso, o plano de reestruturação deve ter em conta, nomeadamente, a situação e a evolução previsível da oferta e da procura no mercado dos produtos em causa, com cenários que traduzam hipóteses optimistas, pessimistas e intermédias, bem como os pontos fortes e fracos específicos da empresa.

Por outro lado, de acordo com as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas, os planos de reestruturação serão avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais informarão posteriormente as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa. Porém, é de sublinhar que, nos termos do ponto 59 das orientações para a reestruturação, o plano de reestruturação deve, no caso das PME, “ser aprovado pelo Estado-Membro em causa e ser comunicado à Comissão”. Na opinião da Comissão, tal significa que, embora a avaliação dos planos possa ser confiada às instituições de crédito, a aprovação formal deve ser feita pela autoridade competente que concederá o auxílio.

3.7. Distorção indevida da concorrência e proporcionalidade do auxílio

A alínea b) do ponto 82 das orientações para a reestruturação refere-se aos pontos 38-42 das mesmas, os quais estabelecem várias condições a fim de evitar distorções indevidas da concorrência em caso de reestruturação das médias empresas. No tocante às pequenas empresas, os regimes devem prever que as

empresas beneficiárias não aumentem a sua capacidade durante a reestruturação. No que se refere às empresas de médias dimensões, os planos de reestruturação devem prever as necessárias medidas compensatórias, a fim de garantir que sejam minimizados os efeitos negativos nas trocas comerciais. A Comissão observa que as autoridades portuguesas não apresentaram quaisquer informações sobre o cumprimento dos critérios estabelecidos nos referidos pontos.

Acresce que, de acordo com os pontos 43 a 45, os auxílios devem “ser limitados ao mínimo necessário”. Este princípio implica que os beneficiários do auxílio contribuam de modo significativo para o plano de reestruturação através dos seus fundos próprios. As autoridades portuguesas indicaram que não tiveram em conta estas exigências no regime de auxílio proposto por considerarem que este último não prevê nenhum auxílio directo em termos de capital. Cabe, porém, à Comissão sublinhar que este princípio é aplicável a todos os tipos de auxílio à reestruturação, não se limitando, pois, aos casos em que é concedido um auxílio directo.

Por último, os pontos 72-77 das orientações para a reestruturação estabelecem o princípio do “auxílio único”, segundo o qual os auxílios de emergência e à reestruturação só podem ser concedidos uma única vez, a fim de evitar que as empresas sejam apoiadas quando só conseguem sobreviver graças aos sucessivos apoios do Estado. Sempre que for notificado à Comissão um projecto de auxílio de emergência ou à reestruturação, o Estado-Membro deve especificar se a empresa em causa já beneficiou de auxílios estatais deste tipo. No caso dos regimes de auxílio que beneficiam várias empresas, as autoridades nacionais devem assegurar que seja observado este princípio e fornecer à Comissão as informações pertinentes que lhe permitam verificar que as empresas beneficiárias não tenham anteriormente recebido auxílios de emergência ou à reestruturação.

De acordo com as autoridades portuguesas, o apoio financeiro proposto beneficiará empresas que investiram na modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas. Estes investimentos devem ser compatíveis com a legislação comunitária e com os limites estabelecidos para os auxílios ao investimento no sector das pescas e da aquicultura. Porém, as autoridades portuguesas não transmitiram informações que permitam verificar que o princípio do “auxílio único” será respeitado no âmbito do regime de auxílio proposto.

3.8. Método de estabelecimento das taxas de referência e de actualização

As autoridades portuguesas indicaram que, em conformidade com o disposto no anexo III das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional⁽⁶⁾, o auxílio ao investimento sob a forma de empréstimo bonificado, previsto pelo regime proposto, é, em primeiro lugar, expresso em pontos de bonificação, ou seja, na diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. As mesmas autoridades admitem, contudo, que a taxa de referência não foi aumentada de nenhum prémio, não obstante o facto de os beneficiários potenciais serem empresas em dificuldade e estarem, por conseguinte, sujeitas a um risco específico.

⁽⁶⁾ JO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

O resultado final é de 2,68 %. Este cálculo resulta da adição dos pontos de redução para cada ano.

A Comissão considera que, à luz do disposto na Comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização (⁷), as autoridades portuguesas deviam ter aumentado a taxa de referência fixada para Portugal de um prémio de risco, por forma a compensar o risco potencial inerente às empresas em dificuldade. De contrário, os pontos de bonificação não são realistas, uma vez que, quando o regime se aplica efectivamente a empresas em dificuldade, não tomam em consideração a taxa efectiva que uma instituição de crédito fixaria em condições normais para uma empresa em dificuldade.

3.9. Redução das capacidades da frota

O ponto 4.1.2 das directrizes para o sector das pescas estabelece que os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária.

As autoridades portuguesas exprimiram o seu empenho em reduzir a frota que beneficia do regime de auxílio em causa de 1,005 vezes as novas capacidades da frota introduzidas no período efectivo de bonificação de três anos. As mesmas autoridades acrescentam que esta redução de 0,5 % será aplicada cumulativamente a outras acções de redução da frota empreendidas por Portugal nos termos de legislação comunitária, nomeadamente planos de recuperação e gestão.

As autoridades portuguesas observam ainda que a frota portuguesa foi sujeita a uma redução drástica nos últimos 15 anos.

A Comissão considera que o compromisso assumido no sentido de reduzir a frota com base num rácio de apenas 1:1,005 se apresenta meramente como uma diminuição formal, que não pode ser considerada uma verdadeira redução no espírito das directrizes supracitadas. Por outro lado, as autoridades portuguesas não fornecem nenhuma indicação sobre a forma como essa redução será aplicada, por exemplo, consoante o tipo de actividade de pesca exercida ou o tipo de navio.

3.10. Conclusão

Atendendo ao exposto, a Comissão tem sérias dúvidas de que o regime notificado cumpra as directrizes para o sector das pescas e as orientações para a reestruturação aplicáveis, assim como o previsto na comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização.

4. PROPOSTA

A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE por ter sérias dúvidas quanto à compatibilidade deste regime de auxílio com o mercado comum.

À luz do que precede, a Comissão convida o Governo português, no âmbito do procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e no artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE, a apresentar as suas observações e fornecer quaisquer informações úteis para a avaliação do auxílio em causa, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta aos potenciais beneficiários do auxílio.

A Comissão recorda às autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.

Por último, a Comissão comunica às autoridades portuguesas que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. A Comissão informará igualmente os interessados dos países da EFTA signatários do Acordo EEE, mediante publicação de uma comunicação no suplemento EEE do *Jornal Oficial da União Europeia*, bem como o Órgão de Fiscalização da EFTA, através do envio de uma cópia da presente carta. As partes interessadas acima referidas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.»

(⁷) JO C 273 de 9.9.1997, p. 3.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4624 — EQT/Scandic)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/28)

1. Στις 19 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση EQT V Limited («EQT», Ηνωμένο Βασίλειο), που ελέγχεται από την Investor AB («Investor», Σουηδία), αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο τμημάτων της επιχείρησης Scandic Hotels AB («Scandic», Σουηδία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την Investor: εταιρεία επενδύσεων,
- για την EQT: εταιρεία χαρτοφυλακίου επενδύσεων,
- για την Scandic: διαχείριση ξενοδοχείων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4624 — EQT/Scandic. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4608 — Siemens/UGS)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/C 72/29)

1. Στις 21 Μαρτίου 2007, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Siemens Aktiengesellschaft («Siemens», Γερμανία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης UGS Capital Corporation («UGS», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Siemens: τεχνολογία των πληροφοριών και της επικοινωνίας, συστήματα αυτοματισμού και ελέγχου, συστήματα παραγωγής ενέργειας, ιατρικές λύσεις, συστήματα μεταφοράς, φωτισμός, χρηματοδοτήσεις και υπηρεσίες στον τομέα των ακινήτων,

— για την UGS: λογισμικό διαχείρισης κύκλου ζωής προϊόντων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4608 — Siemens/UGS. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.